



HURAKAN

POTATO PEELER HURAKAN HKN-PPF10M, HKN-PPF15M



DEUTSCH	DE	3
EESTI	EE	9
ENGLISH	EN	14
ITALIANO	IT	19
LATYŠŠKI	LV	24
LIETUVIŠKAS	LT	29
POLSKI	PL	34
РУССКИЙ	RU	39
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	EL	45
БЪЛГАРСКИ	BG	51
SRPSKI	SR	57
HRVATSKI	HR	62
SLOVENŠČINA	SL	67
ROMÂNĂ	RO	72
MAGYAR	HU	77
SLOVENČINA	SK	82
ČESKY	CS	87
FRANÇAIS	FR	92
ESPAÑOL	ES	98
PORTUGUÊS	PT	103
SVENSKA	SV	109
DANSK	DA	114
NORSK	NO	119
SUOMI	FI	124



1. TECHNISCHE DATEN

Modell	HKN-PPF10M	HKN-PPF15M
Parameter des Stromnetzes	220–240 V/50 Hz	
Leistung, kW	0,55	0,7
Leistung, kg/h	100	150
Volumen, l	10	15
Einzelne Charge, max. (kg)	8	12
Abmessungen (mm)	615x410x725	610x435x935
Gewicht, kg	42	66

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Optik und den Aufbau des Geräts zu ändern, um seine Leistung zu verbessern, wobei die technischen Daten unverändert bleiben.

2. INSTALLATION UND BETRIEBSVORBEREITUNG

- **Achtung! Alle Montage - und Inbetriebnahmearbeiten müssen von qualifizierten Technikern durchgeführt werden.**
- **Warnung! Zu Ihrer Sicherheit muss das Gerät geerdet sein.**
- Wenn Transportbolzen/Räder/Rollen/Paletten vorhanden sind, sollen sie demontiert werden.
- Man sollte sicherstellen, dass die Netzspannung der Betriebsspannung des Geräts entspricht, und überprüfen, dass die Schutzgeräte installiert sind und ihre Leistung und technische Daten den Nennwerten entsprechen.
- Die Schutzeinrichtungen müssen sich in unmittelbarer Nähe des Geräts oder in der Schalttafel befinden, wenn diese direkt zugänglich ist. Die Steckdose muss den Sicherheitsanforderungen entsprechen und über eine zuverlässige Erdung verfügen.
- Die Verdrahtung muss der Nennleistung des Geräts entsprechen. Nichtkonformität kann zu einem Brand führen.
- Der elektrische Anschluss muss in der Übereinstimmung mit dem europäischen Standard für Farbmarkierung erfolgen (blau für den Nullleiter, gelb-grün für die Erdung).
- Teile, elektrische Verbindungen und bewegliche Teile können sich während des Transports lösen und sollten daher vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts überprüft werden.
- Wenn das Gerät höhenverstellbare Füße hat, nivellieren Sie das Gerät. Dies trägt dazu bei, die Vibrationen des Geräts beim Betriebs zu verringern.
- Vor dem ersten Gebrauch des Geräts das gesamte Verpackungsmaterial entfernen und das Gerät laut Abschnitt "Wartung und Pflege" reinigen.
- Das Kabel darf nicht zwischen Gegenständen und Möbelstücken liegen, die durch Druck das Leistungskabel beschädigen können. Knicken und Verheddern des Kabels ist nicht zulässig.
- Verwenden Sie beim Geräteanschluss keine Haushaltsverlängerungen.
- Eine falsche Verbindung oder eine Fehlfunktion des Steckers oder der Steckdose kann zu einem Brand führen.
- Das Gerät wird auf einer stabilen, rutschfesten, horizontalen wasserdichten Unterlage aufgestellt, die mindestens 100 mm von Wänden, Rampen, Stufen und anderen Geräten entfernt ist. Im Installationsort sollte ein wasserdichter Bordstein mit der Höhe von mindestens 15 cm vorhanden sein, damit man Wasser und Pulpe auf den Boden oder in einen Behälter ableiten kann, um die Verstopfungen im Abwassersystem zu verhindern. Das Wasser

DE

sollte über einen mit Gitter ausgestatteten Bodenablauf innerhalb des Bordsteinbereichs abgeleitet werden. Das Gerät darf nicht in der Nähe von Waschbädern, Handwaschbecken oder Heizgeräten (Öfen, Herde usw.) aufgestellt werden.

- Der Durchmesser des Abflussauslasses beträgt 60 mm.
- Der Wasseranschluss erfolgt über den Absperrhahn mit dem installierten Anschlussstück von 10 mm im Durchmesser, Gegenstück 1/2". Die Anschlussart kann durch den Kundendienst auf einen Gewindeanschluss geändert werden (nicht im Lieferumfang enthalten).
- Die Personen, die mit diesen Anweisungen nicht vertraut sind und nicht in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden, dürfen das Gerät nicht benutzen, da dies zu Verletzungen oder zum Tod führen kann.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit geschützt ist.

3. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

• Achtung! Zur Bedienung dieses Gerätes werden nur Personen zugelassen, die die Betriebsanleitung gelesen und die Unterweisung hinsichtlich der Sicherheitsvorschriften durchlaufen haben.

- Bei der Installation, der Betriebsvorbereitung, dem Betrieb, der Wartung und der Reparatur sind neben den in dieser Anleitung aufgeführten Sicherheitsvorschriften auch die Sicherheits- und Brandschutzvorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, unbedingt zu beachten.
- Gemäß den Hygienevorschriften müssen die Haare bei der Arbeit mit dem Gerät zurückgehalten (eine Kopfbedeckung wird empfohlen) und alle potenziell gefährlichen Kleidungsstücke und Schmuckstücke (lose Kleidung, Schals, Halstücher, Krawatten, Halsketten, Armbänder, Ringe usw.) abgelegt werden.
- Es ist verboten, das Gerät einzuschalten, wenn es mit Produkt beladen ist, oder wenn der obere Deckel und die Ausladeöffnung offen sind.
- Die Produkte sollten erst entladen werden, wenn das Gerät vollständig gestoppt ist.
- Öffnen Sie während des Betriebs nicht den Deckel oder die Ausladeöffnung und lassen Sie keine festen Gegenstände in den Behälter geraten. Bei Fremdgeräuschen die Arbeit sofort einstellen und das Gerät überprüfen, um Unfälle zu vermeiden.
- Das Gerät darf nicht überlastet werden.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt eingeschaltet.
- Lagern Sie keine brennbaren Gegenstände in direkter Nähe des Geräts.
- Bei der Lagerung des Gerätes sollte die Umgebungstemperatur unter 45°C liegen und die Luftfeuchtigkeit 85% nicht überschreiten.
- Wenn das Gerät nicht oder bei ungünstigen Wetterbedingungen verwendet wird, trennen Sie es von der Stromversorgung, um Störungen zu vermeiden.
- Es ist streng verboten, das Gerät unter laufendem Wasser zu waschen. Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann zu Schäden am Gerät und zu Verletzungen von Personen führen, die möglicherweise tödlich sein können. Achten Sie darauf, dass die Steckdose und der Schalter nicht mit Wasser in Kontakt kommen.
- Ziehen Sie vor dem Waschen, Reparieren oder Transportieren des Geräts den Netzstecker aus der Steckdose.

- Wenn Sie eine Beschädigung des Stromkabels feststellen, lassen Sie es sofort austauschen. Andernfalls kann es zu einem Stromschlag oder Brand kommen.
- Berühren Sie das Stromkabel nicht mit nassen Händen, sonst besteht die Gefahr eines Stromschlags.
- Wartungs- oder Reparaturarbeiten dürfen erst durchgeführt werden, nachdem das Gerät von der Stromversorgung getrennt wurde.
- Berühren Sie den Schalter oder den Stecker nicht mit nassen Händen.
- Bewegen Sie das Gerät während des Betriebs nicht.
- Trennen Sie niemals die Stromversorgung, indem Sie am Kabel ziehen, fassen Sie dazu direkt an den Stecker.
- Das Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Kinder, körperlich, seelisch und geistig Behinderten sowie Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis geeignet. Ausgenommen sind Fälle, wenn sie von der für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt oder unterwiesen werden.

Der Betrieb ist untersagt:

bei Fehlfunktionen des Gerätes;
wenn das Gerät beschädigt wird oder herunterfällt;
bei Beschädigung des Netzkabels oder Steckers.

4. VORGEHENSWEISE

- Das Gerät dient zum Entfernen von Kartoffelschalen durch mechanisches Reiben an abrasiven Arbeitsflächen in Gastronomiebetrieben und Großküchen.
- Es ist möglich, andere Wurzelgemüse (wie Rote Beete, Karotten usw.) zu verarbeiten, jedoch kann die Qualität der Reinigung nicht garantiert werden.
- Das Gerät ist nicht für die Verarbeitung von Tiefkühlkost, Lebensmitteln mit festen Bestandteilen (z.B. Knochen) oder Non-Food-Produkten geeignet.
- Die Leistung wird als 90 % Reinigung von kalibrierten (gleichgroßen) Kartoffelknollen berechnet, d. h. eine Knolle gilt als gereinigt, wenn sie nicht mehr als 3 Bereiche mit Schale von maximal 3 mm aufweist. Die Schale kann in den Vertiefungen der Knolle zurückbleiben.
- Vor der Beladung müssen die Kartoffeln unbedingt gewaschen werden. Das Eindringen von Fremdkörpern, festen Partikeln und Erde in den Arbeitsbereich des Geräts führt zu vorzeitigem Verschleiß der abrasiven Oberflächen und möglicherweise zu Geräteschäden.
- Während des Betriebszyklus sollte 1 Liter Wasser pro 1 kg Kartoffeln pro Minute in den Arbeitsbereich fließen. Ein optimaler Druck liegt bei 2,5 bar.
- Das Gerät ist nur für intermittierenden Betrieb mit einer Zykluszeit von höchstens 1 Stunde ausgelegt. Dies bedeutet, dass nach jeweils 1 Stunde Betrieb eine Pause von mindestens 20 Minuten erforderlich ist.
- Das Gerät ist für eine Betriebsdauer von maximal 8 Stunden pro Tag — eine Arbeitsschicht — ausgelegt. Die Überlastung des Geräts führt zum vorzeitigen Verschleiß.

Arbeitsablauf

1. Schalten Sie das Netzgerät ein (stecken Sie den Stecker in die Steckdose);
2. Schließen Sie die Tür des Ausladeöffnungs.

DE

3. Schalten Sie das Gerät durch Drücken der Ein-/Aus-Taste ein.
4. Öffnen Sie den Wasserhahn und lassen Wasser in den Arbeitsbereich fließen.
5. Öffnen Sie die Ausladeöffnung und legen Sie die gewaschenen Kartoffeln in den Arbeitsbereich.
6. Schließen Sie die Ausladeöffnung und schälen Sie die Kartoffeln für die benötigte Zeit, abhängig von der Größe und Form der Kartoffeln, und stellen Sie sicher, dass Wasser und Pulpe durch das Abflussrohr aus der Kammer entfernt werden. Im Durchschnitt dauert ein Reinigungszyklus 2–3 Minuten.
7. Schalten Sie das Gerät nach Beendigung der Arbeit mit dem Ein-/Aus-Schalter aus, bevor Sie mit dem Entladen beginnen, und positionieren Sie den Behälter für die geschälten Kartoffeln unter der Ausladeöffnung.
8. Nach dem Entladen der Kartoffeln spülen Sie den Arbeitsbereich des Geräts aus, um eventuelle Pulpenreste zu entfernen.
9. Nach dem Arbeitsschluss das Gerät ausschalten.

5. WARTUNG UND PFLEGE

- **Alle Wartungsarbeiten werden am Gerät ohne Stromanschluss durchgeführt.**
- Waschen Sie die Oberflächen, die mit dem Produkt in Berührung kommen, nach jedem Gebrauch.
- Wischen Sie das Gehäuse des Geräts mit einem sauberen, feuchten Schwamm oder Tuch ab und wischen es trocken.
- Vermeiden Sie das Geraten von Wasser auf das Bedienfeld oder in den Motorraum.
- Zum Reinigen von abrasiven Oberflächen verwenden Sie bitte einen Lappen.
- Um die Scheibe und die darunter liegende Fläche vollständig zu reinigen, lösen Sie die Befestigungsschraube und entfernen Sie die Scheibe aus dem Behälter. Es ist zulässig, die Scheibe in Wasser ohne Verwendung von Reinigungsmitteln zu waschen.
- Es ist verboten, die Scheibe in der Spülmaschine zu waschen.
- Es wird empfohlen, die Ausladeöffnung nach der Reinigung des Geräts offen zu lassen, um ein schnelles Trocknen der Oberflächen zu ermöglichen und die Bildung von Schimmel und Gerüchen zu verhindern.
- Sorgen Sie für eine rechtzeitige Reinigung des Behälters und des Deckels, um Verstopfungen zu vermeiden.
- Zur Reinigung des Geräts dürfen keine scheuernden Mittel, Stahlschwämme oder Drahtbürsten, spitzen und scharfen Gegenstände, aggressive und chlorhaltige Reinigungsmittel, Benzin, Säuren, Laugen und Lösungsmittel verwendet werden.
- Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum (Wochenende, Ferien usw.) nicht benutzt wird, sollte es vom Stromnetz getrennt und gründlich gereinigt werden.

6. WARTUNG UND REPARATUR

WARNUNG: WARTUNGS- UND REPARATURARBEITEN MÜSSEN BEI VOLLSTÄNDIG GETRENNTER STROMVERSORGUNG DURCHFÜHRT WERDEN, INDEM DER NETZTRENNSCHALTER IN DIE STELLUNG "AUS" GEDREHT UND DER STECKER AUS DER STECKDOSE GEZOGEN WIRD, UND ZWAR DURCH EINEN QUALIFIZIERTEN TECHNIKER.

Das Gerät muss in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, gewartet werden. Die in dieser Anleitung aufgeführte Liste der Arbeiten ist eine Empfehlung.

Bei der Wartung führen Sie die folgenden Arbeiten durch:

- Weisen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, in die Bedienungsanleitung ein und prüfen Sie, ob es diese kennt.
- Befragen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, um eventuelle Unregelmäßigkeiten im Betrieb festzustellen.
- Führen Sie eine Sichtprüfung des Zustands des Geräts durch.
- Stellen Sie sicher, dass keine blanke Drähte vorhanden sind.
- Prüfen Sie, ob die Erdungsleitung und der Erdungskreis des Geräts selbst intakt sind (von der Erdungsklemme zu den zugänglichen Metallteilen darf der Widerstand 0,1 Ohm nicht überschreiten).
- Ziehen Sie stromführende Kontaktgruppen, Sensoren, Relais/Schütze, Mikroschalter mit Verriegelung, Wärme- /Stromschutz und andere Not-Aus-Elemente, Heizelemente, Signaleinrichtungen, Verkleidungen, Befestigungselemente, bewegliche Einheiten des Gerätes (falls vorhanden) durch.
- Überprüfen Sie die Spannung der Riemen alle drei Monate.

Lassen Sie Reparaturen am Gerät von qualifizierten Technikern durchführen.

Änderungen am Gerät sind nicht zulässig.

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, schalten Sie das Gerät stromlos, indem Sie den Netztrennschalter in die Position "Aus" bringen oder den Stecker aus der Steckdose ziehen, drehen Sie die Wasserzufuhr zu (falls vorhanden) und wenden Sie sich an den Kundendienst.

Der Betrieb des wesentlich fehlerhaften Gerätes ist strengstens verboten.

Der Verkäufer und der Hersteller können nicht für direkte oder indirekte Schäden, die durch eine Störung oder durch den Betrieb eines defekten Geräts entstehen, haftbar gemacht werden.

7. TRANSPORT UND LAGERUNG. ENTSORGUNG

- Dieses Gerät kann mit jedem Transportmittel unter Beachtung der Warnhinweise auf der Verpackung und der für die jeweilige Beförderungsart geltenden Vorschriften befördert werden.
- Das Gerät darf beim Verladen und Transport nicht gekippt oder gestoßen werden. Transportverpackung auf einer geneigten Fläche unter Beachtung der Anforderung "OBEN" in einem Winkel von höchstens 15% bewegen.
- Das Gerät muss auf dem Schienen- oder Straßenweg in abgedeckten Fahrzeugen transportiert werden.
- Nach dem Transport muss das Gerät funktionsfähig und unbeschädigt sein.
- Das Gerät muss in der Transportverpackung in Lagerräumen, die vor Witterungseinflüssen und mechanischen Beschädigungen geschützt sind, aufbewahrt werden.
- Das Gerät darf nicht erschüttert werden.

DE

- Bewahren Sie das Gerät nicht auf dem Kopf stehend auf.

Wenn das Gerät am Ende seiner vorgeschriebenen Lebensdauer nicht mehr benutzt wird, hat der Betreiber es der für die Entsorgung verantwortlichen Person zu übergeben.

Entsorgen Sie das Gerät gemäß den allgemeinen Recyclingvorschriften und in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät entsorgt werden soll.

1. TEHNILISED OMADUSED

Mudel	HKN-PPF10M	HKN-PPF15M
Võrguparameetrid	220-240V/50Hz	
Võimsus (kW)	0,55	0,7
Tootlikkus (kg / tunnis)	100	150
Mahutavus (L)	10	15
Ühekordne koormus, mitte rohkem (kg)	8	12
Välismõõtmed (mm)	615x410x725	610x435x935
Kaal (kg)	42	66

Tootja jätab endale õiguse muuta masina välimust ja konstruktsiooni, et parandada selle tööomadusi, jättes tehnilised omadused muutmata.

2. PAIGALDAMINE JA TÖÖKS ETTEVALMISTAMINE

- **NB! Kõik paigaldus- ja kasutuselevõttutööd peavad olema teostatud kvalifitseeritud tehnikute poolt.**
- **Hoiatus! Teie ohutuse tagamiseks peab seade olema maandatud.**
- Transpordipoltide/rataste/rullikute/aluste olemasolul eemaldage need.
- Veenduge, et võrgupinge vastab seadme tööpingele, kontrollige kaitseseadmete paigaldust ning nende vastavust nimivõimsusele ja omadustele.
- Kaitsesevahendid peavad asuma seadme vahetus läheduses või jaotuskilbis, kui see on vahetult ligipääsetav. Pistikupesa peab vastama ohutusnõuetele ja olema töökindla maandusega.
- Elektrijuhtmed peavad vastama seadme nimivõimsusele. Mittevastavus võib põhjustada tulekahju.
- Elektriühendus tuleb teostada vastavalt Euroopa kaabli värvikoodidele (sinine – neutraalne, kollakasroheline – maandus).
- Osad, elektriühendused ja liikuvad osad võivad transpordi ajal lahti minna ja seetõttu tuleks neid kontrollida enne seadme esmakordset kasutuselevõttu.
- Kui seadmel on reguleeritava kõrgusega jalad, loodige seade. See aitab vähendada seadme vibratsiooni töö ajal.
- Enne seadme esmakordset kasutamist eemaldage kogu pakkematerjal ja puhastage seade vastavalt punktis "Hooldus ja hooldus" kirjeldatule.
- Hoidke kaabel eemal esemetest ja mööblist, mis võivad toitekaablit survestada ja kahjustada. Vältige juhtme painutamist ja keerduminekut.
- Ärge kasutage seadme ühendamiseks majapidamises kasutatavaid pikendusjuhtmeid.
- Vale ühendus või defektne pistik või pistikupesa võib põhjustada tulekahju.
- Seade paigaldatakse stabiilsele libisemiskindlale horisontaalsele veekindlale põrandale, vähemalt 100 mm kaugusele seintest, kaldteedest, astmetest ja muudest seadmetest. Paigalduskohal peab olema vähemalt 15 cm kõrgune veekindel äärekivi, mis võimaldab vee ja viljaliha eemaldada põrandale või konteinerisse nende eraldamiseks, et vältida kanalisatsioonisüsteemi ummistusi. Vesi tuleb eemaldada restiga varustatud kanalisatsioonitrapu kaudu mis asub põrandas äärekivi piirkonnas. Seadet ei tohi paigaldada pesuvannide, kraanikausside või kütteseadmete (ahjud, pliivid jne) lähedusse.

EE

- Drenaaživäljundi läbimõõt 60 mm.
- Vee ühendamine toimub sulgeventiili kaudu, kasutades paigaldatud liitmikuga: läbimõõt 10mm, vastasosa 1/2". Ühendustüüpi on võimalik muuta keeremestatud ühenduseks teenindusosakonna jõul (ei kuulu tarnekomplekti).
- Ärge lubage masinat kasutada töötajatel, kes ei ole selle juhendiga tutvunud ega läbinud ohutusosalast väljaõpet, kuna see võib põhjustada vigastusi või surma.
- Võtke kasutusele meetmed, et kaitsta seadet vihma ja niiskuse eest.

3. OHUTUSTEHNICA

- **NBI Selle seadmega on lubatud töötada alles pärast selle kasutusjuhendiga tutvumist ja ohutustehnika alase juhendamise läbimist.**
- Seadme paigaldamisel, kasutuselevõtu ettevalmistamisel, käitamisel, hooldamisel ja remondil tuleb lisaks käesolevas juhendis sätestatud ohutusnõuete järgimisele rangelt järgida ohutus- ja tuleohutusekirju vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus see seadet kasutatakse.
- Vastavalt hügieenieeskirjadele tuleb seadmega töötamise ajal juuksed kinni panna (soovitav on kasutada kaitsepeakatet) ning eemaldada kõik potentsiaalselt ohtlikud riideesemed ja ehted (avarad riided, sallid, kaelarätikud, lipsud, kaelakeed, käevõrud, sõrmused jne).
- Keelatud on toiduga koormatud seadme sisselülitamine avatud ülemise kaane ja tühjendusluugiga.
- Toodete mahalaadimine peaks toimuma ainult siis, kui seade on täielikult peatatud.
- Ärge avage kaant ega tühjendusluuki tööprotsessi ajal ega laske tahketel esemetel paaki sattuda. Kui kuulete kõrvalist müra, kohe lõpetage töö ja kontrollige seadmeid, et vältida õnnetust.
- Seadet ei ole lubatud üle koormata.
- Hoidke masina lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge jätke sisselülitatud masinat järelevalveta.
- Ärge hoidke tuleohtlikke esemeid masina vahetus läheduses.
- Masina hoiustamisel peab ümbritseva õhu temperatuur olema alla 45°C ja õhuniiskus ei tohi olla üle 85%.
- Kui masinat ei kasutata või seda kasutatakse ebasoodsates ilmastikutingimustes, lülitage masin toiteallikast välja, hädaolukordade vältimiseks.
- Masinat on rangelt keelatud pesta avatud veeallikaga. Selle reegli eiramine võib põhjustada masina kahjustusi ja inimvigastusi, võib-olla ka surma. Ärge laske vett pistikupesasse ja lülitisse sattuda.
- Enne masina pesemist, parandamist või teisaldamist kõigepealt eemaldage pistik pistikupesast.
- Kui märkate toitekaabli kahjustust, vahetage see kohe välja. Vastasel juhul võib see põhjustada elektrilöögi või tulekahju.
- Ärge puudutage toitekaablit märgade kätega, vastasel juhul võib saada elektrilöögi.
- Hooldus- või remonditöid tohib teha ainult pärast seda, kui masin on toiteallikast lahti ühendatud.
- Ärge puudutage lülitit ega pistikut märgade kätega.
- Ärge liigutage masinat selle töötamise ajal.

- Toite väljalülitamisel ärge tõmmake juhtmest, vaid hoidke alati pistikust.
- Masin ei ole ette nähtud kasutamiseks lastele, vähenenud füüsiliste, vaimsete või intellektuaalsete võimetega inimestele ega isikutele, kellel pole kogemusi ja vastavaid teadmisi. Erand on lubatud nende ohutuse eest vastutava isiku kontrolli või juhendamise korral.

Kasutamine on keelatud:

- kui masin ei tööta korrektselt;
- kui masin on kahjustatud või maha kukkunud;
- kui toitekaabel või pistik on kahjustatud.

4. TÖÖKORD

- Seade on ette nähtud kartulikoorte eemaldamiseks kartuli mehaanilise hõõrdumise teel vastu abrasiivseid tööorganeid tootlustusettevõtetes ja köögivabrikutes.
- Muid juurvilju (peet, porgand jne) võib töödelda, kuid nende puhastamise kvaliteeti ei saa tagada.
- Seade ei ole ette nähtud külmutatud toitude, tahkeid elemente (näiteks luid) sisaldavate toitude ega ka toiduks mittekasutatavate toodete töötlemiseks.
- Tootlikkus arvutatakse 90% ulatuses kalibreeritud (ühe suurusega) kartuli mugulate puhastamisest, s.t. puhastatuks loetakse mugulat, millel on mitte rohkem kui 3 osa, mille koor on kuni 3 mm suurune. Koor võib jääda mugula süvenditesse.
- Kartulid tuleb alati enne laadimist loputada. Võõrkehade, tahkete osakeste ja pinnase sattumine seadme töökambrisse põhjustab abrasiivsete pindade enneaegset kulumist, samuti aparadi purunemist.
- Tsükli jooksul peab vesi voolama töökambrisse mahuga 1 l 1 kg kartulite kohta 1 minuti jooksul. Optimaalne rõhk on 2,5 baari.
- Seade on ette nähtud töötama ainult korduvas lühiajalises režiimis, mille töötsükli kestus ei ületa 1 tundi. See tähendab, et iga töötunni järel tuleb teha vähemalt 20-minutiline tehnoloogiline paus.
- Seade on loodud töötama mitte rohkem kui 8 tundi päevas — üks töövahetus. Seadme ülekoormus põhjustab selle enneaegset kulumist.

Tööde järjekord

1. Lülitage toide sisse (sisestage pistik pistikupessa);
2. Sulgege tühjendusluugi uks.
3. Lülitage seade sisse, vajutades sisse/välja nuppu.
4. Avage kraan ja laske vesi töökambrisse.
5. Avage laadimisluuk ja laadige pestud kartulid töökambrisse.
6. Sulgege laadimisluuk, seejärel koorige kartulid vajaliku aja jooksul, sõltuvalt kartuli suurusest ja kujust, veendudes, et vesi ja viljaliha eemalduksid kambrist äravooluühenduse kaudu. Puhastusüksikel kestab keskmiselt 2-3 minutit.
7. Töö lõpus, enne mahalaadimist, lülitage masin sisse/väljalülitiga välja ja asetage kooritud kartuli kogumisalus tühjendusluugi alla.

8. Pärast kartulite mahalaadimist loputage seadme töökamber viljaliha jääkide eemaldamiseks.

9. Töö lõpus lülitage seade vooluvõrgust välja.

5. HOOLDAMINE JA KORRASHOID

• **Kõik hooldustööd tehakse elektrivõrgust lahti ühendatud seadmetel.**

- Peske toiduga kokkupuutuvad pinnad pärast iga kasutamist puhtaks.
- Pühkige seadme korpus puhta, niiske käsna või lapiga ja pühkige kuivaks.
- Ärge laske vett juhtpaneelile või mootoriruumi sattuda.
- Abrasiivsete pindade puhastamiseks kasutage kaltsusid.
- Ketta ja selle all oleva pinna täielikuks puhastamiseks lõdvendage kinnituskrui ja võtke ketas paagist välja. Ketta võib pesta vees ilma pesuvahendita.
- Nõudepesumasina kasutamine ketta pesemiseks ei ole lubatud.
- Pärast seadme puhastamist on soovitatav jätta laadimisluuk avatuks, et pinnad saaksid kiiresti kuivada ning et vältida hallituse ja lõhna teket.
- Puhastage paak ja ülemine kaas õigeaegselt, ärge lubage ummistumist.
- Seadme puhastamiseks ei ole lubatud kasutada abrasiivseid materjale, metallkäsnaid ja -harju, torke- ja lõikeesemeid, agressiivseid ja kloori sisaldavaid puhastusvahendeid, bensini, happeid, leeliseid ja lahusteid.
- Kui seadet ei kasutata pikema aja jooksul (nädalavahetused, pühad jne), tuleb toide lahti ühendada ja seadet põhjalikult puhastada.

6. HOOLDUS JA REMONT

TÄHELEPANU: HOOLDUS- JA REMONTTÖÖD TULEB TEHA TÄIELIKULT VÄLJAÜHENDATUD ELEKTRITOIDEGA, VIIES SISENDLÜLITI ASENDISSE "VÄLJAS" JA PISTIKU VÄLJAÜHENDAMISEGA PISTIKUPESAST, KVALIFITSEERITUD TEHNILISE PERSONALI KAASAMISEL.

Masina hooldus peab toimuma vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus seda masinat kasutatakse. Selles juhendis esitatud tööde loetelu on soovitusliku iseloomuga.

Hooldamisel teostage järgmist tööd:

- Juhendage ja kontrollige teadmisi masinaga töötavate töötajate tööreeglite kohta.
- Viige läbi masinaga töötavate töötajate küsitlus, et tuvastada masina ebatavaline töö.
- Tehke visuaalne masina seisukorra kontroll.
- Kontrollige et poleks katmata juhtmeid.
- Kontrollige maandusliini ja masina enda maandusahela terviklikkust (maandusklambrist ligipääsetavate metallosadeni – takistus ei tohi olla üle 0,1 oomi).
- Pingutage kinni kontaktvoolu kandvad rühmad, andurid, releed/kontaktorid, blokeerivad mikrolülitid, termo-/voolukaitse ja muud hädaseiskamiselemendid, kütteelemendid, signaaliitmikud, katted, kinnitusdetailid, masina liikuvad osad (kui on).
- Kontrollige rihma pinget iga 3 kuu järel.

Masina remonti peab tegema kvalifitseeritud tehniline personal.

Masina disaini muutmine on keelatud.

Masina ebahariliku, erineva ebanormaalse töö korral tuleb see pingest välja lülitada, lülitades pealüliti asendisse "väljas" või eemaldades pistik pistikupesast, blokeerides vee juurdepääsu(kui see on olemas) ja pöörduda teenindusse.

Teadaolevalt vigase masinaga töötamine on rangelt keelatud.

Müüjalt ja Tootjalt ei saa nõuda hüvitamist otsese või kaudse kahju eest, mis võis tekkida õnnetusjuhtumi või vigase masinaga töötamise tagajärjel.

7. TRANSPORT JA LADUSTAMINE. RINGLUSSEVÖTT

- Seda masinat võib transportida mis tahes transpordivahendiga vastavalt pakendil olevate hoiatussiltide ja konkreetse transpordiliigi kohta kehtivatele eeskirjadele.
- Laadimise ja transportimise ajal ei tohi masinat kantida ega põrutada. Liigutage veokonteinerit kaldpinnal, järgides "TOP"-sildi nõudeid, mitte rohkem kui 15% nurga all.
- Masina transportimine raudteel ja maanteel peab toimuma kaetud sõidukites.
- Pärast transportimist peab masin olema töökorras ja kahjustamata.
- Masinat tuleb hoida transpordipakendis ladudes, mis pakuvad kaitset atmosfääri sademete ja mehaaniliste kahjustuste eest.
- Ärge laske masinat raputada.
- Ärge hoidke masinar tagurpidiasendis.

Pärast masina ärakasutamise lõppetamist, või pärast määratud kasutusaja möödumist, peab käitav organisatsioon selle üle andma utiliseerimise eest vastutavale isikule.

Utiliseerige masina vastavalt teise tooraine töötlemise üldreeglitele vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus masinat utiliseeritakse.

1. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	HKN-PPF10M	HKN-PPF15M
Power line parameters	220 to 240 V/50 Hz	
Power (kW)	0.55	0.7
Production Capacity, kg/h	100	150
Capacity (L)	10	15
Single load, max (kg)	8	12
Overall dimensions (mm)	615 × 410 × 725	610x435x935
Weight (kg)	42	66

The manufacturer reserves the right to change the appearance and design of the machine to improve its performance without changing the technical specifications.

2. INSTALLATION AND PREPARATION FOR OPERATION

• **Attention! All installation and commissioning work should be performed by skilled technical personnel.**

• **Warning! For your safety, the machine should be earthed.**

- If shipping bolts/wheels/rollers/pallets are available, disassemble them.
 - Make sure that the mains voltage corresponds to the operating voltage of the equipment, check the installation of protection devices, and make sure that they conform to the respective power and characteristics ratings.
 - Protection devices should be located in the immediate vicinity of the equipment or in the switchboard if the latter is directly accessible. The outlet should meet the safety requirements and have a reliable ground connection.
 - The electrical wiring should conform with the rated power of the equipment.
- Nonconformity may result in fire.

- The electrical connection should be made according to the European standard for color coding of cable cores (blue – neutral, yellow-green – ground).
- Loosening of the fasteners of the components, electrical connections and moving mechanisms might occur during transportation of the unit, so they should be checked before the first start-up.
- If the machine has height-adjustable feet, level the machine. This will help reduce the vibration of the machine during operation.
- Before first use, remove all packaging materials and clean the equipment in accordance with the instructions in Section "Maintenance and care".
- Do not allow the cable to be placed between objects and furniture that may exert pressure and damage the power cable. Do not bend or tangle the cable.
- Do not use household extension cords to connect the machine.
- Improper wiring or plug/outlet malfunction may lead to fire.
- The equipment should be installed on a stable non-slip horizontal waterproof floor at the distance of at least 100 mm from any walls, ramps, steps and other equipment. The installation site should have a waterproof curb of at least 15 cm in height to facilitate the removal of water and pulp onto the floor or into a container for separation, preventing blockages in the drainage system. Water should be drained through a grid-fitted floor drain

located within the curb area. The device should not be installed near wash tanks and sink units or other thermal equipment (ovens, stoves).

- The drain outlet has a diameter of 60 mm.
- Water is connected via a shut-off tap using a fitted 10 mm diameter spigot with a 1/2" counterpart. The connection type can be changed to a threaded one by the service team (not included in the delivery package).
- Never allow any personnel, not familiar with this manual and not duly briefed on safety issues, to operate the equipment as this might lead to injury or death.
- Take measures to protect the equipment from rain and moisture.

3. SAFETY PROCEDURE

• Attention! Only personnel familiar with this manual and briefed on safety issues may be allowed to use this equipment.

- It is required to comply strictly with the occupational and fire safety regulations in accordance with the rules of the country, where this unit is operated, during installation, preparation for use, operation, maintenance and repair, along with the requirement to ensure compliance with the safety requirements described in this manual.
- According to hygiene standards, when operating the equipment, the hair must be removed back (it is recommended to use a protective headdress), as well as remove any potentially dangerous items of clothing and jewelry (loose clothing, scarves, neckerchiefs, ties, necklaces, bracelets, rings, etc.).
- Do not operate the machine when it's loaded with product and when the top cover and discharge hatch are open.
- Products should only be unloaded when the machine is completely stopped.
- During operation, do not open the cover or discharge hatch and prevent any solid objects from falling into the tank. If there is any extraneous noise, stop immediately the operation and check the equipment to avoid an accident.
- Overloading the machine is not allowed.
- Keep the machine out of the reach of children.
- Do not leave the machine switched on unattended.
- Do not keep flammable items in the immediate vicinity of the machine.
- During storage of the machine, the ambient temperature should be below 45°C, the humidity should not exceed 85%.
- When not in use or used in adverse weather conditions, disconnect the machine from the power source to prevent accidents.
- It is strictly forbidden to wash the machine with an open source of water. Failure to observe this rule may result in equipment damage and possibly fatal injury. Do not allow water to get on the outlet and switch.
- Before washing, repairing or moving the machine, first pull the plug out of the socket.
- If you notice damage to the power cable, replace it immediately. Otherwise, it may result in electric shock or fire.
- Do not touch the power cable with wet hands, otherwise it may cause electric shock.
- Maintenance or repair is allowed only after disconnecting the machine from the power source.

- Do not touch the switch or plug with wet hands.
- Do not move the machine during its operation.
- When disconnecting the power supply, do not pull on the cable, always grasp the plug.
- The machine is not intended for use by children, persons with reduced physical, mental or mental capabilities, as well as by persons without experience and relevant knowledge. An exception is allowed in the case of inspection or briefing by a person responsible for their safety.

Operation is prohibited:

- in case of incorrect operation of the machine;
- if damaged or dropped;
- if the supply cable or plug is damaged.

4. OPERATING PROCEDURE

- The machine is designed to peel potatoes through mechanical friction against its abrasive components in catering enterprises and factory kitchens.
- Processing of other root vegetables (beets, carrots, etc.) is permissible, however, the cleanliness of these cannot be assured.
- The equipment is not designed for processing of either frozen foods or foods containing hard components (such as bones) or non-food products.
- The production capacity is considered as 90% of the cleaning of tubers of calibrated (one-size) potatoes, i.e., a tuber with no more than three areas with a peel of no more than 3 mm is considered as clean. Peel may remain in the depressions of the tuber.
- Potatoes must be thoroughly washed before loading. The entry of foreign objects, hard particles, and soil into the machine's working chamber will lead to premature wear of abrasive surfaces and potential machine damage.
- During the cycle, water should be supplied to the working chamber at a rate of 1 L per 1 kg of potatoes per minute. The optimum pressure is 2.5 bar.
- The equipment is designed to operate only in intermittent mode with an operating cycle duration of no more than 1 hour. This means that, after every hour of operation, a process pause of at least 20 min is required.
- The equipment is designed to operate for maximum 8 hours a day (one working shift). Overloading of the machine leads to premature wear and tear.

Operation steps

1. Turn on the power (insert the male connector into the female socket);
2. Close the discharge hatch door.
3. Activate the machine by pressing the "on/off" button.
4. Turn on the tap and allow water into the working chamber.
5. Open the loading hatch and place the washed potatoes into the working chamber.
6. Shut the loading hatch, then peel the potatoes for the necessary duration, which depends on the potato size and shape, ensuring that water and pulp are drained from the chamber through the outlet pipe. The average cleaning cycle is 2-3 minutes.

7. Upon completion of work, before starting to unload, deactivate the machine using the "on/off" switch and position a tray for collecting peeled potatoes under the discharge hatch.
8. Rinse the machine's work chamber after unloading the potatoes to eliminate any leftover pulp.
9. When you have finished your work, de-energize the machine.

5. MAINTENANCE AND CARE

- **All the maintenance operations should be performed on de-energized equipment.**
- It is necessary to wash the surfaces, coming into contact with the product, after each use.
- Wipe the housing of the equipment with a clean damp sponge or cloth and wipe dry.
- Avoid letting water reach the control panel or the motor compartment.
- Use a cloth for cleaning abrasive surfaces.
- Unscrew the fastening bolt and remove the disk from the tank for a thorough cleaning of the disk and the surface underneath. It's permissible to wash the disk in water without using any cleaning agents.
- The disk should not be washed in a dishwashing machine.
- After cleaning, keep the loading hatch open to allow surfaces to dry quickly and prevent mold and odors.
- Regularly clean the tank and top cover to avoid blockages.
- Never clean the equipment using any abrasive materials, metallic sponges or brushes, pricking or cutting items, aggressive or chlorine-containing detergents, gasoline, acids, alkalies or solvents.
- If the equipment is not to be operated for a long time (during days off, holidays, etc.), it should be shut off from the power supply line and thoroughly cleaned.

6. MAINTENANCE AND REPAIR

ATTENTION: MAINTENANCE AND REPAIR SHOULD BE CARRIED OUT WITH THE POWER SUPPLY FULLY DISCONNECTED BY POSITIONING THE INPUT SWITCH TO THE "OFF" POSITION AND DISCONNECTING THE PLUG FROM THE SOCKET.

The machine must be maintained in accordance with the regulatory documents of the country where this machine is used. The list of works presented in this manual is advisory in nature.

During maintenance, perform the following work:

- Conduct a briefing and test of knowledge of the operating rules of the personnel working with the machine.
- Conduct a survey of the personnel working with the machine to identify uncharacteristic operation of the machine.
- Check the condition of the machine visually.
- Check for exposed wires.
- Check the continuity of the grounding line and the grounding circuit of the machine itself (from the grounding clamp to the accessible metal parts – the impedance must be no more than 0.10hm).

EN

- Tighten securely current-carrying contact groups, sensors, relay/contactors, interlocking microswitches, thermal/current protection and other emergency shutdown elements, heating elements, signal fittings, facings, fasteners, moving units of the machine (if any).
- Check belt tension every 3 months.

The machine must be repaired by qualified technical personnel.

Changing the design of the machine is prohibited.

In case of abnormal operation of the machine, different from normal, it is necessary to de-energize the machine by turning the input switch to the OFF position or disconnecting the plug from the socket, blocking the water access (if any) and contact the service department. It is strictly forbidden to operate the machine that is known to be defective.

The Seller and the Manufacturer shall not be demanded to compensate for direct or indirect damage that could result from an accident or when operating a faulty machine.

7. TRANSPORTATION AND STORAGE. DISPOSAL

- This machine can be transported by any type of transport in accordance with the warning labels on the container, as well as with the rules in force for a particular mode of transport.
- During loading and transportation, the machine must not be turned over and subjected to impacts. Move the shipping container on an inclined surface, observing the "TOP" requirements at an inclination of no more than 15%.
- Transportation of the machine by rail and road must be carried out in covered vehicles.
- After transportation, the machine must be functional and undamaged.
- The machine must be stored in transport packaging in warehouses that provide protection against the effects of precipitation and mechanical damage.
- Avoid shaking the machine.
- Do not store the machine upside down.

After the termination of operation of the machine, after the expiration of the established service life, the operating organization must transfer it to the person responsible for disposal. The machine must be disposed of according to the general rules for the processing of secondary raw materials in accordance with the regulations of the country where the machine is being disposed of.

1. CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello	HKN-PPF10M	HKN-PPF15M
Parametri di alimentazione elettrica	220-240 V/50 Hz	
Potenza (KW)	0,55	0,7
Capacità (kg/ora)	100	150
Capienza (L)	10	15
Carico massimo per singola operazione (kg)	8	12
Ingombro (mm)	615 × 410 × 725	610x435x935
Massa (kg)	42	66

Il produttore si riserva il diritto di modificare l'aspetto e il design dell'apparecchio per migliorarne le prestazioni, lasciando invariate le caratteristiche tecniche.

2. INSTALLAZIONE E PREPARAZIONE PER L'UTILIZZO

- **Attenzione!** Tutti i lavori di installazione e messa in servizio devono essere eseguiti da personale qualificato.
- **Avvertenza!** Per garantire la vostra sicurezza, l'apparecchio deve essere collegato alla messa a terra.
- Se sono presenti bulloni di trasporto/ruote/rulli/pallet, bisogna smontarli.
- Verificare se la tensione di rete corrisponda alla tensione di servizio dell'apparecchio, inoltre, verificare che i dispositivi di protezione siano installati e che corrispondano alla potenza nominale e alle caratteristiche dell'apparecchio stesso.
- I dispositivi di protezione devono essere installati nelle immediate vicinanze dell'apparecchio o dentro il quadro elettrico se è facilmente accessibile. La presa deve essere conforme ai requisiti di sicurezza e deve avere un contatto sicuro di messa a terra.
- Il cablaggio deve corrispondere alla potenza nominale dell'apparecchio. L'inadeguatezza delle caratteristiche può provocare un incendio.
- Il collegamento elettrico deve essere eseguito secondo lo standard europeo per la marcatura a colori dei cavi (blu – neutro, giallo-verde – terra).
- Durante il trasporto dell'apparecchio, possono allentarsi i fissaggi dei componenti, i collegamenti elettrici e i meccanismi mobili, quindi, essi devono essere ispezionati prima del primo avvio.
- Se l'apparecchio è dotato di piedini regolabili in altezza, livellare l'apparecchio. Ciò contribuirà a ridurre le vibrazioni dell'apparecchio durante il funzionamento.
- Prima del primo utilizzo, rimuovere tutti i materiali di imballaggio e pulire l'apparecchio come indicato nella Sezione "Manutenzione e pulizia".
- Evitare di far passare il cavo tra oggetti e mobili, che potrebbero esercitare pressione e danneggiare il cavo di alimentazione. Evitare di piegare o aggrovigliare il cavo.
- Non utilizzare prolunghe ad uso domestico per collegare l'apparecchio.
- Un collegamento errato o una spina o una presa difettosa possono provocare un incendio.
- Il dispositivo deve essere installato su un pavimento orizzontale stabile antiscivolo impermeabilizzato, ad una distanza di almeno 100 mm da pareti, rampe, gradini e altre attrezzature. Nel luogo di installazione deve essere presente uno zoccolo impermeabile alto

almeno 15 cm, che permetta di convogliare acqua e scarti sul pavimento o in un contenitore per l'ulteriore separazione, per prevenire l'otturazione del sistema fognario. L'acqua deve essere espulsa attraverso un tombino grigliato situato all'interno dell'area del bordo. Non è consentito installare il dispositivo in prossimità delle vasche di lavaggio e dei lavabi, nonché di termoarredi vari (forno, piano cottura ecc.).

- Il diametro del tubo di scarico è di 60 mm.
- L'acqua viene collegata tramite una valvola di arresto utilizzando un raccordo installato di 10 mm di diametro, con una controparte di 1/2". È possibile cambiare il tipo di connessione con una connessione filettata tramite il servizio di assistenza (non incluso nella fornitura).
- Non consentire al personale che non ha preso visione di questo manuale e non ha ricevuto istruzioni sull'uso sicuro di utilizzare l'apparecchio, poiché ciò può causare lesioni o decesso.
- Adottare le misure per proteggere l'apparecchio dalla pioggia e dall'umidità.

3. PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

Attenzione! L'autorizzazione a usare questo dispositivo può essere concessa solo alle persone che hanno letto il manuale d'uso e hanno assistito al corso di formazione alla sicurezza.

- Durante l'installazione, la preparazione al lavoro, il funzionamento, la manutenzione e la riparazione, oltre all'osservanza dei requisiti di sicurezza stabiliti in questo manuale, è necessario osservare rigorosamente le norme di sicurezza, antincendio e sanitarie secondo le normative del paese in cui viene utilizzato l'apparecchio.
- Secondo le norme sanitarie i capelli devono essere legati indietro quando si lavora con l'apparecchio (si consiglia di indossare una cuffia), nonché bisogna togliere gli indumenti e i gioielli potenzialmente pericolosi (indumenti larghi, sciarpe, fazzoletti da collo, cravatte, collane, braccialetti, anelli, ecc.)
- Non è permesso accendere il dispositivo quando è carico di prodotto e quando il coperchio superiore e il portello di scarico sono aperti.
- I prodotti devono essere scaricati solo quando il dispositivo è completamente spento.
- Durante il funzionamento, non aprire il coperchio o il portello di scarico e impedire la caduta di oggetti solidi nel serbatoio. In caso di rumori estranei, interrompere immediatamente l'utilizzo e controllare il dispositivo per evitare incidenti.
- Non sovraccaricare l'apparecchio.
- Tenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
- Non lasciare l'apparecchio acceso incustodito.
- Non conservare oggetti infiammabili nelle immediate vicinanze dell'apparecchio.
- Durante lo stoccaggio della macchina, la temperatura ambiente deve essere inferiore a 45°C e l'umidità non deve superare l'85%.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato o viene utilizzato in condizioni atmosferiche avverse, scollegarlo dall'alimentazione per evitare incidenti.
- È severamente vietato lavare la macchina direttamente con un getto d'acqua. La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe causare danni all'apparecchiatura e lesioni personali, anche mortali. Evitare che l'acqua entri in contatto con la presa e l'interruttore.
- Prima di lavare, riparare o spostare l'apparecchio, estrarre la spina dalla presa.

- Se si notano danni al cavo di alimentazione, sostituirlo immediatamente. Altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche o incendi.
- Non toccare il cavo di alimentazione con le mani bagnate, altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche.
- I lavori di manutenzione o riparazione possono essere eseguiti solo dopo che la macchina è stata scollegata dall'alimentazione elettrica.
- Non toccare l'interruttore o la spina con le mani bagnate.
- Non spostare l'apparecchio mentre è in funzione.
- Quando si scollega l'alimentazione elettrica, non tirare il cavo, afferrare sempre la spina.
- L'apparecchio non è destinato all'uso da parte di bambini, persone con ridotte capacità fisiche, mentali o intellettuali o persone senza esperienza e conoscenze pertinenti. È consentita un'eccezione nel caso di controllo o istruzione effettuata da una persona responsabile della loro sicurezza.

L'uso è vietato:

- in caso di non corretto funzionamento dell'apparecchio;
- in caso di danneggiamento o caduta;
- se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati.

4. MODALITÀ D'USO

- Questo dispositivo è progettato per sbucciare le patate con il metodo di attrito meccanico con gli elementi di lavoro abrasivi presso le strutture di ristorazione e nelle cucine industriali.
- È possibile lavorare altre radici (barbabietole, carote, ecc.), ma non possiamo garantire la qualità della loro pulizia.
- Il dispositivo non è adatto alla lavorazione di alimenti congelati, di alimenti contenenti sostanze solide (ossa) o di prodotti non alimentari.
- La produttività è calcolata come il 90% della pulizia dei tuberi di patate calibrati (di dimensioni uniformi), cioè sarà considerato sbucciato un tubero con non più di 3 sezioni di buccia di dimensioni non superiori a 3 mm. La buccia può rimanere nelle cavità del tubero.
- Le patate devono essere necessariamente lavate prima di essere caricate. L'ingresso di corpi estranei, particelle solide e terra nella camera di lavoro del dispositivo causerà l'usura precoce delle superfici abrasive e potrebbe danneggiare il dispositivo.
- Durante il ciclo, l'acqua deve fluire nella camera di lavoro al ritmo di 1 L per 1 kg di patate al minuto. La pressione ideale è di 2,5 bar.
- L'apparecchio è progettato per funzionare solo in modalità intermittente con un ciclo di funzionamento non superiore a 1 ora. Ciò implica che dopo ogni ora di funzionamento è necessario un intervallo tecnico di almeno 20 minuti.
- L'apparecchio è progettato per funzionare non più di 8 ore al giorno, cioè nel corso di un turno di lavoro. Il sovraccarico dell'apparecchio porta alla sua usura anticipata.

Sequenza di utilizzo

1. Accendere l'alimentazione elettrica (inserire la spina nella presa);
2. Chiudere lo sportello dell'apertura di scarico.
3. Accendere il dispositivo premendo il pulsante «on/off».

4. Aprire il rubinetto e lasciar entrare l'acqua nella camera di lavoro.
5. Aprire il portello di carico e caricare le patate lavate nella camera di lavoro.
6. Chiudere il portello di carico, poi sbucciare le patate per il tempo necessario in base alle dimensioni e alla forma delle patate, assicurandosi che l'acqua e gli scarti vengano rimosse dalla camera attraverso il tubo di scarico. In media, un ciclo di pulizia dura 2-3 minuti.
7. Alla fine del lavoro, prima di iniziare lo scarico, spegnere la macchina con l'interruttore «on/off» e posizionare il contenitore per accogliere le patate pulite sotto l'apertura di scarico.
8. Dopo aver scaricato le patate, risciacquare la camera di lavoro del dispositivo per rimuovere eventuali residui degli scarti.
9. Al termine del ciclo, togliere la tensione all'apparecchio.

5. PULIZIA E MANUTENZIONE

- **Tutti i lavori di manutenzione devono essere eseguiti sull'apparecchio scollegato dalla rete elettrica.**
- Lavare le superfici a contatto con il prodotto dopo ogni utilizzo.
- Passate una spugna o un panno umido sul corpo dell'apparecchio e quindi asciugatelo bene.
- Evita che l'acqua entri sul pannello di comando o nel vano motore.
- Per pulire le superfici abrasive, usare gli stracci.
- Per una pulizia completa del disco e della superficie sottostante, svitare la vite di fissaggio e rimuovere il disco dal serbatoio. È possibile lavare il disco in acqua senza l'uso di detersivi.
- Non è permesso usare la lavastoviglie per lavare il disco.
- Dopo aver pulito il dispositivo, si raccomanda di lasciare aperto lo sportello di carico per permettere alle superfici di asciugarsi rapidamente per prevenire la formazione di muffa e cattivi odori.
- Effettuare la pulizia del serbatoio e del coperchio superiore tempestivamente, per evitare ostruzioni.
- Per pulire l'apparecchio non è consentito usare materiali abrasivi, spugne metalliche e spazzole, oggetti perforanti e taglienti, detergenti aggressivi contenenti cloro, benzina, acidi, alcali e solventi.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo (fine settimana, ferie, ecc.), è necessario scollegarlo dalla rete di alimentazione e pulirlo accuratamente.

6. MANUTENZIONE E RIPARAZIONE

ATTENZIONE: LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE E RIPARAZIONE DEVONO ESSERE ESEGUITE DAL PERSONALE TECNICO QUALIFICATO CON ALIMENTAZIONE ELETTRICA COMPLETAMENTE SCOLLEGATA, TRASFERENDO L'INTERRUTTORE DI RETE IN POSIZIONE "OFF" E SCOLLEGANDO LA SPINA DALLA PRESA.

La manutenzione della macchina deve essere eseguita secondo le normative del paese in cui la macchina viene utilizzata. L'elenco degli interventi presentati in questo manuale ha natura consultiva.

Eseguire le seguenti attività di manutenzione:

- Istruire il personale che usa l'apparecchio e verificare le loro conoscenze sulle regole di funzionamento della macchina.
- Intervistare il personale che lavora sulla macchina per identificare eventuali casi del funzionamento anomalo dell'apparecchio.
- Eseguire un'ispezione visiva delle condizioni della macchina.
- Verificare la presenza di fili scoperti.
- Verificare l'integrità della linea di messa a terra e del circuito di messa a terra dell'apparecchio stesso (dal morsetto di messa a terra alle parti metalliche accessibili - la resistenza non deve essere superiore a 0,1 ohm).
- Controllare l'integrità dei circuiti dei gruppi di corrente, sensori, relè/contattori, microinterruttori di interblocco, protezione termica/ampereometrica e altri dispositivi di protezione, elementi riscaldanti, allarmi, rivestimenti, dispositivi di fissaggio, componenti mobili dell'apparecchio (se presenti).
- Ogni 3 mesi controllare la tensione delle cinghie.

La riparazione dell'apparecchio deve essere eseguita da personale tecnico qualificato.

È vietato apportare modifiche alla struttura dell'apparecchio.

In caso di funzionamento anomalo dell'apparecchio è necessario diseccitare l'apparecchio ruotando l'interruttore principale in posizione "OFF" o scollegando la spina dalla presa, bloccare l'accesso all'acqua (se presente) e contattare l'assistenza tecnica.

È severamente vietato lavorare su una macchina nota difettosa.

Il Venditore e il Produttore non possono essere tenuti a risarcire danni diretti o indiretti che potrebbero derivare da un incidente o dall'intervento su un dispositivo difettoso.

7. TRASPORTO E STOCCAGGIO. SMALTIMENTO

- Questa macchina può essere trasportata con qualsiasi tipo di trasporto in conformità con le etichette di avvertenza sull'imballo, nonché con le norme in vigore per un particolare tipo di trasporto.
- Durante il carico e il trasporto, la macchina non deve essere inclinata o soggetta ad urti. Trasportare l'imballo di trasporto su una superficie inclinata, osservando i requisiti di "TOP" con una pendenza non superiore al 15%.
- Il trasporto della macchina su rotaia e su strada deve essere effettuato in veicoli coperti.
- Dopo il trasporto, la macchina deve essere utilizzabile e priva di danni.
- La macchina deve essere conservata in imballaggi di trasporto in magazzini che forniscano protezione dalle precipitazioni atmosferiche e dai danni meccanici.
- Non agitare la macchina.
- Non riporre l'apparecchio capovolto.

Una volta messo fuori servizio al termine della vita utile stabilita, l'utente della macchina deve consegnarla a un ente responsabile dello smaltimento.

Smaltire la macchina in conformità con le regole generali per il riciclaggio in conformità con le normative del paese in cui viene effettuato lo smaltimento.

1. TEHNISKIE RAKSTUROJUMI

Modelis	HKN-PPF10M	HKN-PPF15M
Tīkla iestatījumi	220–240 V/50 Hz	
Jauda (kW)	0,55	0,7
Ražīgums (kg/h)	100	150
Ietilpība (L)	10	15
Vienreizēja lejupielāde, ne vairāk(kg)	8	12
Izmēri, mm	615 × 410 × 725	610x435x935
Masa (kg)	42	66

Ražotājs patur tiesības mainīt ierīces izskatu un dizainu, lai uzlabotu tās veiktspēju, atstājot nemainīgas tehniskās specifikācijas.

2. UZSTĀDĪŠANA UN SAGATAVOŠANA DARBAM

- **Uzmanību!** Visi uzstādīšanas un nodošanas ekspluatācijā darbi jāveic kvalificētam personālam.
- **Brīdinājums!** Jūsu drošībai iekārtai jābūt iezemētai.
- Ja ir pieejamas transportēšanas skrūves/riteņi/ritentiņi/paletes, veiciet to demontāžu.
- Pārliedziniet, ka barošanas tīkla spriegums atbilst iekārtas darba spriegumam, pārbaudiet uzstādītās aizsargierīces un to atbilstību jaudas un raksturlielumu nominālvērtībām.
- Aizsargierīcēm jāatrodas tieši ierīces tuvumā vai sadales skapī, ja tam ir tieša piekļuve. Kontaktligzdai ir jāatbilst drošības prasībām un jābūt pienācīgi iezemētai.
- Elektroinstalācijai jāatbilst ierīces nominālajai jaudai. Neatbilstība var izraisīt aizdegšanos.
- Elektriskais savienojums jāveic saskaņā ar Eiropas kabeļu krāsu kodiem (zils – neitrāle, dzeltenī zaļš – zemējums).
- Daļas, elektriskie savienojumi un kustīgās daļas transportēšanas laikā var atslābināties, tāpēc tās jāpārbauda pirms ierīces pirmās ekspluatācijas uzsākšanas.
- Ja ierīcei ir regulējama augstuma kājiņas, nolīdziniet ierīci līdzenumā. Tas palīdzēs samazināt mašīnas vibrāciju darbības laikā.
- Pirms ierīces pirmās lietošanas reizes noņemiet visus iepakojuma materiālus un iztīriet ierīci, kā aprakstīts sadaļā "Uzturēšana un kopšana".
- Nepieļaujiet vada atrašanos starp priekšmetiem un mēbelēm, kas var radīt spiedienu un bojāt barošanas vadu. Nepieļaujiet vada saliekšanos un samezģlošanos.
- Ierīces pieslēgšanai neizmantojiet sadzīvē izmantojamus pagarinātājus.
- Nepareizs savienojums vai bojāta kontaktdakša vai kontaktligzda var izraisīt ugunsgrēku.
- Ierīce ir uzstādīta uz stabilas, neslīdošas horizontālas ūdensnecaurīdīgas grīdas, vismaz 100 mm attālumā no sienām, rampām, pakāpieniem un cita aprīkojuma. Uzstādīšanas vietā jābūt vismaz 15 cm augstam ūdensnecaurīdīgam apmalojumam, pa kuru ūdeni un celulozi var novadīt uz grīdas vai konteinerā, lai tos atdalītu un novērstu kanalizācijas sistēmas aizsērēšanu. Ūdeni novada caur režģētu grīdas notekcauruli apmales zonā. Ierīci nedrīkst uzstādīt netālu no mazgāšanas vannām, roku mazgāšanas tvertnēm vai apkures iekārtām (krāsnīm, plītim utt.).
- Izplūdes atveres diametrs ir 60 mm.

- Ūdens pieslēgums tiek veikts ar noslēgkrānu, izmantojot 10 mm diametra, 1/2" savienojuma gabalu. Servisa nodaļa var mainīt savienojuma veidu uz vītņsavienojumu (nav iekļauts piegādes komplektācijā).
- Nepieļaujiet, ka ar ierīci strādā personāls, kas nav iepazinies ar šiem norādījumiem un nav instruēts par ierīces drošu lietošanu, jo tas var izraisīt traumas vai nāvi.
- Veiciet visu nepieciešamo, lai aizsargātu ierīci pret lietusekšiem un mitruma iedarbības.

3. DROŠĪBAS TEHNIKA

• Uzmanību! Ar doto ierīci drīkst strādāt tikai pēc iepazīšanās ar šo lietošanas rokasgrāmatu un instruktažu par drošības tehniku saņemšanas.

- Uzstādīšanas, sagatavošanas ekspluatācijai, ekspluatācijas, apkopes un remonta laikā papildus šajā instrukcijā minēto drošības prasību ievērošanai ir svarīgi ievērot drošības un ugunsdrošības noteikumus saskaņā ar tās valsts noteikumiem, kurā ierīce tiek izmantota.
- Higiēnas apsvērumu dēļ, strādājot ar ierīci, mati ir jāsavāc (ieteicama aizsarggalvassega) un visi potenciāli bīstamie apģērbi un rotaslietas (brīvs apģērbs, šalles, kaklasaites, kaklarotas, rokassprādzes, gredzeni utt.) ir jānoņem.
- Aizliegts ieslēgt ar produktu piekrautu ierīci ar atvērtu augšējo vāku un izplūdes lūku.
- Izkraujiet produktus tikai tad, kad ierīce ir pilnībā apstājusies.
- Darbības laikā neatveriet vāku vai iztukšošanas lūku un neļaujiet tvertnei iekrist cietiem priekšmetiem. Ja rodas jebkāds svešs troksnis, nekavējoties pārtrauciet darbu un pārbaudiet aprīkojumu, lai izvairītos no nelaimes gadījumiem.
- Nepārslogojiet ierīci.
- Uzglabājiet aparātu bērniem nepieejamā vietā.
- Ieslēgtu iekārtu nav atļauts atstāt bez uzraudzības.
- Neglabājiet ugunsnedrošus priekšmetus aparāta tiešā tuvumā.
- Aparatūras uzglabāšanas laikā apkārtējās vides temperatūrai jābūt zemākai par 45 °C, mitrums nedrīkst pārsniegt 85 %.
- Ja aparāts netiek izmantots vai tiek izmantots nelabvēlīgos laika apstākļos, atslēdziet to no barošanas avota, lai nepieļautu avārijas situāciju rašanos.
- Stingri aizliegts mazgāt aparātu atklātā ūdens avotā. Pretējā gadījumā var tikt bojāts aprīkojums un gūti miesas bojājumi, iespējams, nāve. Nepieļaujiet ūdens iekļūšanu kontaktligzdā vai uz slēdža.
- Pirms aparāta mazgāšanas, remonta vai pārvietošanas atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas.
- Ja pamanāt barošanas vada bojājumu, nekavējoties nomainiet to. Pretējā gadījumā tas var izraisīt elektriskās strāvas triecienu vai aizdegšanos.
- Nepieskarieties strāvas kabelim ar mitrām rokām, pretējā gadījumā var rasties elektriskās strāvas trieciens.
- Tehniskā apkope un remonts ir atļauts tikai pēc aparāta atslēgšanas no barošanas avota.
- Nepieskarieties slēdzim vai kontaktdakšai ar mitrām rokām.
- Nepārvietojiet aparātu tā darbības laikā.
- Atslēdzot barošanu, nevelciet aiz vada; vienmēr ņemiet aiz kontaktdakšas.

- Ierīce nav paredzēta lietošanai bērniem, personām ar ierobežotām fiziskām, garīgām vai intelektuālām spējām vai personām bez pieredzes un atbilstošām zināšanām. Izņēmums ir pieļaujams gadījumā, ja kontroli vai instruktāžu veic persona, kas ir atbildīga par viņu drošību.

Ekspluatācija ir aizliegta:

- ierīces nepareizas darbības gadījumā;
- ja aparāts ir bojāts vai nokritis;
- ja ir bojāts barošanas vads vai kontaktdakša.

4. DARBA KĀRTĪBA

- Aparāts ir paredzēts kartupeļu mizas noņemšanai, mehāniski berzējot kartupeļus pret abrazīviem darba korpusiem ēdināšanas uzņēmumos un virtuves rūpnīcās.
- Citus sakņaugus (bietes, burkānus u. c.) var apstrādāt, bet to tīrīšanas kvalitāti nevar garantēt.
- Ierīce nav paredzēta saldētu pārtikas produktu, cietu elementu (piemēram, kaulu) saturošu pārtikas produktu vai nepārtikas produktu apstrādei.
- Jaudu aprēķina kā 90 % no kalibrētu (viena izmēra) kartupeļu bumbuļu tīrīšanas, t. i., par iztīrītu uzskata bumbuļi ar ne vairāk kā 3 sekcijām un mizas izmēru ne vairāk kā 3 mm. Miza var palikt bumbuļa dobumos.
- Pirms iekraušanas kartupeļi vienmēr ir jānoskalo. Svešķermeņu, cietu daļiņu un augšnes iekļūšana mašīnas darba kamerā izraisa priekšlaicīgu abrazīvo virsmu nodilumu, kā arī mašīnas bojājumus.
- Cikla laikā gatavošanas kamerā jāplūst ūdenim ar ātrumu 1 L uz 1 kg kartupeļu 1 minūtē. Optimālais spiediens ir 2,5 bāri.
- Ierīce ir paredzēta darbam tikai intermitējošā režīmā ar darba cikla ilgumu, kas nepārsniedz 1 stundu. Tas nozīmē, ka pēc katras darbības stundas ir nepieciešams vismaz 20 minūšu pārtraukums.
- Ierīce paredzēta darbam ne vairāk kā 8 stundas dienā — viena darba maiņa. Ierīces pārslodze noved pie tās priekšlaicīgas nolietojšanās.

Darbību secība

1. Ieslēdziet strāvu (ievietojiet kontaktdakšu kontaktligzdā);
2. Aizveriet izplūdes lūkas durvis.
3. Ieslēdziet ierīci, nospiežot ieslēgšanas/izslēgšanas pogu.
4. Atveriet krānu un ielaist ūdeni cepeškrāsnī.
5. Atveriet iekraušanas durvis un ievietojiet cepeškrāsnī nomazgātos kartupeļus.
6. Aizveriet iekraušanas lūku, pēc tam mizojiet kartupeļus vajadzīgo laiku atkarībā no kartupeļu lieluma un formas, pārliecinoties, ka ūdens un mīkstums no kameras tiek izvadīts caur drenāžas savienojumu. Vidējais tīrīšanas cikls ilgst 2–3 minūtes.
7. Darba beigās, pirms izkraušanas, izslēdziet mašīnu ar ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi un novietojiet nomizoto kartupeļu savākšanas paplāti zem izkraušanas lūkas.
8. Pēc kartupeļu izkraušanas izskalojiet ierīces gatavošanas skapi, lai noņemtu celulozes atliekas.
9. Darbības beigās izslēdziet ierīci atvienojot no kontaktligzdas.

5. APKALPOŠANA UN APKOPE

• Visi ierīces apkopes darbi jāveic atvienojot to no elektrotīkla.

- Pēc katras lietošanas reizes nomazgājiet virsmas, kas saskaras ar produktu.
- Noslaukiet ierīces korpusu ar tīru, mitru sūkli vai lupatiņu un rūpīgi nosusiniet.
- Nepieļaujiet ūdens nokļūšanu uz vadības paneļa vai dzinēja nodalījumā.
- Abrazīvo virsmu tīrīšanai izmantojiet lupatu.
- Lai pilnībā notīrītu disku un virsmu zem tā, atskrūvējiet fiksācijas skrūvi un izņemiet disku no tvertnes. Disku var mazgāt ūdenī bez mazgāšanas līdzekļa.
- Diska mazgāšanai neizmantojiet trauku mazgājamo mašīnu.
- Pēc ierīces tīrīšanas ieteicams atstāt iekraušanas lūku atvērtu, lai virsmas ātri izžūtu un novērstu pelējumu un smakas.
- Savlaicīgi iztīriet tvertni un augšējo vāku, lai izvairītos no aizsērēšanas.
- Iekārtas tīrīšanai nelietojiet abrazīvus materiālus, metāla sūkļus un birstes, griešanas un dūrienu priekšmetus, agresīvus un hloru saturošus tīrīšanas līdzekļus, benzīnu, skābes, sārmus un šķīdinātājus.
- Ja ierīce netiek lietota ilgāku laiku (nedēļas nogalēs, brīvdienās utt.), izslēdziet strāvas padevi un rūpīgi notīriet ierīci.

6. TEHNISKĀ APKOPE UN REMONTS

UZMANĪBU: APKOPE UN REMONTA DARBI JĀVEIC AR PILNĪBĀ ATSLĒGTU ELEKTROPADEVUMU, PĀRSLĒDZOT TĪKLA SLĒDZI POZĪCIJĀ “IZSLĒGTS” UN ATVIEŅOJOT KONTAKTDAKŠU NO KONTAKTLIGZDAS, AR KVALIFICĒTA PERSONĀLA PALĪDZĪBU.

Aparāta tehniskā apkope jāveic saskaņā ar valsts, kurā tiek izmantots attiecīgais aparāts, normatīvajiem dokumentiem. Šajā rokasgrāmatā sniegto darbību sarakstam ir ieteikuma raksturs.

Tehniskās apkopes laikā veiciet tālāk norādītās darbības:

- Instruēt un pārbaudīt personāla, kas strādā ar doto ierīci, zināšanas par ierīces darbības noteikumiem.
- Izjautājiet personālu, kas strādā ar doto ierīci, vai tie ir novērojuši ierīcei neraksturīgu darbību.
- Veiciet ierīces vizuālo pārbaudi.
- Pārbaudiet, vai nav atkailinātu vadu.
- Pārbaudiet aparāta zemējuma līnijas veselumu (no zemējuma skavas līdz pieejamajām metāla daļām — pretestība nedrīkst būt lielāka par 0,1 omu).
- Uztādiet strāvas pieslēguma kontaktgrupas, devējus, relejus/kontaktoros, siltumaizsardzības / noplūdes strāvas aizsardzības ierīces un citus avārijas atslēgšanas elementus, sildelementus, signālmarmatūru, apšuvumu, stiprinājuma elementus, aparāta kustīgos mezglus (ja tādi ir).
- Reizi 3 mēnešos pārbaudiet siksnu spriegojumu.

Ierīces remontdarbus drīkst veikt kvalificēts tehniskais personāls.

Aizliegts mainīt ierīces konstrukciju.

Ja ierīce nedarbojas kā parasti, tas jāizslēdz, barošanas slēdzi pārvietojot pozīcijā "izsl." vai atvienojot kontaktdakšu no kontaktligzdas, jānoslēdz ūdens padeve (ja tā ir) un jāvēršas pie servisa dienesta.

Strādāt ar ierīci, kas ir bojāta, ir stingri aizliegts.

No pārdevēja un ražotāja nevar pieprasīt kompensāciju par tiešu vai netiešu kaitējumu, ko izraisīja avārija vai darbs ar bojātu aparātu.

7. TRANSPORTĒŠANA UN UZGLABĀŠANA. UTILIZĀCIJA

- Šo ierīci drīkst transportēt ar jebkuru transporta līdzekli saskaņā ar brīdinājuma uzrakstiem uz iepakojuma, kā arī noteikumiem, kas ir spēkā attiecīgajam transporta veidam.
- Iekraušanas un transportēšanas laikā aparātu nedrīkst gāzt uz sāniem un pakļaut triecieniem. Transportēšanas iepakojumu slīpumā pārvietojiet, ievērojot norādi "AUGŠPUSE", leņķī, kas nepārsniedz 15 %.
- Ierīces transportēšana pa dzelzceļu un autoceļiem jāveic segtos transportlīdzekļos.
- Pēc transportēšanas aparātam jābūt darba kārtībā un bez bojājumiem.
- Aparāts jāuzglabā transportēšanas iepakojumā noliktavas telpā, kurā tiek nodrošināta aizsardzība pret atmosfēras nokrišņiem un mehāniskajiem bojājumiem.
- Nepieļaujiet aparāta kratīšanu.
- Neuzglabāiet aparātu apgrieztā stāvoklī.

Organizācijai, kas veic ekspluatāciju, pēc aparāta ekspluatācijas beigām vai noteiktā kalpošanas laika beigām jānodod aparāts personai, kas ir atbildīga par utilizāciju.

Aparāta utilizācija jāveic saskaņā ar otrreizējas pārstrādes prasībām, ievērojot valsts, kurā tiek utilizēts aparāts, normatīvos aktus.

1. TECHNINIAI PARAMETRAI

Modelis	HKN-PPF10M	HKN-PPF15M
Tinklo parametrai	220 ~ 240 V/50 Hz	
Galia, kW	0,55	0,7
Našumas (kg/val.)	100	150
Talpa (L)	10	15
Didžiausia vienkartinė apkrova (Kg)	8	12
Matmenys, mm	615 × 410 × 725	610x435x935
Svoris, kg	42	66

Gamintojas pasilieka teisę keisti įrenginio išvaizdą ir konstrukciją, kad pagerintų jo eksploatacinius parametrus, nekeičiant techninių parametrų.

2. Montavimo tvarka ir paruošimas darbui

- **Dėmesio! Visus montavimo ir paleidimo darbus turi atlikti kvalifikuoti specialistai.**
- **Perspėjimas! Jūsų saugumui įrenginys turi būti įžemintas.**
- Jei yra transportavimo varžtų ir (arba) ratų, ritinėlių ir padėklų, atlikite jų išmontavimo darbus.
- Įsitikinkite, kad elektros tinklo įtampa atitinka įrenginio darbinę įtampą, patikrinkite apsaugos įtaisus ir jų atitikimą galingumui bei parametrams.
- Apsaugos įtaisai turi būti šalia įrenginio arba skirstomajame skydelyje, jei prie jo yra tiesioginė prieiga. Elektros lizdas turi atitikti saugos reikalavimus ir turi būti patikimai įžemintas.
- Elektros laidai turi atitikti vardinę įrenginio galią. Neatitiktis gali sukelti gaisrą.
- Elektros jungtis turi būti jungiama pagal europinius kabelių spalvų kodus (mėlyna – neutralė, geltona-žalia – žemėminimas).
- Prietaiso transportavimo metu gali atsilaisvinti dalių tvirtinimas, elektros jungtys ir judantys mechanizmai, todėl prieš pirmą kartą įjungiant juos reikia patikrinti.
- Jei prietaisas turi reguliuojamo aukščio kojeles, išlyginkite prietaisą. Tai padės sumažinti mašinos vibraciją darbo metu.
- Prieš naudodami prietaisą pirmą kartą, nuimkite visą pakavimo medžiagą ir išvalykite prietaisą, kaip aprašyta skyriuje „Techninė priežiūra“.
- Neleiskite, kad laidas patektų tarp daiktų ir baldų, kuriems prispaudus jį galima pažeisti. Stebėkite, kad laidas nepersilenktų ir nesusipintų.
- Įrenginiui prijungti nenaudokite buitinių ilgiklių.
- Netinkamas prijungimas arba sugedęs kištukas ar lizdas gali sukelti gaisrą.
- Įrenginys montuojamas ant stabilų neslidžių horizontalių vandeniu atsparių grindų, bent 100 mm atstumu nuo sienų, rampų, laiptų, kitos įrangos. Įrengimo vietoje turi būti ne žemesnis kaip 15 cm aukščio vandeniu nelaidus bortelis, kuriuo vanduo ir minkštimas būtų nuleidžiamas ant grindų arba į atskiriamąją talpyklą, kad neužsikimštų kanalizacijos sistema. Vanduo turi būti išleidžiamas per grotelinį grindų drenažą bordiūro zonoje. Prietaiso negalima statyti šalia skalbimo vonių, rankų plovimo kriauklių ar šildymo įrenginių (orkaičių, viryklių ir pan.).
- Išleidimo angos skersmuo — 60 mm.

- Vandens jungtis jungiama per uždaromąjį čiaupą, naudojant 10 mm skersmens 1/2" jungiamąjį elementą. Serviso skyrius gali pakeisti jungties tipą į srieginę jungtį (neįeina į pristatymo apimtį).
- Neleiskite naudotis prietaisu darbuotojams, kurie nėra susipažinę su šia instrukcija ir nėra išmokyti techninės saugos, nes tai gali sukelti susižalojimą arba mirtį.
- Imkitės priemonių apsaugoti įrangą nuo lietaus ir drėgmės.

3. SAUGUMO TECHNIKA

• Dėmesio! Leisti dirbti su šia įranga galima tik asmenims, kurie susipažino su šia naudojimo instrukcija ir saugaus darbo taisyklėmis.

- Montuojant, ruošiant naudoti, eksploatuojant, atliekant techninę priežiūrą ir remontą, be šioje instrukcijoje pateiktų saugos reikalavimų, būtina laikytis saugos ir priešgaisrinės saugos taisyklių pagal šalies, kurioje prietaisas naudojamas, taisykles.
- Remiantis higienos normomis, dirbant su įranga, plaukai turi būti sušukuoti atgal (rekomenduojama dėvėti apsaugines kepurės), taip pat būtina nusiimti visas potencialiai pavojingas drabužių ir papuošalų detales (laisvus drabužius, šalikus, kaklo skareles, kaklaraiščius, karolius, apyrankes, žiedus ir kt.).
- Draudžiama įjungti gaminį pakrautą prietaisą su atidarytu viršutiniu dangčiu ir išleidimo liuku.
- Produktus iškraukite tik tada, kai prietaisas visiškai sustoja.
- Eksploatacijos metu neatidarykite dangčio ar išleidimo liuko ir neleiskite kietiems daiktams patekti į talpyklą. Jei kyla pašalinis triukšmas, nedelsdami nutraukite darbą ir patikrinkite įrangą, kad išvengtumėte nelaimingo atsitikimo.
- Neperkraukite prietaiso.
- Laikykite įrenginį vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Draudžiama palikti veikiantį prietaisą be priežiūros.
- Nelaikykite degių daiktų arti įrenginio.
- Laikykite įrenginį, aplinkos temperatūroje ne aukštesnėje kaip 45 °C, drėgnumas neturi viršyti 85%.
- Jei įrenginys nenaudojamas arba naudojamas esant nepalankioms oro sąlygoms, atjunkite jį nuo elektros maitinimo šaltinio, kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų.
- Griežtai draudžiama plauti įrenginį po tekančiu vandeniu. Šio reikalavimo nesilaikymas gali būti įrangos gedimo, žmonių traumų ir net mirties priežastimi. Saugokite, kad vanduo nepatektų ant elektros lizdo ir jungiklio.
- Prieš valydami, taisydami ar perkeldami įrenginį, pirmiausia ištraukite laido kištuką iš elektros lizdo.
- Jei pastebėjote, kad elektros maitinimo laidas yra pažeistas, nedelsdami jį pakeiskite. Priešingu atveju, tai gali sukelti pažeidimą elektros srove arba gaisrą.
- Nelieskite elektros maitinimo laido šlapiomis rankomis, priešingu atveju tai gali sukelti sužeidimą elektros srove.
- Techninės priežiūros ar remonto darbus galima atlikti tik atjungus įrenginį nuo elektros maitinimo šaltinio.
- Nelieskite jungiklio ar elektros kištuko šlapiomis rankomis.
- Nejudinkite įrenginio, kai jis veikia.

- Išjungdami iš elektros tinklo netraukite už laido, visada laikykite už laido kištuko.
- Įrenginys nėra skirtas naudoti vaikams, asmenims su ribotomis fizinėmis, psichinėmis ar protinėmis galimybėmis, taip pat asmenims, neturintiems patirties ir atitinkamų žinių. Išimtis leidžiama, kai už tokių asmenų saugumą atsakingas asmuo kontroliuoja ir instruktuoja juos.

Įrenginį draudžiama naudoti:

- jei įrenginys veikia netinkamai;
- jei įrenginys sugedo arba nukrito;
- jei yra pažeistas elektros maitinimo laidas arba laido kištukas.

4. NAUDOJIMO TVARKA

- Aparatas skirtas bulvių žievelėms šalinti mechaniškai trinantis bulvėms į abrazyvinius darbinis paviršius viešojo maitinimo įmonėse ir virtuvės gamylose.
- Kiti šakniavaisiai (burokėliai, morkos ir kt.) gali būti apdorojami, tačiau jų valymo kokybė negali būti užtikrinta.
- Prietaisas nėra skirtas maišyti šaldytą maistą, produktus, kuriuose yra kietų elementų (kaulų), ir ne maisto produktus.
- Našumas apskaičiuojamas kaip 90 % kalibruotų (vieno dydžio) bulvių gumbų išvalymo, t. y. švari laikomas gumbas su ne daugiau kaip 3 dalimis ir ne didesne kaip 3 mm žievele. Žievelė gali likti gumbų įdubimuose.
- Prieš pakraunant bulves visada reikia nuplauti. Į mašinos darbo kamerą patekę pašaliniai kūnai, kietosios dalelės ir dirvožemis gali sukelti ankstyvą abrazyvinių paviršių nusidėvėjimą ir sugadinti mašiną.
- Ciklo metu į virimo kamerą turi tekėti 1 l vandens 1 kg bulvių per 1 minutę. Optimalus slėgis yra 2,5 baro.
- Prietaisas skirtas veikti tik pertraukiamu režimu, darbo ciklo trukmė turi būti ne ilgesnė kaip 1 valandos. Tai reiškia, kad po kiekvienos darbo valandos reikia daryti ne trumpesnę kaip 20 minučių pertrauką.
- Prietaisas skirtas dirbti ne daugiau kaip 8 valandas per parą – vieną darbo pamainą. Dėl perkrovimų prietaisas labai greitai nusidėvi.

Darbo su prietaisu eiliškumas

1. Įjunkite elektros maitinimą (įkiškite laido kištuką į elektros lizdą);
2. Uždarykite išleidimo liuko dureles.
3. Įjunkite prietaisą paspausdami įjungimo/išjungimo mygtuką.
4. Atidarykite čiaupą ir į orkaitę įleiskite vandens.
5. Atidarykite pakrovimo dureles ir įdėkite nuplautas bulves į orkaitę.
6. Uždarykite pakrovimo liuką, tada bulves lupkite reikiamą laiką, priklausomai nuo bulvių dydžio ir formos, ir įsitinkinkite, kad vanduo ir minkštimas iš kameros pašalintas per drenažo jungtį. Vidutinis valymo ciklas trunka 2–3 minutes.
7. Darbo pabaigoje, prieš iškraudami bulves, įjungimo/išjungimo jungikliu išjunkite mašiną ir padėkite nuluptų bulvių surinkimo padėklą po iškrovimo liuku.
8. Iškovę bulves, išplaukite prietaiso kepimo kamerą, kad pašalintumėte minkštimo likučius.
9. Pasibaigus darbui, atjunkite prietaiso maitinimą.

5. VALYMAS IR PRIEŽIŪRA

- Visus techninės priežiūros darbus galima atlikti tik atjungus prietaisą nuo elektros tinklo.
 - Po kiekvieno naudojimo nuplaukite su gaminiu besiliečiančius paviršius.
 - Nuvalykite įrenginio korpusą švaria drėgna kempine arba šluoste ir sausai nušluostykite.
 - Neleiskite vandeniui patekti ant valdymo skydelio arba į variklio skyrių.
 - Abrazyvinius paviršius valykite skuduru.
 - Norėdami visiškai išvalyti diską ir po juo esantį paviršių, atlaisvinkite tvirtinimo varžtą ir išimkite diską iš talpyklos. Diską galima plauti vandenyje be ploviklio.
 - Neplaukite disko indaplovėje.
 - Išvalius prietaisą rekomenduojama palikti atidarytą krovimo liuką, kad paviršiai greitai išdžiūtų ir nesusidarytų pelėsis bei nemalonūs kvapai.
 - Laiku išvalykite rezervuarą ir viršutinį dangtį ir venkite užsikimšimo.
- Įrenginio valymui draudžiama naudoti braižančias medžiagas, metalines kempines ir šepetis, duriamuosius ir pjaunamuosius daiktus, agresyvias valymo priemones su chloru, benzina, rūgštimis, šarmais ir tirpikliais.
- Jei neketinate naudotis įrenginiu ilgą laiką (išveiginėmis dienomis, atostogų metu ir pan.), išjunkite jį iš elektros tinklo ir kruopščiai nuvalykite.

6. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR REMONTAS

DĖMESIO: TECHNINĖS PRIEŽIŪROS IR REMONTO DARBUS TURI ATLIKTI KVALIFIKUOTI TECHNINIAI DARBUOTOJAI VISIŠKAI ATJUNGUS ELEKTROS MAITINIMO TIEKIMĄ PASUKUS MAITINIMO JUNGIKLĄ Į PADĖTĮ „IŠJUNGTĄ“ IR IŠJUNGUS LAIDO KIŠTUKĄ IŠ ELEKTROS TINKLO LIZDO.

Šio įrenginio techninė priežiūra turi būti atliekama vadovaudamasi šalies, kurioje naudojamas įrenginys, teisės aktais. Šioje instrukcijoje pateiktas darbų sąrašas yra rekomendacinio pobūdžio.

Techninės priežiūros metu atlikite šiuos veiksmus:

- Instruktuokite su įrenginiu dirbančius darbuotojus ir patikrinkite jų naudojimo taisyklių žinias.
- Paklauskite su įrenginiu dirbančius darbuotojus, ar jis veikia tinkamai.
- Vizualiai apžiūrėkite įrenginį.
- Patikrinkite, ar laidai nėra pliki.
- Patikrinkite, ar nėra pažeista įžeminimo linija ir paties įrenginio įžeminimo grandinė (nuo įžeminimo gnybto iki pasiekiamų metalinių dalių - varža turi būti ne didesnė kaip 0,1 Ω).
- Patikrinkite ir sutvarkykite kontaktinių srovės perdavimo grupių, jutiklių, relės/kontaktorių, blokuojančių mikrojungiklių, apsaugos nuo šilumos/srovės ir kitų avarinio išjungimo elementų, kaitinimo elementų, signalinės armatūros, fasadų, tvirtinimo detalių, judančių įrenginio dalių (jei tokie yra) sujungimus.
- Kas 3 mėnesius patikrinkite diržo įtempimą.

Remontuoti įrenginį turi kvalifikuotas techninis personalas.

Draudžiama keisti įrenginio konstrukciją.

Jei įrenginys veikia neįprastai, nebūdingai normaliam veikimui, atjunkite jį nuo elektros maitinimo pasukdami įvesties jungiklį į išjungtą padėtį arba ištraukdami laido kištuką iš elektros lizdo, nutraukite vandens tiekimą (jei yra) ir kreipkitės į techninės priežiūros tarnybą. Griežtai draudžiama dirbti su įrenginiu, jei žinoma, kad jis yra sugedęs. Iš Pardavėjo ir Gamintojo negali būti reikalaujama atlyginti tiesioginę ar netiesioginę žalą, kuri gali atsirasti dėl avarijos ar dirbant su sugedusiu įrenginiu.

7. GABENIMAS IR LAIKYMAS. ATLIEKŲ TVARKYMAS

- Šią įrangą galima gabenti bet kokio tipo transportu laikydamosi įspėjamųjų pranešimų ant pakuotės, taip pat taisyklių, galiojančių konkrečiai transporto rūšiai.
- Įrenginio krovimo ir gabenimo metu nevartykite jo ant šono ir saugokite nuo smūgių. Aparatą gabenimo pakuotėje perkeltkite nuožulniu paviršiumi ne didesniu kaip 15% kampu, laikydamosi ženklavimo „VIRŠUS“ reikalavimų.
- Geležinkelio ir kelių transportu įrenginį būtina gabenti dengtose transporto priemonėse.
- Po gabenimo įrenginys turi likti funkcionalus ir nepažeistas.
- Laikykite aparatą transporto pakuotėje sandėlio patalpose, apsaugančiose nuo atmosferos kritulių poveikio ir mechaninių pažeidimų.
- Saugokite įrenginį nuo kratymo.
- Nelaikykite įrenginio apversto.

Nustojus naudoti įrenginį, pasibaigus nustatytam tarnavimo laikui, įrenginį naudojusi įmonė turi perduoti jį asmeniui, atsakingam už atliekų šalinimą.

Įrenginio atliekas šalinkite pagal bendrąsias antrinių žaliavų perdirbimo taisykles laikydamosi šalies, kurioje yra tvarkomos įrenginio atliekos, taisyklių.

1. DANE TECHNICZNE

Model	HKN-PPF10M	HKN-PPF15M
Parametry sieci	220 ~ 240 V/50 Hz	
Moc (kW)	0,55	0,7
Wydajność (kg/godz.)	100	150
Pojemność (L)	10	15
Pojedyncze obciążenie, maks. (kg)	8	12
Wymiary (mm)	615x410x725	610x435x935
Waga (kg)	42	66

Producent zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i konstrukcji urządzenia w celu poprawy jego właściwości użytkowych, pozostawiając bez zmian parametry techniczne.

2. MONTAŻ I PRZYGOTOWANIE DO PRACY

- **Uwaga! Wszystkie prace instalacyjne i rozruchowe muszą być przeprowadzone przez wykwalifikowany personel techniczny.**
- **Ostrzeżenie! W celu bezpieczeństwa urządzenie musi być uziemione.**
- Jeśli dostępne są śruby transportowe/koła/rolki/palety, należy dokonać ich demontażu.
- Upewnij się, że napięcie w sieci jest zgodne z napięciem roboczym urządzenia, sprawdź instalację urządzeń zabezpieczających i zgodność ich wartości znamionowej mocy i wydajności.
- Urządzenia zabezpieczające muszą znajdować się w bezpośrednim sąsiedztwie urządzenia lub w rozdzielnicy, jeżeli jest ona bezpośrednio dostępna. Gniazdo zasilające powinno spełniać wymogi bezpieczeństwa i mieć niezawodne uziemienie.
- Okablowanie elektryczne powinno odpowiadać mocy znamionowej urządzenia. Niedopasowanie może spowodować pożar.
- Podłączenie elektryczne musi być wykonane zgodnie z europejskimi kodami kolorów kabli (niebieski – neutralny, żółto-zielony – uziemienie).
- Części, połączenia elektryczne oraz części ruchome mogą poluzować się podczas transportu i dlatego należy je sprawdzić przed pierwszym uruchomieniem urządzenia.
- Jeśli urządzenie posiada nóżki o regulowanej wysokości, wypoziomuj urządzenie. Pozwoli to na zmniejszenie drgań maszyny podczas pracy.
- Przed pierwszym użyciem urządzenia należy usunąć wszystkie materiały opakowaniowe i oczyścić urządzenie zgodnie z opisem w rozdziale "Czyszczenie i konserwacja".
- Unikaj umieszczania kabla między przedmiotami a meblami, które mogą wywierać nacisk na kabel zasilający i go uszkodzić. Unikaj zginania lub plątania kabla.
- Do podłączania urządzenia nie należy korzystać z przedłużaczy domowych.
- Nieprawidłowe podłączenie, wadliwa wtyczka lub gniazdo mogą powodować pożar.
- Urządzenie montuje się na stabilnej, antypoślizgowej, poziomej, wodoszczelnej podłodze, w odległości co najmniej 100 mm od ścian, ramp, stopni oraz innych urządzeń. W miejscu instalacji musi znajdować się wodoszczelny krawężnik o wysokości co najmniej 15 cm, umożliwiający usuwanie wody i pulpy na podłogę lub do pojemnika w celu ich oddzielenia, aby zapobiec zatorom w systemie kanalizacyjnym. Woda powinna być odprowadzana przez

kratkę ściekową w obszarze krawężnika. Nie wolno instalować urządzenia w pobliżu wanien myjących, myjek ręcznych, a także urządzeń grzewczych (piece, kuchenki itp.).

- Średnica wylotu odpływu wynosi 60 mm.
- Podłączenie wody odbywa się za pomocą zaworu odcinającego za pomocą zainstalowanego króćca o średnicy 10 mm, część zwrotna 1/2". Istnieje możliwość zmiany typu połączenia na gwintowane przez serwis (nie wchodzi w zakres dostawy).

3. BEZPIECZEŃSTWO

• Uwaga! Dopuszczenie do pracy na tym urządzeniu jest możliwe tylko po przeczytaniu niniejszej instrukcji obsługi i odbyciu szkolenia BHP.

- Podczas instalacji, przygotowania do pracy, obsługi, konserwacji oraz naprawy, oprócz przestrzegania wymogów bezpieczeństwa, zawartych w niniejszej instrukcji, należy bezwzględnie przestrzegać przepisów bezpieczeństwa, norm sanitarnych, zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest użytkowane.
- Zgodnie z normami higienicznymi podczas pracy ze sprzętem włosy należy związać do tyłu (zaleca się stosowanie ochronnego nakrycia głowy), a także usunąć wszelkie potencjalnie niebezpieczne ubrania i biżuterię (luźne ubrania, szaliki, apaszki, krawaty, naszyjniki, bransoletki, pierścionki itp.).
- Zabrania się włączania urządzenia załadowanego produktem z otwartą pokrywą górną i klapą wyładowczą.
- Produkty należy rozładowywać dopiero po całkowitym zatrzymaniu urządzenia.
- Nie otwieraj pokrywy ani klapy wyładowczej podczas pracy urządzenia i nie dopuszczaj do wpadania do zbiornika ciał stałych. Jeśli wystąpi nietypowy hałas, natychmiast przerwij pracę i sprawdź sprzęt, aby uniknąć wypadku.
- Nie wolno przeciążać urządzenia.
- Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie wolno włączonego urządzenia pozostawiać bez nadzoru.
- Nie przechowuj łatwopalnych przedmiotów w pobliżu urządzenia.
- Podczas użytkowania urządzenia temperatura otoczenia powinna być niższa niż 45°C, wilgotność nie powinna przekraczać 85%.
- Jeśli urządzenie nie jest używane lub używane w niesprzyjających warunkach pogodowych, odłącz urządzenie od źródła zasilania, aby zapobiec sytuacjom awaryjnym.
- Zabronione jest mycie urządzenia otwartym źródłem wody. Nieprzestrzeganie tej zasady może spowodować uszkodzenie sprzętu, obrażenia ciała, a nawet śmierć. Nie dopuścić do przedostania się wody do gniazdka i przełącznika.
- Przed umyciem, naprawą lub przeniesieniem urządzenia najpierw wyjmij wtyczkę z gniazdka.
- Jeśli zauważysz uszkodzenie kabla zasilającego, natychmiast go wymień. W przeciwnym razie może to spowodować porażenie prądem lub pożar.
- Nie dotykaj kabla zasilającego mokrymi rękami, w przeciwnym razie może dojść do porażenia prądem elektrycznym.
- Prace konserwacyjne lub naprawcze są dozwolone tylko po odłączeniu urządzenia od źródła zasilania.
- Nie dotykaj przełącznika ani wtyczki mokrymi rękami.

- Nie należy przesuwac urządzenia podczas jego pracy.
- Gdy zasilanie jest wyłączone, nie ciągnij za kabel, zawsze chwytaj za wtyczkę.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci, osoby niepełnosprawne fizycznie, psychicznie lub umysłowo, a także osoby bez doświadczenia i odpowiedniej wiedzy. Wyjątkiem jest używanie przez te osoby w przypadku kontroli lub instruktażu wykonanego przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

Wykorzystanie zabronione:

- w przypadku nieprawidłowej pracy urządzenia;
- w przypadku uszkodzenia lub upadku;
- w przypadku uszkodzenia kabla zasilającego lub wtyczki.

4. TRYB PRACY

- Urządzenie jest przeznaczone do usuwania skórki ziemniaka poprzez mechaniczne tarcie ziemniaka o ścierne korpusy robocze w zakładach gastronomicznych i kuchennych.
- Inne rośliny okopowe (buraki, marchew itp.) mogą być poddawane obróbce, ale nie można zagwarantować jakości ich czyszczenia.
- Urządzenie nie nadaje się do przetwarzania żywności mrożonej, żywności zawierającej części stałe (np., kości) ani produktów niespożywczych.
- Wydajność jest obliczana jako 90% oczyszczenia bulwy skalibrowanych (jednowymiarowych) ziemniaków, tj. bulwa z nie więcej niż 3 obszarami o wielkości skórki nie większej niż 3 mm jest uważana za czystą. Skórka może pozostać w zagłębieniach bulwy.
- Ziemniaki należy zawsze opłukać przed załadunkiem. Ciała obce, części stałe i ziemia dostające się do komory roboczej urządzenia prowadzą do przedwczesnego zużycia powierzchni ściernych, a także uszkodzenia urządzenia.
- Podczas cyklu woda musi przepływać do komory roboczej z prędkością 1 L na 1 kg ziemniaków na 1 minutę. Optymalne ciśnienie wynosi 2,5 bara.
- Urządzenie jest przeznaczone do pracy tylko w trybie krótkotrwałym z czasem trwania cyklu pracy nie dłuższym niż 1 godz. Oznacza to, że po każdej godzinie pracy wymagana jest przerwa trwająca co najmniej 20 minut.
- Urządzenie przystosowane jest do pracy nie dłużej niż 8 godzin dziennie – jedna zmiana robocza. Przeciążenie urządzenia prowadzi do jego przedwczesnego zużycia.

Kolejność pracy

1. Włącz zasilanie (podłącz wtyczkę do gniazdka elektrycznego);
2. Zamknij drzwiczki klapy wyładowczej.
3. Włącz urządzenie, naciskając przycisk włączania/wyłączania.
4. Odkręć kran i wpuść wodę do piekarnika.
5. Otwórz drzwiczki klapy załadunkowej i załaduj umyte ziemniaki do komory roboczej.
6. Zamknij klapy załadunkową, a następnie obieraj ziemniaki przez wymagany czas, w zależności od wielkości i kształtu ziemniaków, upewniając się, że woda i miąższ zostały usunięte z komory przez złącze odpływowe. Średni cykl czyszczenia wynosi 2-3 minuty.

7. Po zakończeniu pracy, przed rozładunkiem, wyłącz maszynę za pomocą włącznika/wyłącznika i umieść tacę do zbierania obranych ziemniaków pod klapą wyładowczą.
8. Po rozładowaniu ziemniaków należy przepłukać komorę urządzenia, aby usunąć resztki miąższu.
9. Po zakończeniu pracy odłącz urządzenie od napięcia.

5. OBSŁUGA I KONSERWACJA

• Wszelkie prace konserwacyjne przeprowadza się na urządzeniu, gdy jest ono odłączone od zasilania.

- Po każdym użyciu umyj powierzchnie, które mają kontakt z produktem spożywczym.
- Wytrzyj obudowę urządzenia czystą, wilgotną gąbką lub ściereczką i dokładnie wysusz.
- Nie wolno dopuścić do przedostania się wody na panel sterowania lub do komory silnika.
- Do czyszczenia powierzchni ściernych należy używać szmatki.
- Aby całkowicie wyczyścić tarczę i powierzchnię pod nią, należy poluzować śrubę mocującą i wyjąć tarczę ze zbiornika. Tarczę można myć w wodzie bez detergentu.
- Nie wolno używać zmywarki do mycia tarczy.
- Po wyczyszczeniu urządzenia zalecane jest pozostawienie otwartej klapy ładunkowej, aby umożliwić szybkie wyschnięcie powierzchni i zapobiec powstawaniu pleśni i nieprzyjemnych zapachów.
- Czyść zbiornik i górną pokrywę w odpowiednim czasie i unikaj zatykania.
- Nie wolno używać do czyszczenia urządzenia materiałów ściernych, metalowych gąbek i szczotek, kujących i tnących przedmiotów, agresywnych środków czystości, które zawierają chlorek, benzynę, kwasy, zasady i rozpuszczalniki.
- Jeśli aparat nie będzie używany przez dłuższy czas (weekendy, wakacje itp.), należy odłączyć zasilanie i dokładnie wyczyścić urządzenie.

6. KONSERWACJA I NAPRAWA

UWAGA: PRACE KONSERWACYJNE I NAPRAWCZE POWINNY BYĆ WYKONYWANE PRZY CAŁKOWICIE WYŁĄCZONYM ZASILANIU, POPRZECZ USTAWIENIE PRZEŁĄCZNIKA WEJŚCIOWEGO DO POZYCJI „OFF” I ODŁĄCZENIE WTYCZKI OD GNIAZDKA, PRZY ZAANGAŻOWANIU WYKWALIFIKOWANEGO PERSONELU TECHNICZNEGO.

Konserwacja urządzenia powinna odbywać się zgodnie z dokumentami regulacyjnymi kraju, w którym urządzenie jest używane. Wykaz prac przedstawiony w niniejszej instrukcji ma charakter rekomendacyjny.

Podczas konserwacji należy wykonać następujące prace:

- Przeprowadzić szkolenie i sprawdzenie wiedzy personelu na temat zasad obsługi urządzenia.
- Przeprowadzić ankietę wśród personelu pracującego z urządzeniem na temat nietypowej pracy urządzenia.
- Wizualna kontrola stanu urządzenia.
- Sprawdzić, czy nie ma gołych przewodów.

- Sprawdź integralność linii uziemienia i obwodu uziemienia samego urządzenia (od zacisku uziemienia do dostępnych części metalowych — rezystancja nie powinna przekraczać 0,1 Ohm).
- Wykonaj przeciąganie grup prądu stykowego, czujników, przekaźników/styczników, mikroprzełączników blokujących, ochrony termicznej/prądowej i innych elementów awaryjnego wyłączania, elementów grzejnych, armatury sygnalizacyjnej, okładzin, elementów złącznych, ruchomych zespołów urządzenia (jeśli takie istnieją).
- Napięcie paska należy sprawdzać co 3 miesiące.

Naprawa urządzenia powinna być wykonywana przez wykwalifikowany personel techniczny. Zmiana konstrukcji urządzenia jest zabroniona.

W przypadku nietypowej pracy urządzenia, innej niż normalna, należy odłączyć zasilanie urządzenia, ustawiając przełącznik wejściowy do pozycji „OFF” lub odłączając wtyczkę od gniazdka, odcinając dostęp wody (jeśli występuje) i kontaktując się z serwisem.

Praca na notorycznie wadliwym urządzeniu jest surowo zabroniona.

Od sprzedawcy i producenta nie można żądać odszkodowania za szkody bezpośrednio lub pośrednio, które mogły wynikać z wypadku lub pracy na wadliwym urządzeniu.

7. TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE. ZUŻYCIE

- Urządzenie to może być transportowane dowolnym środkiem transportu zgodnie z etykietami ostrzegawczymi na pojemniku, a także przepisami obowiązującymi w danym rodzaju transportu.
- Podczas załadunku i transportu urządzenie nie może być przewracane ani narażane na uderzenia. Przesuń pojemnik transportowy po pochyłej powierzchni, spełniając wymagania „góry” pod kątem nie większym niż 15%.
- Transport maszyn transportem kolejowym i drogowym powinien odbywać się w pojazdach wewnętrznych.
- Po transporcie urządzenie musi być sprawne i wolne od uszkodzeń.
- Urządzenie powinno być przechowywane w opakowaniach transportowych w pomieszczeniach magazynowych, zapewniających ochronę przed opadami atmosferycznymi i uszkodzeniami mechanicznymi.
- Nie pozwól, aby urządzenie było potrząsane.
- Nie przechowuj urządzenia do góry nogami.

Po zaprzestaniu eksploatacji urządzenia, po upływie wyznaczonego okresu eksploatacji, podmiot prowadzący eksploatację musi go przekazać osobie odpowiedzialnej za utylizację. Utylizacja urządzenia odbywa się zgodnie z ogólnymi zasadami przetwarzania surowców wtórnych zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest utylizowane.

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	HKН-PPF10M	HKН-PPF15M
Параметры сети	220-240 В / 50 Гц	
Мощность (кВт)	0,55	0,7
Производительность (кг/час)	100	150
Емкость (Л)	10	15
Разовая загрузка, не более (Кг)	8	12
Габариты (мм)	615x410x725	610x435x935
Масса (кг)	42	66

Производитель оставляет за собой право изменять внешний вид, комплектацию и конструкцию аппарата для улучшения его эксплуатационных характеристик, оставляя без изменения технические характеристики.

2. МОНТАЖ И ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

- **Внимание!** Все работы по монтажу и пусконаладочным работам должны быть проведены квалифицированным техническим персоналом.
- **Предупреждение!** Для вашей безопасности аппарат должен быть заземлен.
- При наличии транспортировочных болтов/колес/роликов/поддонов – произвести их демонтаж.
- Убедитесь, что напряжение в сети соответствует рабочему напряжению аппарата, проверьте установку устройств защиты и соответствия их номиналу по мощности и характеристикам.
- Устройства защиты должны находиться в непосредственной близости от аппарата или в распределительном щите, если он находится в прямом доступе. Розетка должна соответствовать требованиям безопасности и иметь надежное заземление.
- Электропроводка должна соответствовать номинальной мощности аппарата. Несоответствие может привести к возгоранию.
- Электрическое подключение должно осуществляться согласно европейскому стандарту цветовой маркировки жил кабеля (синий – ноль, желто-зеленый – заземление).
- При транспортировке аппарата может произойти ослабление крепления деталей, электрических соединений и подвижных механизмов, поэтому перед первым запуском следует провести их проверку.
- Если аппарат имеет регулируемые по высоте опоры – произведите выравнивание аппарата по уровню. Это поможет уменьшить вибрацию аппарата при работе.
- Перед первым использованием удалите все упаковочные материалы и очистите оборудование в соответствии с инструкциями раздела 6 «Обслуживание и уход».
- Не допускайте нахождение кабеля между предметами и мебелью, которые могут оказать давление и повредить силовой кабель. Не допускайте изгиба и запутывания кабеля.
- Не используйте бытовые удлинители для подключения аппарата.

- Неправильное подключение или неисправность вилки или розетки может привести к возгоранию.
- Аппарат устанавливается на устойчивом нескользящем горизонтальном гидроизолированном полу, на расстоянии не менее 100 мм от стен, пандусов, ступеней, прочего оборудования. В месте установки должен присутствовать гидроизолированный бордюр высотой не менее 15 см, позволяющий удалять воду и мезгу на пол или в емкость для их разделения, чтобы предотвратить засоры в системе канализации. Вода должна удаляться через оснащенный решеткой трап в полу внутри бордюрной зоны. Не допускается установка аппарата вблизи моечных ванн, рукомойников, а также теплового оборудования (печи, плиты и т.д.).
- Диаметр дренажного вывода 60 мм.
- Подключение воды осуществляется через запорный кран с использованием установленного штуцера диаметр 10мм, ответная часть 1/2". Возможно изменение типа подключения на резьбовое силами сервисной службы (не входит в комплект поставки).
- Не допускайте персонал, не ознакомленный с настоящей инструкцией и не прошедший инструктажа по технике безопасности к работающему аппарату, поскольку это может привести к травмам и летальному исходу.
- Примите меры по защите оборудования от дождя и влаги.

3. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

- **Внимание! Допуск к работе на данном оборудовании возможен только после ознакомления с настоящим руководством по эксплуатации и прохождения инструктажа по технике безопасности.**
- При монтаже, подготовке к работе, эксплуатации, техническом обслуживании и ремонте, наряду с соблюдением требований безопасности, изложенных в настоящей инструкции, необходимо строго соблюдать правила техники безопасности и пожарной безопасности в соответствии с нормативными актами той страны, где эксплуатируется данный аппарат.
- Согласно гигиеническим нормам, при работе с оборудованием волосы необходимо убрать назад (рекомендуется использовать защитный головной убор), а также снимать любые потенциально опасные предметы одежды и украшения (свободная одежда, шарфы, шейные платки, галстуки, ожерелья, браслеты, кольца и т.д.).
- Запрещается включение аппарата, загруженного продуктом, с открытой верхней крышкой и разгрузочным люком.
- Выгрузку продуктов следует производить только при полной остановке аппарата.
- Во время рабочего процесса не открывайте крышку или разгрузочный люк и не допускайте попадания твердых предметов в бак. При возникновении постороннего шума, немедленно остановите работу и проверьте оборудование, чтобы избежать несчастного случая.
- Не допускается перегружать аппарат.
- Не допускается оставлять включенное оборудование без присмотра.
- Храните аппарат в недоступном для детей месте.
- Не храните огнеопасные предметы в непосредственной близости от аппарата.

- При хранении аппарата температура окружающей среды должна быть ниже 45°C, влажность не должна превышать 85%.
- Если аппарат не используется или используется при неблагоприятных погодных условиях - отключайте аппарат от источника питания, чтобы предотвратить аварийные ситуации.
- Строго запрещено мыть аппарат открытым источником воды. Несоблюдение данного правила может привести к повреждению оборудования и человеческим травмам, возможно с летальным исходом. Не допускайте попадания воды на розетку и выключатель.
- Перед мойкой, ремонтом или перемещением аппарата сначала вытащите вилку из розетки.
- Не трогайте силовой кабель мокрыми руками, в ином случае возможно поражение электрическим током.
- При отключении электропитания не тяните за кабель, всегда беритесь за вилку.
- Если вы заметили повреждение силового кабеля, немедленно проведите его замену. В противном случае это может привести к поражению электрическим током или возгоранию.
- Проведение технического обслуживания или ремонтных работ допускается только после отключения аппарата от источника питания.
- Не прикасайтесь к выключателю или вилке мокрыми руками.
- Не передвигайте аппарат во время его работы.
- Устройство не предназначено для использования детьми, лицами с ограниченными физическими, психическими или умственными способностями, а также лицами без опыта и соответствующих знаний. Исключение допускается в случае контроля или инструктажа, выполненного лицом, ответственным за их безопасность.

Эксплуатация запрещена:

- при некорректной работе аппарата;
- при повреждении или падении;
- при повреждении питающего кабеля или вилки.

4. ПОРЯДОК РАБОТЫ

- Аппарат предназначен для удаления кожуры картофеля путем механического трения его об абразивные рабочие органы на предприятиях общественного питания и фабриках-кухнях.
- Допускается обработка других корнеплодов (свекла, морковь и д.р.), однако качество их очистки не может быть гарантировано.
- Аппарат не предназначен для обработки замороженных продуктов, продуктов, содержащие твердые элементы (например, кости), а также непищевых продуктов.
- Производительность считается как 90% очистки клубней калиброванного (одноразмерного) картофеля, т.е. очищенным считается клубень, имеющий не более 3х участков с кожурой размерами не более 3 мм. Кожура может оставаться в углублениях клубня.

- Перед загрузкой картофель обязательно должен быть промыт. Попадание инородных тел, твердых частиц и земли в рабочую камеру аппарата приведут к преждевременному износу абразивных поверхностей, а также к поломке аппарата.
- Во время цикла вода должна поступать в рабочую камеру из расчёта 1 Л на 1 кг картофеля за 1 минуту. Оптимальным давлением будет 2,5 бар.
- Оборудование предназначено для работы только в повторно-кратковременном режиме с длительностью рабочего цикла не более 1 часа. Это означает, что после каждого часа работы необходима технологическая пауза продолжительностью не менее 20 мин.
- Аппарат рассчитан на работу не более 8 часов в сутки – одной рабочей смены. Перегрузка аппарата ведёт к его преждевременному износу.

Последовательность работы

1. Включите электропитание (вставьте вилку в розетку);
2. Закройте дверцу разгрузочного люка.
3. Включите аппарат нажатием на кнопку «вкл/выкл».
4. Откройте кран и пустите воду в рабочую камеру.
5. Откройте загрузочный люк и загрузите в рабочую камеру вымытый картофель.
6. Закройте загрузочный люк, затем очищайте картофель в течение необходимого количества времени, зависящего от размеров картофеля и его формы, следя за тем, чтобы вода и мезга удалялись из камеры через сливной патрубок. В среднем цикл очистки составляет 2-3 минуты.
7. По окончании работы, перед тем как начать выгрузку, выключите аппарат с помощью переключателя «вкл/выкл» и установите лоток для сбора очищенного картофеля под разгрузочным люком.
8. После выгрузки картофеля промойте рабочую камеру аппарата для удаления остатков мезги.
9. По окончании работы обесточьте аппарат.

5. ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

- **Все работы по обслуживанию выполняются на оборудовании, отключенном от электросети.**
- Необходимо промывать поверхности, входящие в контакт с продуктом, после каждого использования.
- Протрите корпус оборудования чистой влажной губкой или тканью и вытрите насухо.
- Не допускайте попадание воды на панель управления и в моторный отсек.
- Для очистки абразивных поверхностей используйте ветошь.
- Для полной очистки диска и поверхности под ним отверните винт крепления и извлеките диск из бака. Допускается мойка диска в воде без использования моющих средств.
- Не допускается применение посудомоечной машины для мойки диска.
- После очистки аппарата рекомендуется оставлять загрузочный люк открытым для быстрого высыхания поверхностей и предотвращения появления плесени и запахов.

- Производите очистку бака и верхней крышки своевременно, не допускайте засорение.
- Не допускается использовать для очистки оборудования абразивные материалы, металлические губки и щетки, колющие и режущие предметы, агрессивные и хлорсодержащие чистящие средства, бензин, кислоты, щелочи и растворители.
- Если оборудование не будет использоваться в течение длительного времени (выходные, каникулы и т.п.), необходимо отключить электропитание и тщательно очистить оборудование.

6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

ВНИМАНИЕ: РАБОТЫ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И РЕМОНТУ ДОЛЖНЫ ПРОВОДИТЬСЯ ПРИ ПОЛНОСТЬЮ ОТКЛЮЧЕННОМ ЭЛЕКТРОПИТАНИИ, ПУТЕМ ПЕРЕВОДА ВВОДНОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ В ПОЛОЖЕНИЕ «ВЫКЛ» И ОТСОЕДИНЕНИЕМ ВИЛКИ ОТ РОЗЕТКИ, С ПРИВЛЕЧЕНИЕМ КВАЛИФИЦИРОВАННОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРСОНАЛА.

Техническое обслуживание аппарата должно проходить в соответствии с нормативными документами страны, где используется данный аппарат. Представленный в данной инструкции перечень работ носит рекомендательный характер.

При техническом обслуживании сделайте следующие работы:

- Проведите инструктаж и проверку знаний по правилам эксплуатации персонала, работающего с аппаратом.
- Проведите опрос персонала, работающего с аппаратом, на предмет выявления нехарактерной работы аппарата.
- Произведите визуальную проверку состояния аппарата.
- Проверьте отсутствие оголенных проводов.
- Проверьте целостность линии заземления и цепи заземления самого аппарата (от зажима заземления до доступных металлических частей - сопротивление должно быть не более 0,1 Ом).
- Выполните протяжку контактных токоведущих групп, датчиков, реле/контакторов, блокировочных микровыключателей, тепловой/токовой защиты и иных элементов аварийного отключения, нагревательных элементов, сигнальной арматуры, облицовок, крепежных элементов, подвижных узлов аппарата (если таковые есть).
- Раз в 3 месяца производите проверку натяжения ремней.

Ремонт аппарата должен осуществляться квалифицированным техническим персоналом.

В случае нехарактерной работы аппарата, отличной от нормальной, необходимо обесточить аппарат путем перевода вводного выключателя в положение «выкл» и/или отсоединением вилки от розетки и обратиться в сервисную службу.

Работа на заведомо неисправном аппарате категорически запрещена.

С Продавца и Производителя не может быть востребовано возмещение прямого или косвенного ущерба, который мог явиться следствием аварии или при работе на неисправном аппарате.

7. ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ. УТИЛИЗАЦИЯ

- Данный аппарат можно транспортировать любым видом транспорта в соответствии с предупредительными надписями на таре, а также с правилами, действующими на конкретном виде транспорта.
- При погрузке и транспортировании аппарат нельзя кантовать и подвергать ударам. Перемещать транспортную тару по наклонной поверхности, соблюдая требования «ВЕРХ» под углом не более 15%.
- Транспортировка аппарата железнодорожным и автомобильным транспортом должна производиться в крытых транспортных средствах.
- После транспортировки аппарат должен быть работоспособным и не иметь повреждений.
- Аппарат должен храниться в транспортной упаковке в складских помещениях, обеспечивающих защиту от воздействия атмосферных осадков и механических повреждений.
- Не допускайте тряски аппарата.
- Не храните аппарат в перевернутом виде.

После прекращения эксплуатации аппарата, по истечении установленного срока службы, организации, осуществляющей эксплуатацию, необходимо передать его лицу, ответственному за утилизацию.

Утилизацию аппарата производить по общим правилам переработки вторичного сырья в соответствии с нормативными актами страны, где аппарат проходит утилизацию.

1. ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μοντέλο	HKN-PPF10M	HKN-PPF15M
Παράμετροι γραμμής τροφοδοσίας	220 to 240 V/50 Hz	
Ισχύς (kW)	0.55	0.7
Παραγωγική ικανότητα, kg/h	100	150
Χωρητικότητα (L)	10	15
Μεμονωμένο φορτίο, μέγιστο (kg)	8	12
Συνολικές διαστάσεις (mm)	615 × 410 × 725	610x435x935
Βάρος (kg)	42	66

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να αλλάξει την εμφάνιση και τον σχεδιασμό της μηχανής για τη βελτίωση της απόδοσής της χωρίς να αλλάξει τις τεχνικές προδιαγραφές.

2. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- **Προσοχή!** Όλες οι εργασίες εγκατάστασης και θέσης σε λειτουργία θα πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό.
- **Προειδοποίηση!** Για την ασφάλειά σας, η μηχανή θα πρέπει να είναι γειωμένη.
- Εάν υπάρχουν διαθέσιμοι κοχλίες μεταφοράς/τροχοί/κύλινδροι/παλέτες, αποσυναρμολογήστε τους.
- Βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου αντιστοιχεί στην τάση λειτουργίας του εξοπλισμού, ελέγξτε την εγκατάσταση των συσκευών προστασίας και βεβαιωθείτε ότι συμμορφώνονται με τις αντίστοιχες βαθμολογίες ισχύος και χαρακτηριστικών.
- Οι συσκευές προστασίας θα πρέπει να βρίσκονται στην άμεση γειτνίαση του εξοπλισμού ή στον πίνακα διανομής εάν αυτός είναι άμεσα προσβάσιμος. Η πρίζα θα πρέπει να πληροί τις απαιτήσεις ασφαλείας και να έχει αξιόπιστη σύνδεση γείωσης.
- Η ηλεκτρική καλωδίωση θα πρέπει να συμμορφώνεται με την ονομαστική ισχύ του εξοπλισμού. Η μη συμμόρφωση μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.
- Η ηλεκτρική σύνδεση θα πρέπει να γίνει σύμφωνα με το ευρωπαϊκό πρότυπο για την κωδικοποίηση χρωμάτων των πυρήνων καλωδίου (μπλε – ουδέτερος, κίτρινο-πράσινο – γείωση).
- Χαλάρωση των στερεωτικών στοιχείων των εξαρτημάτων, ηλεκτρικών συνδέσεων και κινούμενων μηχανισμών μπορεί να συμβεί κατά τη μεταφορά της μονάδας, επομένως θα πρέπει να ελεγχθούν πριν από την πρώτη εκκίνηση.
- Εάν η μηχανή διαθέτει πόδια ρυθμιζόμενου ύψους, ισοπεδώστε τη μηχανή. Αυτό θα βοηθήσει να μειωθεί η δόνηση της μηχανής κατά τη λειτουργία.
- Πριν από την πρώτη χρήση, αφαιρέστε όλα τα υλικά συσκευασίας και καθαρίστε τον εξοπλισμό σύμφωνα με τις οδηγίες στην ενότητα "Συντήρηση και φροντίδα".
- Μην επιτρέπετε στο καλώδιο να τοποθετηθεί μεταξύ αντικειμένων και επίπλων που μπορεί να ασκήσουν πίεση και να καταστρέψουν το καλώδιο τροφοδοσίας. Μην λυγίζετε ή μπερδεύετε το καλώδιο.
- Μην χρησιμοποιείτε οικιακά καλώδια προέκτασης για τη σύνδεση της μηχανής.

- Η ακατάλληλη καλωδίωση ή δυσλειτουργία της πρίζας/υποδοχής μπορεί να οδηγήσει σε πυρκαγιά.
- Ο εξοπλισμός θα πρέπει να εγκατασταθεί σε σταθερό αντισισθητικό οριζόντιο αδιάβροχο δάπεδο σε απόσταση τουλάχιστον 100 mm από τυχόν τοίχους, ράμπες, σκαλοπάτια και άλλον εξοπλισμό. Ο τόπος εγκατάστασης θα πρέπει να έχει αδιάβροχο κράσπεδο ύψους τουλάχιστον 15 cm για τη διευκόλυνση της απομάκρυνσης νερού και πολλού στο δάπεδο ή σε δοχείο για διαχωρισμό, αποτρέποντας φραγές στο σύστημα αποχέτευσης. Το νερό θα πρέπει να αποχετεύεται μέσω υπονόμου δαπέδου με πλέγματος βρίσκεται εντός της περιοχής του κρασπέδου. Η συσκευή δεν θα πρέπει να εγκατασταθεί κοντά σε δεξαμενές πλυσίματος και μονάδες νεροχύτη ή άλλον θερμικό εξοπλισμό (φούρνους, κουζίνες).
- Η έξοδος αποχέτευσης έχει διάμετρο 60 mm.
- Το νερό συνδέεται μέσω βάνας διακοπής χρησιμοποιώντας εξάρτημα διαμέτρου 10 mm με αντίστοιχο 1/2". Ο τύπος σύνδεσης μπορεί να αλλάξει σε σπειρωτό από την ομάδα σέρβις (δεν περιλαμβάνεται στο πακέτο παράδοσης).
- Ποτέ μην επιτρέπετε σε οποιοδήποτε προσωπικό που δεν είναι εξοικειωμένο με αυτό το εγχειρίδιο και δεν έχει ενημερωθεί δεόντως για θέματα ασφαλείας, να λειτουργεί τον εξοπλισμό, καθώς αυτό μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό ή θάνατο.
- Λάβετε μέτρα για την προστασία του εξοπλισμού από τη βροχή και την υγρασία.

3. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- **Προσοχή! Μόνο προσωπικό εξοικειωμένο με αυτό το εγχειρίδιο και ενημερωμένο για θέματα ασφαλείας μπορεί να επιτραπεί να χρησιμοποιεί αυτόν τον εξοπλισμό.**
- Απαιτείται η αυστηρή συμμόρφωση με τους κανονισμούς επαγγελματικής και πυροσβεστικής ασφάλειας σύμφωνα με τους κανόνες της χώρας όπου λειτουργεί αυτή η μονάδα, κατά την εγκατάσταση, προετοιμασία για χρήση, λειτουργία, συντήρηση και επισκευή, μαζί με την απαίτηση διασφάλισης συμμόρφωσης με τις απαιτήσεις ασφαλείας που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο.
- Σύμφωνα με τα πρότυπα υγιεινής, κατά τη λειτουργία του εξοπλισμού, τα μαλλιά πρέπει να απομακρυνθούν προς τα πίσω (συνιστάται η χρήση προστατευτικού καλύμματος κεφαλής), καθώς και να αφαιρεθούν τυχόν δυνητικά επικίνδυνα είδη ρουχισμού και κοσμήματα (φαρδιά ρούχα, κασκόλ, μαντήλια, γραβάτες, κολιέ, βραχιόλια, δαχτυλίδια κ.λπ.).
- Μη λειτουργείτε τη μηχανή όταν είναι φορτωμένη με προϊόν και όταν το επάνω κάλυμμα και η διόδευση εκφόρτωσης είναι ανοιχτές.
- Τα προϊόντα θα πρέπει να εκφορτώνονται μόνο όταν η μηχανή έχει σταματήσει εντελώς.
- Κατά τη λειτουργία, μην ανοίγετε το κάλυμμα ή τη διόδευση εκφόρτωσης και αποτρέπετε την πτώση στερεών αντικειμένων στη δεξαμενή. Εάν υπάρχει κάποιος ξένος θόρυβος, διακόψτε αμέσως τη λειτουργία και ελέγξτε τον εξοπλισμό για να αποφύγετε ατύχημα.
- Η υπερφόρτωση της μηχανής δεν επιτρέπεται.
- Κρατήστε τη μηχανή μακριά από παιδιά.
- Μην αφήνετε τη μηχανή αναμμένη χωρίς επίβλεψη.
- Μη φυλάσσετε εύφλεκτα αντικείμενα στην άμεση γειτνίαση της μηχανής.
- Κατά την αποθήκευση της μηχανής, η θερμοκρασία περιβάλλοντος θα πρέπει να είναι κάτω από 45°C, η υγρασία δεν θα πρέπει να υπερβαίνει το 85%.

- Όταν δεν χρησιμοποιείται ή χρησιμοποιείται σε δυσμενείς καιρικές συνθήκες, αποσυνδέστε τη μηχανή από την πηγή τροφοδοσίας για την πρόληψη ατυχημάτων.
- Απαγορεύεται αυστηρά το πλύσιμο της μηχανής με ανοιχτή πηγή νερού. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να προκαλέσει βλάβη εξοπλισμού και πιθανώς θανατηφόρο τραυματισμό. Μην επιτρέπετε στο νερό να φτάσει στην πρίζα και τον διακόπτη.
- Πριν από το πλύσιμο, επισκευή ή μετακίνηση της μηχανής, πρώτα βγάλτε το φως από την πρίζα.
- Εάν παρατηρήσετε βλάβη στο καλώδιο τροφοδοσίας, αντικαταστήστε το αμέσως. Διαφορετικά, μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.
- Μη αγγίζετε το καλώδιο τροφοδοσίας με βρεγμένα χέρια, διαφορετικά μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.
- Η συντήρηση ή επισκευή επιτρέπεται μόνο μετά την αποσύνδεση της μηχανής από την πηγή τροφοδοσίας.
- Μη αγγίζετε τον διακόπτη ή το φως με βρεγμένα χέρια.
- Μη μετακινείτε τη μηχανή κατά τη λειτουργία της.
- Όταν αποσυνδέετε την τροφοδοσία, μην τραβάτε το καλώδιο, πιάνετε πάντα το φως.
- Η μηχανή δεν προορίζεται για χρήση από παιδιά, άτομα με μειωμένες σωματικές, πνευματικές ή ψυχικές ικανότητες, καθώς και από άτομα χωρίς εμπειρία και σχετικές γνώσεις. Εξαίρεση επιτρέπεται σε περίπτωση επιθεώρησης ή ενημέρωσης από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

Η λειτουργία απαγορεύεται:

- σε περίπτωση εσφαλμένης λειτουργίας της μηχανής·
- εάν έχει υποστεί βλάβη ή έπεσε·
- εάν το καλώδιο τροφοδοσίας ή το φως έχει υποστεί βλάβη.

4. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

- Η μηχανή έχει σχεδιαστεί για το καθάρισμα πατατών μέσω μηχανικής τριβής ενάντια στα λειαντικά εξαρτήματά της σε επιχειρήσεις εστίασης και βιομηχανικές κουζίνες.
- Η επεξεργασία άλλων ριζωδών λαχανικών (παντζάρια, καρότα κ.λπ.) είναι επιτρεπτή, ωστόσο, η καθαριότητα αυτών δεν μπορεί να διασφαλιστεί.
- Ο εξοπλισμός δεν έχει σχεδιαστεί για την επεξεργασία κατεψυγμένων τροφίμων ή τροφίμων που περιέχουν σκληρά εξαρτήματα (όπως κόκκαλα) ή μη τροφίμων.
- Η παραγωγική ικανότητα θεωρείται ως 90% του καθαρισμού κόνδυλων βαθμονομημένων (ενός μεγέθους) πατατών, δηλαδή, ένας κόνδυλος με όχι περισσότερες από τρεις περιοχές με φλούδα όχι περισσότερο από 3 mm θεωρείται καθαρός. Φλούδα μπορεί να παραμείνει στις εσοχές του κόνδυλου.
- Οι πατάτες πρέπει να πλένονται διεξοδικά πριν από τη φόρτωση. Η είσοδος ξένων αντικειμένων, σκληρών σωματιδίων και χώματος στον χώρο εργασίας της μηχανής θα οδηγήσει σε πρόωρη φθορά των λειαντικών επιφανειών και πιθανή βλάβη της μηχανής.
- Κατά τον κύκλο, το νερό θα πρέπει να τροφοδοτείται στον χώρο εργασίας με ρυθμό 1 L ανά 1 kg πατατών ανά λεπτό. Η βέλτιστη πίεση είναι 2.5 bar.

- Ο εξοπλισμός έχει σχεδιαστεί να λειτουργεί μόνο σε διακοπτόμενη λειτουργία με διάρκεια κύκλου λειτουργίας όχι περισσότερο από 1 ώρα. Αυτό σημαίνει ότι, μετά από κάθε ώρα λειτουργίας, απαιτείται παύση διαδικασίας τουλάχιστον 20 min.
- Ο εξοπλισμός έχει σχεδιαστεί να λειτουργεί για μέγιστο 8 ώρες τη μέρα (μία βάρδια εργασίας). Η υπερφόρτωση της μηχανής οδηγεί σε πρόωρη φθορά.

Βήματα λειτουργίας

1. Ανάψτε την τροφοδοσία (εισάγετε τον αρσενικό σύνδεσμο στην θηλυκή υποδοχή).
2. Κλείστε την πόρτα της διόδευσης εκφόρτωσης.
3. Ενεργοποιήστε τη μηχανή πατώντας το κουμπί "on/off".
4. Ανοίξτε τη βρύση και επιτρέψτε στο νερό να μπει στον χώρο εργασίας.
5. Ανοίξτε τη διόδευση φόρτωσης και τοποθετήστε τις πλυμένες πατάτες στον χώρο εργασίας.
6. Κλείστε τη διόδευση φόρτωσης, στη συνέχεια καθαρίστε τις πατάτες για την απαραίτητη διάρκεια, που εξαρτάται από το μέγεθος και το σχήμα της πατάτας, διασφαλίζοντας ότι το νερό και ο πολτός αποχετεύονται από τον θάλαμο μέσω του σωλήνα εξόδου. Ο μέσος κύκλος καθαρισμού είναι 2-3 λεπτά.
7. Μετά την ολοκλήρωση της εργασίας, πριν αρχίσετε να εκφορτώνετε, απενεργοποιήστε τη μηχανή χρησιμοποιώντας τον διακόπτη "on/off" και τοποθετήστε έναν δίσκο για τη συλλογή καθαρισμένων πατατών κάτω από τη διόδευση εκφόρτωσης.
8. Ξεπλύνετε τον χώρο εργασίας της μηχανής μετά την εκφόρτωση των πατατών για να εξαλείψετε τυχόν υπολειπόμενο πολτό.
9. Όταν τελειώσετε τη δουλειά σας, αποενεργοποιήστε τη μηχανή.

5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

- **Όλες οι εργασίες συντήρησης θα πρέπει να εκτελούνται σε αποενεργοποιημένο εξοπλισμό.**
- Είναι απαραίτητο να πλένονται οι επιφάνειες που έρχονται σε επαφή με το προϊόν μετά από κάθε χρήση.
- Σκουπίστε το περίβλημα του εξοπλισμού με καθαρό υγρό σφουγγάρι ή πανί και σκουπίστε στεγνό.
- Αποφύγετε να φτάσει νερό στον πίνακα ελέγχου ή το διαμέρισμα του κινητήρα.
- Χρησιμοποιήστε ένα πανί για τον καθαρισμό των λειαντικών επιφανειών.
- Ξεβιδώστε τον κοχλία στερέωσης και αφαιρέστε τον δίσκο από τη δεξαμενή για διεξοδικό καθαρισμό του δίσκου και της επιφάνειας από κάτω. Είναι επιτρεπτό να πλύνετε τον δίσκο σε νερό χωρίς να χρησιμοποιήσετε καθαριστικά.
- Ο δίσκος δεν θα πρέπει να πλένεται σε πλυντήριο πιάτων.
- Μετά τον καθαρισμό, κρατήστε τη διόδευση φόρτωσης ανοιχτή για να επιτρέψετε στις επιφάνειες να στεγνώσουν γρήγορα και να αποτρέψετε τη μούχλα και τις οσμές.
- Καθαρίζετε τακτικά τη δεξαμενή και το επάνω κάλυμμα για να αποφύγετε φραγές.
- Μην καθαρίζετε ποτέ τον εξοπλισμό χρησιμοποιώντας λειαντικά υλικά, μεταλλικά σφουγγάρια ή βούρτσες, αντικείμενα που τρυπούν ή κόβουν, επιθετικά ή απορρυπαντικά που περιέχουν χλώριο, βενζίνη, οξέα, αλκάλια ή διαλύτες.

- Εάν ο εξοπλισμός δεν πρόκειται να λειτουργήσει για μεγάλο χρονικό διάστημα (κατά τη διάρκεια ημερών αδείας, διακοπών, κλπ.), πρέπει να αποσυνδεθεί από τη γραμμή παροχής ρεύματος και να καθαριστεί σχολαστικά.

6. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ Η ΕΠΙΣΚΕΥΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ ΠΛΗΡΩΣ ΑΠΟΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΗ ΘΕΤΟΝΤΑΣ ΤΟΝ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΙΣΟΔΟΥ ΣΤΗ ΘΕΣΗ "OFF" ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΔΕΟΝΤΑΣ ΤΟ ΦΙΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΙΖΑ.

Το μηχάνημα πρέπει να συντηρείται σύμφωνα με τα κανονιστικά έγγραφα της χώρας όπου χρησιμοποιείται αυτό το μηχάνημα. Η λίστα των εργασιών που παρουσιάζεται σε αυτό το εγχειρίδιο είναι συμβουλευτικής φύσης.

Κατά τη συντήρηση, εκτελέστε τις ακόλουθες εργασίες:

- Διεξάγετε ενημέρωση και δοκιμή γνώσεων των κανόνων λειτουργίας του προσωπικού που εργάζεται με το μηχάνημα.
- Διεξάγετε έρευνα του προσωπικού που εργάζεται με το μηχάνημα για να εντοπίσετε μη χαρακτηριστική λειτουργία του μηχανήματος.
- Ελέγξτε οπτικά την κατάσταση του μηχανήματος.
- Ελέγξτε για εκτεθειμένα καλώδια.
- Ελέγξτε τη συνέχεια της γραμμής γείωσης και του κυκλώματος γείωσης του ίδιου του μηχανήματος (από τον σφικτήρα γείωσης στα προσβάσιμα μεταλλικά μέρη – η σύνθετη αντίσταση πρέπει να μην υπερβαίνει τα 0.1Ωm).
- Σφίξτε καλά τις ομάδες επαφών που φέρουν ρεύμα, αισθητήρες, ρελέ/επαφείς, μικροδιακόπτες μανδάλωσης, θερμική/ρευματική προστασία και άλλα στοιχεία έκτακτης διακοπής, θερμαντικά στοιχεία, εξαρτήματα σήματος, επενδύσεις, στερεωτικά, κινούμενες μονάδες του μηχανήματος (εάν υπάρχουν).
- Ελέγχετε την τάση του ιμάντα κάθε 3 μήνες.

Το μηχάνημα πρέπει να επισκευάζεται από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό.

Η αλλαγή του σχεδιασμού του μηχανήματος απαγορεύεται.

Σε περίπτωση μη φυσιολογικής λειτουργίας του μηχανήματος, διαφορετικής από τη φυσιολογική, είναι απαραίτητο να αποενεργοποιήσετε το μηχάνημα στρέφοντας τον διακόπτη εισόδου στη θέση OFF ή αποσυνδέοντας το φισ από την πρίζα, εμποδίζοντας την πρόσβαση νερού (εάν υπάρχει) και να επικοινωνήσετε με το τμήμα service.

Απαγορεύεται αυστηρά η λειτουργία του μηχανήματος που είναι γνωστό ότι είναι ελαττωματικό.

Ο Πωλητής και ο Κατασκευαστής δεν θα απαιτηθεί να αποζημιώσουν για άμεσες ή έμμεσες ζημιές που θα μπορούσαν να προκύψουν από ατύχημα ή κατά τη λειτουργία ελαττωματικού μηχανήματος.

7. ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ. ΔΙΑΘΕΣΗ

- Αυτό το μηχάνημα μπορεί να μεταφερθεί με οποιονδήποτε τύπο μεταφοράς σύμφωνα με τις ετικέτες προειδοποίησης στο κοντέινερ, καθώς και με τους κανόνες που ισχύουν για έναν συγκεκριμένο τρόπο μεταφοράς.

ΕΛ

- Κατά τη φόρτωση και τη μεταφορά, το μηχάνημα δεν πρέπει να αναποδογυρίζεται και να υπόκειται σε κρούσεις. Μετακινήστε το κοντέινερ αποστολής σε κεκλιμένη επιφάνεια, τηρώντας τις απαιτήσεις "TOP" σε κλίση όχι περισσότερο από 15%.
- Η μεταφορά του μηχανήματος με σιδηρόδρομο και οδικώς πρέπει να πραγματοποιείται σε στεγασμένα οχήματα.
- Μετά τη μεταφορά, το μηχάνημα πρέπει να είναι λειτουργικό και χωρίς ζημιές.
- Το μηχάνημα πρέπει να αποθηκεύεται σε συσκευασία μεταφοράς σε αποθήκες που παρέχουν προστασία από τις επιδράσεις κατακρημνισμάτων και μηχανικών ζημιών.
- Αποφύγετε το κούνημα του μηχανήματος.
- Μην αποθηκεύετε το μηχάνημα ανάποδα.

Μετά τη λήξη λειτουργίας του μηχανήματος, μετά τη λήξη της καθορισμένης διάρκειας ζωής, ο φορέας λειτουργίας πρέπει να το παραδώσει στον υπεύθυνο για τη διάθεση. Το μηχάνημα πρέπει να διατίθεται σύμφωνα με τους γενικούς κανόνες για την επεξεργασία δευτερογενών πρώτων υλών σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας όπου διατίθεται το μηχάνημα.

1. ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ

Модел	HKN-PPF10M	HKN-PPF15M
Параметри на захранващата линия	220 to 240 V/50 Hz	
Мощност (kW)	0.55	0.7
Производствен капацитет, kg/h	100	150
Капацитет (L)	10	15
Единично натоварване, max (kg)	8	12
Общи размери (mm)	615 × 410 × 725	610x435x935
Тегло (kg)	42	66

Производителят си запазва правото да променя външния вид и дизайна на машината за подобряване на нейната производителност без промяна на техническите спецификации.

2. ИНСТАЛИРАНЕ И ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА

- **Внимание!** Всички инсталационни работи и въвеждане в експлоатация трябва да се извършват от квалифициран технически персонал.
- **Предупреждение!** За вашата безопасност машината трябва да бъде заземена.
- Ако са налични транспортни болтове/колела/валяци/палети, демонтирайте ги.
- Уверете се, че мрежовото напрежение съответства на работното напрежение на оборудването, проверете инсталирането на защитните устройства и се уверете, че те съответстват на съответните номинални стойности на мощността и характеристиките.
- Защитните устройства трябва да се намират в непосредствена близост до оборудването или в табло за управление, ако последното е директно достъпно.
- Контактът трябва да отговаря на изискванията за безопасност и да има надеждна връзка за заземяване.
- Електрическата инсталация трябва да съответства на номинална мощност на оборудването. Несъответствието може да доведе до пожар.
- Електрическото свързване трябва да се прави според европейския стандарт за цветово кодиране на проводниците на кабела (син – неутрал, жълто-зелен – заземяване).
- По време на транспортирането на агрегата може да се появи разхлабване на крепежните елементи на компонентите, електрическите връзки и подвижните механизми, затова те трябва да се проверят преди първото пускане.
- Ако машината има регулируеми по височина крака, нивелирайте машината. Това ще спомогне за намаляване на вибрацията на машината по време на работа.
- Преди първата употреба отстранете всички опаковъчни материали и почистете оборудването в съответствие с инструкциите в раздел "Поддръжка и грижи".
- Не позволявайте кабелът да се поставя между предмети и мебели, които могат да упражнят натиск и да повредят захранващия кабел. Не огъвайте или заплитайте кабела.
- Не използвайте битови удължители за свързване на машината.
- Неправилната инсталация или неизправност на щепсела/контакта може да доведе до пожар.

- Оборудването трябва да се инсталира на стабилен нехлъзгав хоризонтален водоустойчив под на разстояние от поне 100 mm от стени, рампи, стъпала и друго оборудване. Мястото за инсталация трябва да има водоустойчив бордюр с височина поне 15 cm за улесняване отвеждането на вода и целулоза на пода или в контейнер за разделяне, предотвратявайки запушвания в дренажната система. Водата трябва да се отвежда през решетъчен подов дренажразположен в зоната на бордюра. Устройството не трябва да се инсталира в близост до мивки и мивкови блокове или друго топлинно оборудване (фурни, котлони).
- Дренажният изход има диаметър 60 mm.
- Водата се свързва чрез спирателен кран, използвайки вмонтиран накрайник с диаметър 10 mm с 1/2" аналог. Типът на връзката може да се промени на резбова от сервисния екип (не е включена в доставката).
- Никога не позволявайте на персонал, който не е запознат с това ръководство и не е надлежно инструктиран по въпросите на безопасността, да работи с оборудването, тъй като това може да доведе до нараняване или смърт.
- Вземете мерки за защита на оборудването от дъжд и влага.

3. ПРОЦЕДУРА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- **Внимание! Само персонал, запознат с това ръководство и инструктиран по въпросите на безопасността, може да бъде допуснат до използване на това оборудване.**
- Изисква се строго спазване на правилата за трудова и пожарна безопасност в съответствие с правилата на страната, където се експлоатира този агрегат, по време на инсталиране, подготовка за използване, експлоатация, поддръжка и ремонт, заедно с изискването за осигуряване на спазване на изискванията за безопасност, описани в това ръководство.
- Според хигиенните стандарти, при експлоатация на оборудването косата трябва да се прибере назад (препоръчва се използването на защитна шапка), както и да се премахнат всички потенциално опасни предмети от облеклото и бижута (широки дрехи, шалове, кърпи за врат, вратовръзки, огърлици, гривни, пръстени и др.).
- Не работете с машината, когато е натоварена с продукт и когато горният капак и разтоварният отвор са отворени.
- Продуктите трябва да се разтоварват само когато машината е напълно спряла.
- По време на работа не отваряйте капака или разтоварния отвор и предотвратявайте попадането на твърди предмети в резервоара. Ако има чужд шум, спрете незабавно работата и проверете оборудването, за да избегнете инцидент.
- Претоварването на машината не е позволено.
- Дръжте машината далеч от достъпа на деца.
- Не оставяйте машината включена без надзор.
- Не съхранявайте запалими предмети в непосредствена близост до машината.
- По време на съхранение на машината температурата на околната среда трябва да бъде под 45°C, влажността не трябва да превишава 85%.
- Когато не се използва или се използва при неблагоприятни метеорологични условия, изключете машината от захранването, за да предотвратите инциденти.

- Строго забранено е измиването на машината с открит източник на вода. Неспазването на това правило може да доведе до повреда на оборудването и евентуално фатално нараняване. Не позволявайте вода да попадне върху контакта и ключа.
- Преди измиване, ремонт или преместване на машината първо извадете щепсела от контакта.
- Ако забележите повреда на захранващия кабел, заменете го незабавно. В противен случай може да доведе до токов удар или пожар.
- Не докосвайте захранващия кабел с мокри ръце, в противен случай може да причини токов удар.
- Поддръжката или ремонтът са позволени само след изключване на машината от захранването.
- Не докосвайте ключа или щепсела с мокри ръце.
- Не местете машината по време на нейната работа.
- При изключване на захранването не дърпайте кабела, винаги хванете щепсела.
- Машината не е предназначена за използване от деца, лица с намалени физически, умствени или психически способности, както и от лица без опит и съответни знания. Изключение се допуска в случай на надзор или инструктаж от лице, отговорно за тяхната безопасност.

Експлоатацията е забранена:

- в случай на неправилна работа на машината;
- ако е повредена или изпусната;
- ако захранващият кабел или щепселът са повредени.

4. ПРОЦЕДУРА ЗА РАБОТА

- Машината е проектирана за белене на картофи чрез механично триене срещу нейните абразивни компоненти в заведения за обществено хранене и фабрични кухни.
- Обработката на други кореноплодни зеленчуци (цвекло, моркови и др.) е допустима, въпреки това чистотата на тези не може да бъде гарантирана.
- Оборудването не е проектирано за обработка на замразени храни или храни, съдържащи твърди компоненти (като кости) или нехранителни продукти.
- Производственият капацитет се счита за 90% от почистването на булби от калибрирани (еднакви по размер) картофи, т.е. булба с не повече от три области с кожа от не повече от 3 mm се счита за чиста. Кожицата може да остане във вдлъбнатините на булбата.
- Картофите трябва да се измият основно преди зареждане. Попадането на чужди предмети, твърди частици и пръст в работната камера на машината ще доведе до преждевременно износване на абразивните повърхности и потенциална повреда на машината.
- По време на цикъла водата трябва да се подава в работната камера със скорост от 1 L на 1 kg картофи в минута. Оптималното налягане е 2.5 bar.
- Оборудването е проектирано да работи само в прекъснат режим с продължителност на работния цикъл не повече от 1 час. Това означава, че след всеки час работа се изисква пауза в процеса от поне 20 min.

- Оборудването е проектирано да работи максимум 8 часа дневно (една работна смяна). Претоварването на машината води до преждевременно износване.

Стъпки за работа

1. Включете захранването (поставете мъжкия конектор във женския контакт);
2. Затворете вратата на разтоварния отвор.
3. Активирайте машината, като натиснете бутона "on/off".
4. Отворете крана и пуснете вода в работната камера.
5. Отворете зареждащия отвор и поставете измитите картофи в работната камера.
6. Затворете зареждащия отвор, след това белете картофите за необходимото време, което зависи от размера и формата на картофите, осигурявайки отвеждане на водата и целулозата от камерата през изходящата тръба. Средният цикъл на почистване е 2-3 minutes.
7. След завършване на работата, преди да започнете разтоварването, изключете машината с помощта на ключа "on/off" и поставете поднос за събиране на белевите картофи под разтоварния отвор.
8. Изплакнете работната камера на машината след разтоварване на картофите, за да елиминирате всякаква останала целулоза.
9. Когато сте завършили работата си, изключете машината от захранването.

5. ПОДДРЪЖКА И ГРИЖИ

- **Всички операции по поддръжката трябва да се извършват на изключено от захранването оборудване.**
- Необходимо е измиване на повърхностите, влизащи в контакт с продукта, след всяка употреба.
- Избършете корпуса на оборудването с чиста влажна гъба или кърпа и подсушете.
- Избягвайте попадането на вода до контролния панел или отделението на двигателя.
- Използвайте кърпа за почистване на абразивните повърхности.
- Отвийте крепежния болт и извадете диска от резервоара за основно почистване на диска и повърхността под него. Допустимо е измиване на диска във вода без използване на почистващи препарати.
- Дискът не трябва да се мие в съдомиялна машина.
- След почистване оставете зареждащия отвор отворен, за да позволите на повърхностите да се изсушат бързо и да предотвратите плесен и миризми.
- Редовно почиствайте резервоара и горния капак, за да избегнете запушвания.
- Никога не почиствайте оборудването с абразивни материали, метални гъби или четки, пробощащи или режещи предмети, агресивни или съдържащи хлор препарати, бензин, киселини, алкали или разтворители.
- Ако оборудването няма да се използва дълго време (през почивни дни, празници и т.н.), то трябва да се изключи от електрозахранването и да се почисти основно.

6. ПОДДРЪЖКА И РЕМОНТ

ВНИМАНИЕ: ПОДДРЪЖКАТА И РЕМОНТЪТ ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШВАТ ПРИ НАПЪЛНО ИЗКЛЮЧЕНО ЕЛЕКТРОЗАХРАНВАНЕ ЧРЕЗ ПОСТАВЯНЕ НА ВХОДНИЯ ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛ В ПОЗИЦИЯ "OFF" И ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ЩЕПСЕЛА ОТ КОНТАКТА.

Машината трябва да се поддържа в съответствие с нормативните документи на страната, където се използва тази машина. Списъкът с работи, представен в това ръководство, има консултативен характер.

По време на поддръжката извършвайте следната работа:

- Проведете инструктаж и тест за знанията на правилата за експлоатация на персонала, работещ с машината.
- Проведете проучване сред персонала, работещ с машината, за да идентифицирате нехарактерна работа на машината.
- Проверете визуално състоянието на машината.
- Проверете за оголени проводници.
- Проверете непрекъснатостта на заземителната линия и заземителната верига на самата машина (от заземителната скоба до достъпните метални части – импедансът трябва да бъде не повече от 0.1Ωm).
- Затегнете здраво токопроводящите контактни групи, датчици, релета/контактори, блокиращи микропревключватели, термична/токова защита и други елементи за аварийно изключване, нагреватели, сигнални арматури, облицовки, крепежи, движещи се възли на машината (ако има такива).
- Проверявайте опъването на ремъка на всеки 3 месеца.

Машината трябва да се ремонтира от квалифициран технически персонал.

Забранена е промяната на конструкцията на машината.

В случай на неправилна работа на машината, различна от нормалната, е необходимо да се обезтоци машината чрез превключване на входния превключвател в позиция OFF или изключване на щепсела от контакта, блокиране достъпа на вода (ако има) и връзка със сервизния отдел.

Строго е забранено да се експлоатира машина, за която е известно, че е повредена. От Продавача и Производителя не могат да се изискват обезщетения за преки или косвени щети, които биха могли да възникнат от инцидент или при експлоатация на повредена машина.

7. ТРАНСПОРТИРАНЕ И СЪХРАНЕНИЕ. ИЗХВЪРЛЯНЕ

- Тази машина може да се транспортира с всякакъв вид транспорт в съответствие с предупредителните етикети на контейнера, както и с действащите правила за конкретния вид транспорт.
- По време на товарене и транспортиране машината не трябва да се преобръща и да се подлага на удари. Движете транспортния контейнер по наклонена повърхност, спазвайки изискванията "ГОРЕ" при наклон не повече от 15%.
- Транспортирането на машината по железопътен и автомобилен път трябва да се извършва в покрити превозни средства.
- След транспортиране машината трябва да бъде функционална и неповредена.

- Машината трябва да се съхранява в транспортна опаковка в складове, които осигуряват защита от въздействието на валежи и механични повреди.
- Избягвайте разклащането на машината.
- Не съхранявайте машината обърната.

След прекратяване на експлоатацията на машината, след изтичане на установения експлоатационен срок, експлоатиращата организация трябва да я предаде на лицето, отговорно за изхвърлянето.

Машината трябва да се изхвърля според общите правила за преработка на вторични суровини в съответствие с нормативите на страната, където машината се изхвърля.

1. TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Model	HKN-PPF10M	HKN-PPF15M
Parametri napajanja	220 do 240 V/50 Hz	
Snaga (kW)	0.55	0.7
Proizvodni kapacitet, kg/h	100	150
Kapacitet (L)	10	15
Pojedinačno punjenje, max (kg)	8	12
Ukupne dimenzije (mm)	615 × 410 × 725	610x435x935
Težina (kg)	42	66

Proizvođač zadržava pravo izmene izgleda i dizajna mašine radi poboljšanja njenih performansi bez menjanja tehničkih specifikacija.

2. INSTALACIJA I PRIPREMA ZA RAD

- **Pažnja! Svi radovi na instalaciji i puštanju u rad treba da budu izvršeni od strane stručnog tehničkog osoblja.**
- **Upozorenje! Radi vaše bezbednosti, mašina treba da bude uzemljena.**
- Ukoliko su dostupni šrafovi/točkovi/valjci/palette za transport, demontirati ih.
- Proveriti da napon mreže odgovara radnom naponu opreme, proveriti instalaciju zaštitnih uređaja i uveriti se da oni odgovaraju odgovarajućim nominalnim vrednostima snage i karakteristika.
- Zaštitni uređaji treba da se nalaze u neposrednoj blizini opreme ili u razvodnom ormanu ukoliko je ovaj direktno dostupan. Utičnica treba da ispunjava bezbednosne zahteve i da ima pouzdanu uzemljenu konekciju.
- Električna instalacija treba da odgovara nominalnoj snazi opreme. Neusklađenost može dovesti do požara.
- Električna konekcija treba da bude izvršena prema evropskom standardu za označavanje boja žila kablova (plava – nula, žuto-zelena – uzemljenje).
- Tokom transporta jedinice može doći do olabavljenja veznih elemenata komponenti, električnih konekcija i pokretnih mehanizama, pa ih treba proveriti pre prvog pokretanja.
- Ukoliko mašina ima noge podesive po visini, nivelisati mašinu. To će pomoći u smanjenju vibracije mašine tokom rada.
- Pre prve upotrebe, ukloniti sve materijale za pakovanje i očistiti opremu u skladu sa instrukcijama u odeljku "Održavanje i nega".
- Ne dozvoljavati da kabl bude postavljen između predmeta i nameštaja koji mogu vršiti pritisak i oštetiti kabl za napajanje. Ne savijati ili zamršavati kabl.
- Ne koristiti kućne produžne kablove za povezivanje mašine.
- Nepravilno kabliranje ili neispravnost utikača/utičnice može dovesti do požara.
- Oprema treba da bude instalirana na stabilnom neproklizavajućem horizontalnom voodootpornom podu na rastojanju od najmanje 100 mm od bilo kojih zidova, rampi, stepenika i druge opreme. Mesto instalacije treba da ima voodootporni ivičnjak od najmanje 15 cm visine radi lakšeg uklanjanja vode i pulpe na pod ili u kontejner za separaciju, sprečavajući začepjenja u sistemu za odvodnjavanje. Voda treba da se odvodi kroz rešetkom opremljen

odvod u podukoji se nalazi unutar područja ivičnjaka. Uređaj ne treba instalirati blizu sudopera i jedinica za pranje ili druge termalne opreme (pećnica, šporeta).

- Izlazni odvod ima prečnik od 60 mm.
- Voda se priključuje preko zatvarnog slavina koristeći ugrađeni špic prečnika 10 mm sa 1/2" parom. Tip konekcije može biti promenjen u navijni od strane servisnog tima (nije uključeno u paket za isporuku).
- Nikada ne dozvoljavati osobama koje nisu upoznate sa ovim priručnikom i nisu propisno obučene o bezbednosnim pitanjima da rukuju opremom jer to može dovesti do povrede ili smrti.
- Preduzeti mere za zaštitu opreme od kiše i vlage.

3. BEZBEDNOSNA PROCEDURA

Pažnja! Samo osoblje upoznato sa ovim priručnikom i obučeno o bezbednosnim pitanjima sme biti dozvoljeno da koristi ovu opremu.

- Potrebno je striktno poštovati propise o bezbednosti na radu i protivpožarnoj zaštiti u skladu sa propisima zemlje u kojoj se ova jedinica koristi, tokom instalacije, pripreme za upotrebu, rada, održavanja i popravke, zajedno sa zahtevom za obezbeđivanje usklađenosti sa bezbednosnim zahtevima opisanim u ovom priručniku.
- Prema higijenskim standardima, prilikom rada sa opremom, kosa mora biti uklonjena unazad (preporučuje se upotreba zaštitnog pokrivala za glavu), kao i uklanjanje svih potencijalno opasnih delova odeće i nakita (labava odeća, šalovi, marame, kravate, ogrlice, narukvice, prstenovi, itd.).
- Ne rukovati mašinom kada je napunjena proizvodom i kada su gornji poklopac i otvor za pražnjenje otvoreni.
- Proizvodi treba da budu istovarvani samo kada je mašina potpuno zaustavljena.
- Tokom rada, ne otvarati poklopac ili otvor za pražnjenje i sprečiti padanje bilo kakvih čvrstih predmeta u rezervoar. Ukoliko se čuje bilo kakva strana buka, odmah zaustaviti rad i proveriti opremu da bi se izbegla nesreća.
- Preopterećivanje mašine nije dozvoljeno.
- Držati mašinu van domašaja dece.
- Ne ostavljati mašinu uključenu bez nadzora.
- Ne držati zapaljive predmete u neposrednoj blizini mašine.
- Tokom skladištenja mašine, temperatura okruženja treba da bude ispod 45°C, vlažnost ne sme prelaziti 85%.
- Kada se ne koristi ili koristi u nepovoljnim vremenskim uslovima, isključiti mašinu iz izvora napajanja da bi se sprečile nesreće.
- Striktno je zabranjeno pranje mašine otvorenim izvorom vode. Nepoštovanje ovog pravila može dovesti do oštećenja opreme i moguće smrtne povrede. Ne dozvoljavati vodi da dođe na utičnicu i prekidač.
- Pre pranja, popravke ili pomeranja mašine, prvo izvući utikač iz utičnice.
- Ukoliko primetite oštećenje kabla za napajanje, zameniti ga odmah. U suprotnom, može dovesti do strujnog udara ili požara.
- Ne dodirivati kabl za napajanje mokrim rukama, inače može doći do strujnog udara.
- Održavanje ili popravka je dozvoljena samo nakon isključivanja mašine iz izvora napajanja.

- Ne dodirivati prekidač ili utikač mokrim rukama.
- Ne pomerati mašinu tokom njenog rada.
- Prilikom isključivanja napajanja, ne povlačiti za kabl, uvek uhvatiti utikač.
- Mašina nije namenjena za korišćenje od strane dece, osoba sa smanjenim fizičkim, mentalnim ili duševnim sposobnostima, kao i od strane osoba bez iskustva i odgovarajućeg znanja. Izuzetak je dozvoljen u slučaju nadgledanja ili instruktaza od strane osobe odgovorne za njihovu bezbednost.

Rad je zabranjen:

- u slučaju neispravnog rada mašine;
- ako je oštećena ili ispuštena;
- ako je kabl za napajanje ili utikač oštećen.

4. PROCEDURA RADA

- Mašina je dizajnirana za ljuštenje krompira kroz mehaničko trenje o svoje abrazivne komponente u ugostiteljskim preduzećima i fabričkim kuhinjama.
- Prerada drugog korenjastog povrća (cvekla, šargarepa, itd.) je dozvoljena, međutim, čistoća ovih ne može biti zagarantovana.
- Oprema nije dizajnirana za preradu ni smrznute hrane ni hrane koja sadrži tvrde komponente (kao što su kosti) ili proizvoda koji nisu hrana.
- Proizvodni kapacitet se smatra kao 90% čišćenja krtola kalibriranog (jednakih dimenzija) krompira, tj., krtola sa ne više od tri oblasti sa kožom od ne više od 3 mm se smatra čistom. Kora može ostati u udubljenjima krtole.
- Krompir mora biti temeljno opran pre punjenja. Ulazak stranih predmeta, tvrdih čestica i zemljišta u radnu komoru mašine će dovesti do preuranjenog habanja abrazivnih površina i potencijalnog oštećenja mašine.
- Tokom ciklusa, voda treba da bude dopremana u radnu komoru brzinom od 1 L po 1 kg krompira po minuti. Optimalan pritisak je 2.5 bar.
- Oprema je dizajnirana da radi samo u isprekidanom režimu sa trajanjem radnog ciklusa od ne više od 1 sata. To znači da je, nakon svakog sata rada, potrebna pauza u procesu od najmanje 20 min.
- Oprema je dizajnirana da radi maksimalno 8 sati dnevno (jedna radna smena). Preopterećivanje mašine dovodi do preuranjenog habanja i kvarova.

Koraci rada

1. Uključiti napajanje (ubaciti muški konektor u žensku utičnicu);
2. Zatvoriti vrata otvora za pražnjenje.
3. Aktivirati mašinu pritiskom na dugme "uključeno/isključeno".
4. Otvoriti slavinu i dozvoliti vodi u radnu komoru.
5. Otvoriti otvor za punjenje i postaviti oprani krompir u radnu komoru.
6. Zatvoriti otvor za punjenje, zatim ljuštiti krompir potrebno vreme, što zavisi od veličine i oblika krompira, obezbeđujući da se voda i pulpa odvajaju iz komore kroz izlaznu cev. Prosečan ciklus čišćenja je 2-3 minuta.

7. Po završetku rada, pre početka istovarivanja, deaktivirati mašinu koristeći prekidač "uključeno/isključeno" i postaviti tacnu za sakupljanje oljuštenog krompira ispod otvora za pražnjenje.
8. Isprati radnu komoru mašine nakon istovarivanja krompira da bi se eliminisala sva preostala pulpa.
9. Kada završite sa radom, isključiti mašinu iz napajanja.

5. ODRŽAVANJE I NEGA

- **Sve operacije održavanja treba da budu izvršene na opremi bez napajanja.**
- Potrebno je prati površine koje dolaze u kontakt sa proizvodom, nakon svake upotrebe.
- Obrisati kućište opreme čistom vlažnom sunđerom ili krpom i osušiti.
- Izbegavati da voda dođe do kontrolne table ili odseka motora.
- Koristiti krpu za čišćenje abrazivnih površina.
- Odviti spojni šraf i ukloniti disk iz rezervoara za temeljno čišćenje diska i površine ispod njega. Dozvoljeno je prati disk u vodi bez korišćenja bilo kakvih sredstava za čišćenje.
- Disk ne treba prati u mašini za pranje sudova.
- Nakon čišćenja, držati otvor za punjenje otvoren da bi se omogućilo brzo sušenje površina i sprečila pojava plesni i mirisa.
- Redovno čistiti rezervoar i gornji poklopac da bi se izbegla začepljenja.
- Nikada ne čistite opremu koristeći abrazivne materijale, metalne sunđere ili četke, predmete za probijanje ili sečenje, agresivna ili deterdženta koja sadrže hlor, benzin, kiseline, alkalije ili rastvarače.
- Ako se oprema neće koristiti duži period (tokom dana odmora, praznika, itd.), treba je isključiti iz napajanja i temeljno očistiti.

6. ODRŽAVANJE I POPRAVKE

PAŽNJA: ODRŽAVANJE I POPRAVKE TREBA SPROVODITI UZ POTPUNO ISKLJUČENO NAPAJANJE POSTAVLJANJEM GLAVNOG PREKIDAČA U POLOŽAJ "OFF" I IZVLAČENJEM UTIKAČA IZ UTIČNICE.

Mašina mora biti održavana u skladu sa regulatornim dokumentima zemlje u kojoj se ova mašina koristi. Lista radova predstavljena u ovom priručniku je savetodavnog karaktera. Tokom održavanja, izvršite sledeće radove:

- Sprovedite instruktaž i test znanja pravila rada osoblja koje radi sa mašinom.
- Sprovedite anketu osoblja koje radi sa mašinom da identifikujete nekarakterističan rad mašine.
- Proverite stanje mašine vizuelno.
- Proverite da li postoje otkrivene žice.
- Proverite kontinuitet linije uzemljenja i kruga uzemljenja same mašine (od stezaljke za uzemljenje do pristupačnih metalnih delova – impedansa mora biti ne više od 0.1Ohm).
- Čvrsto zategnite strujno-vodljive kontaktne grupe, senzore, releje/kontaktore, blokirajuće mikro prekidače, termičku/strujnu zaštitu i druge elemente za hitno zaustavljanje, grejne elemente, signalne armature, obloge, učvršćenja, pokretne jedinice mašine (ako postoje).
- Proverite zatezanje kaiša svakih 3 meseca.

Mašinu mora popraviti kvalifikovano tehničko osoblje.

Menjanje dizajna mašine je zabranjeno.

U slučaju abnormalnog rada mašine, drugačijeg od normalnog, potrebno je obezbediti mašinu prekidanjem napajanja stavljanjem glavnog prekidača u OFF položaj ili izvlačenjem utikača iz utičnice, blokiranjem pristupa vodi (ako postoji) i kontaktirati servisni odsek.

Strogo je zabranjeno rukovati mašinom za koju se zna da je neispravna.

Od Prodavca i Proizvođača se neće tražiti nadoknada direktne ili indirektna štete koja bi mogla nastati od nesreće ili pri rukovanju neispravnom mašinom.

7. TRANSPORT I SKLADIŠTENJE. ODLAGANJE

- Ova mašina može biti transportovana bilo kojim tipom transporta u skladu sa upozoravajućim nalepnicama na kontejneru, kao i sa pravilima koja važe za određeni vid transporta.
- Tokom utovara i transporta, mašina se ne sme prevrćati i izlagati udarima. Pomerajte transportni kontejner na nakošenoj površini, poštujući "VRHN" zahteve pri nagibu od ne više od 15%.
- Transport mašine železnicom i drumom mora se obavljati u pokrivenim vozilima.
- Nakon transporta, mašina mora biti funkcionalna i neoštećena.
- Mašina mora biti skladištena u transportnom pakovanju u magacinima koji pružaju zaštitu od uticaja padavina i mehaničkih oštećenja.
- Izbegavajte ljuljanje mašine.
- Ne skladištite mašinu naopako.

Nakon prestanka rada mašine, nakon isteka utvrđenog radnog veka, operativna organizacija mora je predati licu odgovornom za odlaganje.

Mašina mora biti odložena prema opštim pravilima za preradu sekundarnih sirovina u skladu sa propisima zemlje u kojoj se mašina odlaže.

1. TEHNIČKA SPECIFIKACIJA

Model	HKN-PPF10M	HKN-PPF15M
Parametri napajanja	220 do 240 V/50 Hz	
Snaga (kW)	0.55	0.7
Proizvodni kapacitet, kg/h	100	150
Kapacitet (L)	10	15
Pojedinačna količina, max (kg)	8	12
Ukupne dimenzije (mm)	615 × 410 × 725	610x435x935
Težina (kg)	42	66

Proizvođač zadržava pravo mijenjanja izgleda i dizajna stroja radi poboljšanja performansi bez mijenjanja tehničkih specifikacija.

2. INSTALACIJA I PRIPREMA ZA RAD

- **Pozor! Sve radove instalacije i puštanja u rad trebaju izvoditi kvalificirani tehnički stručnjaci.**
- **Upozorenje! Radi vaše sigurnosti stroj treba biti uzemljen.**
- Ako su dostupni prijevozni vijci/kotači/valjci/palette, rastavite ih.
- Provjerite odgovara li mrežni napon radnom naponu opreme, provjerite instalaciju zaštitnih uređaja i uvjerite se da odgovaraju odgovarajućim vrijednostima snage i karakteristika.
- Zaštitni uređaji trebaju se nalaziti u neposrednoj blizini opreme ili u razvodnom ormaru ako je ovaj direktno dostupan. Utičnica mora zadovoljavati sigurnosne zahtjeve i imati pouzdanu uzemnu vezu.
- Električna instalacija treba biti u skladu s nazivnom snagom opreme. Nesukladnost može rezultirati požarom.
- Električni spoj treba biti izveden prema europskom standardu za označavanje boja žila kabela (plava – neutralna, žuto-zelena – zemlja).
- Tijekom transporta jedinice može doći do popuštanja spojnih elemenata komponenti, električnih spojeva i pokretnih mehanizama, pa ih treba provjeriti prije prvog pokretanja.
- Ako stroj ima noge podesive po visini, poravnajte stroj. To će pomoći smanjiti vibracije stroja tijekom rada.
- Prije prve upotrebe uklonite sve materijale za pakiranje i očistite opremu u skladu s uputama u odjeljku "Održavanje i njega".
- Ne dozvoljavajte da se kabel postavi između predmeta i namještaja koji mogu vršiti pritisak i oštetiti kabel za napajanje. Ne savijajte ni ne zapetljivajte kabel.
- Ne koristite kućne produžne kablove za spajanje stroja.
- Neispravno ožičenje ili kvar utikača/utičnice može dovesti do požara.
- Oprema se treba instalirati na stabilnu neprokliznu vodoravnu vodonepropusnu podlogu na udaljenosti od najmanje 100 mm od zidova, rampi, stepenica i druge opreme. Mjesto instalacije treba imati vodonepropusnu ogradu visine najmanje 15 cm radi lakšeg uklanjanja vode i pulpe na pod ili u spremnik za separaciju, sprječavajući začepjenja u odvodnom sustavu. Voda se treba odvoditi kroz podnu rešetkastu odvodnu cijevsmještenu unutar područja ograde. Uređaj se ne smije instalirati blizu sudopera i umivaonika ili druge toplinske opreme (pećnica, štednjaka).

- Odvodna cijev ima promjer 60 mm.
- Voda se spaja putem zaporne slavine pomoću priložene cijevi promjera 10 mm s nastavkom 1/2". Servisni tim može promijeniti tip spoja na navojni (nije uključen u paket isporuke).
- Nikada ne dozvoljavajte osobama koje nisu upoznate s ovim priručnikom i nisu prikladno upoznate sa sigurnosnim pitanjima da upravljaju opremom jer to može dovesti do ozljede ili smrti.
- Poduzimajte mjere zaštite opreme od kiše i vlage.

3. SIGURNOSNI POSTUPAK

• Pozor! Samo osoblje upoznato s ovim priručnikom i proučeno o sigurnosnim pitanjima smije koristiti ovu opremu.

- Potrebno je striktno poštovati propise o sigurnosti i zdravlju na radu i protiv požara u skladu s pravilima zemlje u kojoj se ova jedinica koristi, tijekom instalacije, pripreme za korištenje, rada, održavanja i popravka, zajedno sa zahtjevom osiguravanja sukladnosti sa sigurnosnim zahtjevima opisanim u ovom priručniku.
- Prema higijenskim standardima, pri rukovanju opremom kosa se mora ukloniti natrag (preporučuje se korištenje zaštitnog pokrivala za glavu), kao i ukloniti sve potencijalno opasne predmete odjeće i nakit (labavu odjeću, šalove, marame, kravate, ogrlice, narukvice, prstenje, itd.).
- Ne upravljajte strojem kada je napunjen proizvodom i kada su gornji poklopac i otvor za pražnjenje otvoreni.
- Proizvodi se smiju istovarivati samo kad je stroj potpuno zaustavljen.
- Tijekom rada ne otvarajte poklopac ili otvor za pražnjenje i spriječite pad čvrstih predmeta u rezervoar. Ako se čuje neobična buka, odmah zaustavite rad i provjerite opremu kako biste izbjegli nesreću.
- Preopterećivanje stroja nije dozvoljeno.
- Držite stroj izvan dosega djece.
- Ne ostavljajte stroj uključen bez nadzora.
- Ne držite zapaljive predmete u neposrednoj blizini stroja.
- Tijekom skladištenja stroja okolna temperatura treba biti ispod 45°C, vlažnost ne smije prelaziti 85%.
- Kad se ne koristi ili koristi u nepovoljnim vremenskim uvjetima, odspojite stroj od izvora napajanja kako biste spriječili nesreće.
- Striktno je zabranjeno pranje stroja otvorenim izvorom vode. Nepoštovanje ovog pravila može rezultirati oštećenjem opreme i možda smrtnom ozljedom. Ne dozvoljavajte da voda dođe na utičnicu i prekidač.
- Prije pranja, popravka ili pomicanja stroja prvo izvucite utikač iz utičnice.
- Ako primijetite oštećenje kabela za napajanje, odmah ga zamijenite. Inače može doći do strujnog udara ili požara.
- Ne dodirujte kabel za napajanje mokrim rukama, inače može doći do strujnog udara.
- Održavanje ili popravak dopušten je samo nakon odvajanja stroja od izvora napajanja.
- Ne dodirujte prekidač ili utikač mokrim rukama.
- Ne pomičite stroj tijekom rada.
- Kod odvajanja napajanja ne vucite kabel, uvijek uhvatite utikač.

HR

• Stroj nije namijenjen korištenju od strane djece, osoba s ograničenim tjelesnim, duševnim ili mentalnim sposobnostima, kao ni osoba bez iskustva i odgovarajućeg znanja. Iznimka je dopuštena u slučaju nadzora ili instruktaze od strane osobe odgovorne za njihovu sigurnost.

Rad je zabranjen:

- u slučaju neispravnog rada stroja;
- ako je oštećen ili ispušten;
- ako je kabel za napajanje ili utikač oštećen.

4. POSTUPAK RADA

- Stroj je dizajniran za ljuštenje krumpira mehaničkim trenjem o abrazivne komponente u ugostiteljskim poduzećima i tvorničkim kuhinjama.
- Obrada drugog korijenskog povrća (repa, mrkva, itd.) je dopuštena, međutim, čistoća ovoga se ne može jamčiti.
- Oprema nije dizajnirana za obradu smrznute hrane ili hrane koja sadrži tvrde komponente (kao što su kosti) ili neprehrambenih proizvoda.
- Proizvodni kapacitet smatra se kao 90% čišćenja klijavaca kalibriranog (jednoličnog) krumpira, tj., klijak s ne više od tri područja s korom ne više od 3 mm smatra se čistim. Kora može ostati u udubljenjima klijaka.
- Krumpir se mora temeljito oprati prije utovara. Ulazak stranih predmeta, tvrdih čestica i zemlje u radnu komoru stroja dovešće do preuranjenog trošenja abrazivnih površina i potencijalnog oštećenja stroja.
- Tijekom ciklusa voda se treba dovoziti u radnu komoru brzinom od 1 L po 1 kg krumpira po minuti. Optimalni pritisak je 2.5 bar.
- Oprema je dizajnirana za rad samo u isprekidanom načinu s trajanjem radnog ciklusa ne više od 1 sat. To znači da je nakon svakog sata rada potrebna pauza od najmanje 20 min.
- Oprema je dizajnirana za rad maksimalno 8 sati dnevno (jedna radna smjena). Preopterećivanje stroja dovodi do preuranjenog trošenja.

Koraci rada

1. Uključite napajanje (umetnite muški konektor u žensku utičnicu);
2. Zatvorite vrata otvora za pražnjenje.
3. Aktivirajte stroj pritiskom na tipku "on/off".
4. Otvorite slavinu i pustite vodu u radnu komoru.
5. Otvorite otvor za utovar i stavite oprani krumpir u radnu komoru.
6. Zatvorite otvor za utovar, zatim ljuštite krumpir potrebno vrijeme, ovisno o veličini i obliku krumpira, osiguravajući da se voda i pulpa odlije iz komore kroz odvodnu cijev. Prosječni ciklus čišćenja je 2-3 minute.
7. Po završetku rada, prije početka istovarivanja, deaktivirajte stroj pomoću prekidača "on/off" i postavite pladanj za sakupljanje oljuštenog krumpira ispod otvora za pražnjenje.
8. Isperite radnu komoru stroja nakon istovarivanja krumpira kako biste uklonili sve ostatke pulpe.
9. Kada završite s radom, odspojite stroj od napajanja.

5. ODRŽAVANJE I NJEGA

- Sve radnje održavanja trebaju se izvoditi na opremi odvojenoj od napajanja.
- Potrebno je prati površine koje dolaze u dodir s proizvodom nakon svake upotrebe.
- Obriši kućište opreme čistom vlažnom spužvom ili krpom i obriši nasuho.
- Izbjegavajte da voda dođe do upravljačke ploče ili odjeljka motora.
- Koristite krpu za čišćenje abrazivnih površina.
- Otvorite spojni vijak i uklonite disk iz spremnika za temeljito čišćenje diska i površine ispod. Dopusšteno je pranje diska u vodi bez korištenja sredstava za čišćenje.
- Disk se ne smije prati u stroju za pranje posuđa.
- Nakon čišćenja držite otvor za utovar otvoren kako biste omogućili brzom sušenju površina i spriječili plijesan i neugodne mirise.
- Redovito čistite spremnik i gornji poklopac kako biste izbjegli začepljenja.
- Nikada ne čistite opremu koristeći abrazivne materijale, metalne spužve ili četke, predmete za bušenje ili rezanje, agresivne ili deterdžente koji sadrže klor, benzin, kiseline, lužine ili otapala.
- Ako se oprema neće koristiti duže vrijeme (tijekom dana odmora, praznika, itd.), treba je isključiti iz napajanja i temeljito očistiti.

6. ODRŽAVANJE I POPRAVAK

PAŽNJA: ODRŽAVANJE I POPRAVAK TREBA PROVODITI UZ POTPUNO ISKLJUČENO NAPAJANJE POSTAVLJANJEM ULAZNOG PREKIDAČA U POLOŽAJ "OFF" I IZVLAČENJEM UTIKAČA IZ UTIČNICE.

Stroj se mora održavati u skladu s regulatornim dokumentima zemlje u kojoj se ovaj stroj koristi. Popis radova prikazan u ovom priručniku ima savjetodavnu prirodu.

Tijekom održavanja izvršite sljedeće radove:

- Provedite instruktažu i provjeru znanja pravila rada osoblja koje radi sa strojem.
- Provedite anketu osoblja koje radi sa strojem kako biste identificirali nekarakterističan rad stroja.
- Vizualno provjerite stanje stroja.
- Provjerite ima li otkrivenih žica.
- Provjerite kontinuitet uzemljujuće linije i uzemljujućeg kruga samog stroja (od uzemljujuće stezaljke do dostupnih metalnih dijelova – impedancija mora biti ne veća od 0.10hm).
- Čvrsto zategnite strujno-vodljive kontaktne skupine, senzore, releje/kontaktore, blokadne mikrosklopke, toplinsku/strujnu zaštitu i druge elemente za hitno isključivanje, grijače, signalne armature, obloge, vezne elemente, pokretne jedinice stroja (ako ih ima).
- Provjerite zatezanje remena svakih 3 mjeseca.

Stroj mora popraviti kvalificirano tehničko osoblje.

Mijenjanje dizajna stroja je zabranjeno.

U slučaju abnormalnog rada stroja, drugačijeg od normalnog, potrebno je isključiti struj stroja okretanjem ulaznog prekidača u OFF položaj ili izvlačenjem utikača iz utičnice, blokirati pristup vodi (ako postoji) i kontaktirati servisni odjel.

Striktno je zabranjeno upravljanje strojem za koji se zna da je neispravan.

Od Prodavatelja i Proizvođača se neće zahtijevati nadoknada za izravnu ili neizravnu štetu koja bi mogla nastati od nezgode ili pri radu neispravnog stroja.

7. TRANSPORT I SKLADIŠTENJE. ZBRINJAVANJE

- Ovaj stroj može se transportirati bilo kojim tipom transporta u skladu s upozoravajućim naljepnicama na kontejneru, kao i s pravilima na snazi za određeni način transporta.
- Tijekom utovarivanja i transporta, stroj se ne smije okretati i izlagati udarima. Pomaknite transportni kontejner na nagnutoj površini poštujući zahtjeve "VRHA" pri nagibu ne većem od 15%.
- Transport stroja željeznicom i cestom mora se provoditi u pokrivenim vozilima.
- Nakon transporta, stroj mora biti funkcionalan i neoštećen.
- Stroj se mora čuvati u transportnoj ambalaži u skladištima koja pružaju zaštitu od utjecaja oborina i mehaničkih oštećenja.
- Izbjegavajte trešnju stroja.
- Ne stavljajte stroj naopako.

Nakon prestanka rada stroja, nakon isteka utvrđenog radnog vijeka, operativna organizacija ga mora predati osobi odgovornoj za zbrinjavanje.

Stroj se mora zbrinuti prema općim pravilima za preradu sekundarne sirovine u skladu s propisima zemlje u kojoj se stroj zbrinjava.

1. TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

Model	HKN-PPF10M	HKN-PPF15M
Parametri električne napetosti	220 do 240 V/50 Hz	
Moč (kW)	0.55	0.7
Proizvodna zmogljivost, kg/h	100	150
Prostornina (L)	10	15
Posamezen naklad, maks. (kg)	8	12
Celotne dimenzije (mm)	615 × 410 × 725	610x435x935
Teža (kg)	42	66

Proizvajalec si pridržuje pravico do spremembe videza in oblike stroja za izboljšanje njegovega delovanja brez spremembe tehničnih specifikacij.

2. NAMESTITEV IN PRIPRAVA ZA OBRATOVANJE

- **Pozor! Vsa dela namestitve in zagnana v obratovanje mora izvajati strokovno tehnično osebje.**
- **Opozorilo! Za vašo varnost mora biti stroj ozemljen.**
- Če so na razpolago transportni vijaki/kolesa/valji/paleta, jih razstavite.
- Prepričajte se, da se omrežna napetost ujema z obratovalno napetostjo opreme, preverite namestitev zaščitnih naprav in se prepričajte, da ustrezajo pripadajočim nazivom moči in karakteristik.
- Zaščitne naprave morajo biti nameščene v neposredni bližini opreme ali v razdelilni tabli, če je slednja neposredno dostopna. Vtičnica mora izpolnjevati varnostne zahteve in imeti zanesljivo ozemljitveno povezavo.
- Električna napeljava mora biti v skladu z nazivno močjo opreme. Neskladnost lahko povzroči požar.
- Električna povezava mora biti izvedena v skladu z evropskim standardom za barvno kodiranje žil kabla (modra – nevtralna, rumeno-zelena – ozemljitev).
- Med transportom enote se lahko sprostijo pritrdila komponent, električne povezave in premični mehanizmi, zato jih je treba preveriti pred prvo vklopom.
- Če ima stroj višinsko nastavljive noge, poravnajte stroj. To bo pomagalo zmanjšati vibracije stroja med obratovanjem.
- Pred prvo uporabo odstranite vse embalažne materiale in očistite opremo v skladu z navodili v poglavju "Vzdrževanje in nega".
- Ne dovolite, da se kabel postavlja med predmete in pohištvo, ki lahko pritiska in poškoduje napajalni kabel. Ne ukrivljajte ali zapletajte kabla.
- Za priključitev stroja ne uporabljajte gospodinjskih podaljškov.
- Nepravilna napeljava ali okvara vtiča/vtičnice lahko povzroči požar.
- Opremo je treba namestiti na stabilno nedrsečo vodoravno vodoodporna tla na razdalji vsaj 100 mm od sten, klančin, stopnic in druge opreme. Namestitveno mesto mora imeti vodoodporna ograja vsaj 15 cm visoko za lažje odstranjevanje vode in pulpe na tla ali v posodo za ločevanje, kar preprečuje zamašitve v drenažnem sistemu. Voda mora biti

odvedena skozi s mrežico opremljen talni odtokki se nahaja v območju ograde. Naprave ne smete namestiti v bližini kopaliških kadi in pomivalnih enot ali druge toplotne opreme (pečice, štedilniki).

- Odtočni iztok ima premer 60 mm.
- Voda je priključena preko zapornega ventila z uporabo priložene cevi s premerom 10 mm z 1/2" nasprotjem. Tip povezave lahko servisna ekipa spremeni na navojno (ni vključeno v dobavni paket).
- Nikoli ne dovolite, da bi opremo upravljalo osebje, ki ne pozna tega priročnika in ni ustrezno poučeno o varnostnih vprašanjih, saj to lahko povzroči poškodbe ali smrt.
- Sprejmite ukrepe za zaščito opreme pred dežjem in vlago.

3. VARNOSTNI POSTOPEK

• Pozor! Samo osebje, ki pozna ta priročnik in je poučeno o varnostnih vprašanjih, sme uporabljati to opremo.

- Zahteva se strogo upoštevanje predpisov o poklicni varnosti in varnosti pred požarom v skladu s pravili države, kjer se ta enota obratuje, med namestitvijo, pripravo za uporabo, obratovanjem, vzdrževanjem in popravilom, skupaj z zahtevo za zagotovitev skladnosti z varnostnimi zahtevami, opisanimi v tem priročniku.
- V skladu z higienskimi standardi morajo biti pri upravljanju opreme lasje speti nazaj (priporoča se uporaba zaščitne pokrivala), prav tako pa morajo biti odstranjeni vsi potencialno nevarni predmeti oblačil in nakit (ohlapna oblačila, šali, rutice, kravate, ogrlice, zapestnice, prstani itd.).
- Ne upravljajte stroja, ko je naložen s proizvodom in ko sta odprta zgornji pokrov in razkladalna loputa.
- Proizvode lahko razkladate samo, ko se stroj popolnoma ustavi.
- Med obratovanjem ne odpirajte pokrova ali razkladalne lopute in preprečite padanje trdnih predmetov v rezervoar. Če se pojavi kakršen koli tuj hrup, takoj ustavite obratovanje in preverite opremo, da preprečite nesrečo.
- Preobremenitev stroja ni dovoljena.
- Stroj držite zunaj dosega otrok.
- Ne puščajte vklopljenega stroja brez nadzora.
- Ne hranite vnetljivih predmetov v neposredni bližini stroja.
- Med shranjevanjem stroja mora biti temperatura okolice pod 45°C, vlažnost ne sme presežati 85%.
- Ko se ne uporablja ali se uporablja v neugodnih vremenskih razmerah, odklopite stroj od vira napajanja, da preprečite nesreče.
- Strogo je prepovedano prati stroj z odprtim virom vode. Neupoštevanje tega pravila lahko povzroči poškodbo opreme in morda smrtno poškodbo. Ne dovolite, da voda pride na vtičnico in stikalo.
- Pred pranjem, popravilom ali premikanjem stroja najprej izvlecite vtič iz vtičnice.
- Če opazite poškodbo napajalnega kabla, ga takoj zamenjajte. V nasprotnem primeru lahko povzroči električni udar ali požar.
- Ne dotikajte se napajalnega kabla z mokrimi rokami, sicer lahko povzroči električni udar.
- Vzdrževanje ali popravilo je dovoljeno samo po odklopu stroja od vira napajanja.

- Ne dotikajte se stikala ali vtiča z mokrimi rokami.
- Ne premikajte stroja med njegovim obratovanjem.
- Pri odklopu napajanja ne vlecite za kabel, vedno primite vtič.
- Stroj ni namenjen uporabi s strani otrok, oseb z zmanjšanimi fizičnimi, duševnimi ali mentalno sposobnostmi, kot tudi s strani oseb brez izkušenj in ustreznega znanja. Izjema je dovoljena v primeru nadzora ali poučevanja s strani osebe, odgovorne za njihovo varnost.

Obratovanje je prepovedano:

- v primeru nepravilnega delovanja stroja;
- če je poškodovan ali padel;
- če je napajalni kabel ali vtič poškodovan.

4. POSTOPEK OBRATOVANJA

- Stroj je zasnovan za lupljenje krompirja z mehanskim trenjem ob njegovih abrazivnih komponentah v gostinskih podjetjih in tovarniških kuhinjah.
- Predelava druge korenovke (pesa, korenje itd.) je dovoljena, vendar čistosti teh ni mogoče zagotoviti.
- Oprema ni zasnovana za predelavo zamrznjene hrane ali hrane, ki vsebuje trde komponente (kot so kosti) ali neprehrambene proizvode.
- Proizvodna zmogljivost se šteje kot 90% čiščenje gomoljev kalibriranega (enakomernega) krompirja, t.j. gomolj s največ tremi območji s skorjo največ 3 mm se šteje za čist. Skorja lahko ostane v ugrezninah gomolja.
- Krompir mora biti pred nakladanjem temeljito opran. Vstop tujih predmetov, trdih delcev in zemlje v delovno komoro stroja bo privedel do prezgodnje obrabe abrazivnih površin in možne poškodbe stroja.
- Med ciklom mora biti voda dovedena v delovno komoro s hitrostjo 1 L na 1 kg krompirja na minuto. Optimalen tlak je 2.5 bar.
- Oprema je zasnovana za obratovanje samo v intermitentnem načinu s trajanjem obratovalnega cikla največ 1 ura. To pomeni, da je po vsaki uri obratovanja potrebna procesna pavza vsaj 20 min.
- Oprema je zasnovana za obratovanje največ 8 ur na dan (ena delovna izmena). Preobremenitev stroja povzroči prezgodnjo obrabo.

Koraki obratovanja

1. Vključite napajanje (vstavite moški konektor v žensko vtičnico);
2. Zaprite vrata razkladalne lopute.
3. Aktivirajte stroj s pritiskom na gumb "vklop/izklop".
4. Odprite pipo in dovolite vodi vstop v delovno komoro.
5. Odprite nakladalno loputo in postavite oprani krompir v delovno komoro.
6. Zaprite nakladalno loputo, nato lupite krompir za potrebno trajanje, ki je odvisno od velikosti in oblike krompirja, pri čemer zagotovite, da se voda in pulpa odtečeta iz komore skozi odtočno cev. Povprečni cikel čiščenja je 2-3 minute.
7. Po končanem delu, pred začetkom razkladanja, deaktivirajte stroj z uporabo stikala "vklop/izklop" in postavite pladenj za zbiranje olupljenega krompirja pod razkladalno loputo.

8. Splaknite delovno komoro stroja po razkladanju krompirja, da odstranite morebitne ostanke pulpe.

9. Ko končate z delom, odklopite stroj.

5. VZDRŽEVANJE IN NEGA

• Vsa vzdrževalna dela je treba izvajati na nenapajani opremi.

- Potrebno je oprati površine, ki prihajajo v stik s proizvodom, po vsaki uporabi.
- Ohišje opreme obrišite s čisto vlažno gobo ali krpo in obrišite do suhega.
- Preprečite, da bi voda dosegla krmilno ploščo ali motorni predel.
- Za čiščenje abrazivnih površin uporabite krpo.
- Odvijte pritrdilni vijak in odstranite disk iz rezervoarja za temeljito čiščenje diska in površine pod njim. Disk je dovoljeno prati v vodi brez uporabe čistilnih sredstev.
- Diska ne smete prati v pomivalnem stroju.
- Po čiščenju pustite nakladalno loputo odprto, da se površine hitro posušijo in preprečite plesen in vonjave.
- Redno čistite rezervoar in zgornji pokrov, da preprečite zamašitve.
- Nikoli ne čistite opreme z abrazivnimi materiali, kovinskimi gobicami ali ščetkami, zabadajočimi ali rezočimi predmeti, agresivnimi detergenti ali detergenti, ki vsebujejo klor, bencinom, kislinami, alkalijami ali topili.
- Če opreme ne boste uporabljali dalj časa (med prostimi dnevi, počitnicami, itd.), jo je treba izklopiti iz električne napajalne linije in temeljito očistiti.

6. VZDRŽEVANJE IN POPRAVILA

POZOR: VZDRŽEVANJE IN POPRAVILA JE TREBA IZVAJATI Z POPOLNOMA IZKLOPLJENO NAPAVALNO NAPETOSTJO Z POSTAVITVIJO VHODNEGA STIKALA V POLOŽAJ "OFF" IN IZKLJUČITVIJO VTIKAČA IZ VTIČNICE.

Stroj mora biti vzdrževan v skladu z regulativnimi dokumenti države, kjer se ta stroj uporablja. Seznam del, predstavljen v tem priročniku, je svetovalnega značaja.

Med vzdrževanjem izvajajte naslednja dela:

- Izvedite predstavitev in preizkus znanja operativnih pravil osebja, ki dela s strojem.
- Izvedite anketo osebja, ki dela s strojem, za ugotavljanje neznačilnega delovanja stroja.
- Vizualno preverite stanje stroja.
- Preverite, ali so žice izpostavljene.
- Preverite kontinuiteto ozemljitvene linije in ozemljitvenega vezja samega stroja (od ozemljitvene sponke do dostopnih kovinskih delov – impedanca ne sme biti večja od 0.10hm).
- Trdnoategnite tokovodne kontaktne skupine, senzorje, releje/kontaktorje, varne mikrostikala, toplotno/tokovno zaščito in druge varnostne izklopi elemente, grelne elemente, signalne armature, obloge, vezne elemente, premikalne enote stroja (če so).
- Vsake 3 mesece preverite napetost jermena.

Stroj mora popravljati kvalificirano tehnično osebje.

Spremenjanje konstrukcije stroja je prepovedano.

V primeru nenormalnega delovanja stroja, ki se razlikuje od normalnega, je potrebno stroj obremeniti z obračanjem vhodnega stikala v položaj OFF ali z izključitvijo vtikača iz vtičnice, blokiranjem dostopa vode (če je) in stopiti v stik s servisnim oddelkom.

Striktno je prepovedano upravljati stroj, za katerega je znano, da je pokvarjen.

Od Prodajalca in Proizvajalca se ne sme zahtevati nadomestilo za neposredno ali posredno škodo, ki bi lahko nastala zaradi nesreče ali pri upravljanju pokvarjenega stroja.

7. TRANSPORT IN SKLADIŠČENJE. ODSTRANJEVANJE

- Ta stroj se lahko transportira z vsemi vrstami transporta v skladu z opozorilnimi nalepkami na zabojniku, kot tudi s pravili, ki veljajo za posamezen način transporta.
- Med nakladanjem in transportom se stroj ne sme obrniti in izpostavljati udarcem. Premikajte transportni zabojnik po nagnjeni površini z upoštevanjem zahtev "VRCH" pri nagibu ne več kot 15%.
- Transport stroja po železnici in cesti mora biti izveden v pokritih vozilih.
- Po transportu mora biti stroj funkcionalen in nepoškodovan.
- Stroj mora biti shranjen v transportni embalaži v skladiščih, ki zagotavljajo zaščito pred učinki padavin in mehanskimi poškodbami.
- Izogibajte se tresljaju stroja.
- Ne shranjujte stroja obrnjeno navzgor.

Po prenehanju obratovanja stroja, po poteku določene življenjske dobe, mora operativna organizacija prenesti stroj osebi, odgovorni za odstranjevanje.

Stroj mora biti odstranjen po splošnih pravilih za predelavo sekundarnih surovin v skladu z regulativami države, kjer se stroj odstranjuje.

1. SPECIFICAȚII TEHNICE

Model	HKN-PPF10M	HKN-PPF15M
Parametrii liniei de alimentare	220 to 240 V/50 Hz	
Putere (kW)	0.55	0.7
Capacitate de producție, kg/h	100	150
Capacitate (L)	10	15
Încărcare unică, max (kg)	8	12
Dimensiuni generale (mm)	615 × 410 × 725	610x435x935
Greutate (kg)	42	66

Producătorul își rezervă dreptul de a schimba aspectul și designul mașinii pentru a îmbunătăți performanța acesteia fără a modifica specificațiile tehnice.

2. INSTALAREA ȘI PREGĂTIREA PENTRU FUNCȚIONARE

- **Atenție!** Toate lucrările de instalare și punere în funcțiune trebuie efectuate de personal tehnic calificat.
- **Avertisment!** Pentru siguranța dumneavoastră, mașina trebuie să fie împământată.
- Dacă sunt disponibile șuruburi/roți/role/paleți de transport, demontați-i.
- Asigurați-vă că tensiunea rețelei corespunde tensiunii de funcționare a echipamentului, verificați instalarea dispozitivelor de protecție și asigurați-vă că acestea sunt conforme cu valorile nominale de putere și caracteristici respective.
- Dispozitivele de protecție trebuie să fie situate în imediata apropiere a echipamentului sau în tabloul de comandă dacă acesta din urmă este direct accesibil. Priza trebuie să îndeplinească cerințele de siguranță și să aibă o conexiune la pământ fiabilă.
- Instalația electrică trebuie să fie conformă cu puterea nominală a echipamentului. Neconformitatea poate rezulta în incendiu.
- Conexiunea electrică trebuie să fie realizată conform standardului european pentru codificarea culorilor conductorilor de cablu (albastru – neutru, galben-verde – împământare).
- Slăbirea elementelor de fixare ale componentelor, conexiunilor electrice și mecanismelor mobile poate să apară în timpul transportului unității, prin urmare acestea trebuie verificate înainte de prima pornire.
- Dacă mașina are picioare reglabile în înălțime, nivelați mașina. Acest lucru va ajuta la reducerea vibrației mașinii în timpul funcționării.
- Înainte de prima utilizare, îndepărtați toate materialele de ambalare și curățați echipamentul în conformitate cu instrucțiunile din Secțiunea "Întreținere și îngrijire".
- Nu permiteți ca cablul să fie plasat între obiecte și mobilier care ar putea exercita presiune și deteriora cablul de alimentare. Nu îndoiți sau încurcați cablul.
- Nu utilizați prelungitoare casnice pentru conectarea mașinii.
- Cablajul necorespunzător sau funcționarea defectuoasă a prizei/ștecherului poate duce la incendiu.
- Echipamentul trebuie să fie instalat pe un podea orizontală stabilă antiderapantă impermeabilă la o distanță de cel puțin 100 mm de orice pereți, rampe, trepte și alte echipamente. Locul de instalare trebuie să aibă un bordură impermeabilă de cel puțin 15 cm

înălțime pentru a facilita îndepărtarea apei și pulpei pe podea sau într-un recipient pentru separare, prevenind blocajele în sistemul de drenaj. Apa trebuie să fie drenată printr-o scurgere de podea dotată cu grilă situată în zona bordură. Dispozitivul nu trebuie să fie instalat în apropierea rezervoarelor de spălare și unităților de chiuvetă sau a altor echipamente termice (cuptoare, aragaze).

- Evacuarea de scurgere are un diametru de 60 mm.
- Apa se conectează printr-un robinet de închidere folosind un furtun montat de 10 mm diametru cu o contrapartidă de 1/2". Tipul de conexiune poate fi schimbat într-unul filetat de către echipa de service (nu este inclus în pachetul de livrare).
- Nu permiteți niciodată personalului care nu este familiarizat cu acest manual și nu a fost instruit corespunzător asupra problemelor de siguranță să opereze echipamentul, deoarece acest lucru ar putea duce la rănire sau deces.
- Luați măsuri pentru a proteja echipamentul de ploaie și umiditate.

3. PROCEDURA DE SIGURANȚĂ

• Atenție! Doar personalul familiarizat cu acest manual și instruit asupra problemelor de siguranță poate fi autorizat să folosească acest echipament.

- Este necesar să se respecte strict reglementările de siguranță ocupațională și contra incendiilor în conformitate cu regulile țării unde această unitate este operată, în timpul instalării, pregătirii pentru utilizare, funcționării, întreținerii și reparării, împreună cu cerința de a asigura respectarea cerințelor de siguranță descrise în acest manual.
- Conform standardelor de igienă, atunci când operați echipamentul, părul trebuie să fie dat înapoi (se recomandă utilizarea unei acoperiri de protecție pentru cap), precum și îndepărtarea oricăror articole de îmbrăcăminte și bijuterii potențial periculoase (haine largi, eșarfe, fulare, cravate, coliere, brățări, inele, etc.).
- Nu operați mașina când este încărcată cu produs și când capacul superior și trapele de evacuare sunt deschise.
- Produsele trebuie să fie descărcate doar când mașina este complet oprită.
- În timpul funcționării, nu deschideți capacul sau trapa de evacuare și preveniți căderea oricăror obiecte solide în rezervor. Dacă există zgomot străin, opriți imediat funcționarea și verificați echipamentul pentru a evita un accident.
- Supraîncărcarea mașinii nu este permisă.
- Păstrați mașina departe de copii.
- Nu lăsați mașina pornită nesupravegheat.
- Nu păstrați articole inflamabile în imediata apropiere a mașinii.
- În timpul depozitării mașinii, temperatura ambientală trebuie să fie sub 45°C, umiditatea nu trebuie să depășească 85%.
- Când nu este în uz sau folosită în condiții meteorologice adverse, deconectați mașina de la sursa de alimentare pentru a preveni accidentele.
- Este strict interzis să spălați mașina cu o sursă deschisă de apă. Nerespectarea acestei reguli poate rezulta în deteriorarea echipamentului și posibil rănire fatală. Nu permiteți apei să ajungă pe priză și întrerupător.
- Înainte de spălare, reparare sau mutarea mașinii, mai întâi scoateți ștecherul din priză.

RO

- Dacă observați deteriorări la cablul de alimentare, înlocuiți-l imediat. În caz contrar, poate rezulta în șoc electric sau incendiu.
- Nu atingeți cablul de alimentare cu mâinile ude, altfel poate cauza șoc electric.
- Întreținerea sau repararea este permisă doar după deconectarea mașinii de la sursa de alimentare.
- Nu atingeți întrerupătorul sau ștecherul cu mâinile ude.
- Nu mutați mașina în timpul funcționării acesteia.
- Când deconectați alimentarea cu energie, nu trageți de cablu, apucați întotdeauna ștecherul.
- Mașina nu este destinată utilizării de către copii, persoane cu capacități fizice, mentale sau psihice reduse, precum și de persoane fără experiență și cunoștințe relevante. O excepție este permisă în cazul inspectării sau instruirii de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor.

Funcționarea este interzisă:

- în cazul funcționării incorecte a mașinii;
- dacă este deteriorată sau căzută;
- dacă cablul de alimentare sau ștecherul este deteriorat.

4. PROCEDURA DE FUNCȚIONARE

- Mașina este proiectată pentru a curăța cartofii prin frecarea mecanică împotriva componentelor sale abrazive în întreprinderile de alimentație publică și bucătăriile industriale.
- Procesarea altor legume rădăcinoase (sfecclă, morcovi, etc.) este permisă, cu toate acestea, curățenia acestora nu poate fi asigurată.
- Echipamentul nu este proiectat pentru procesarea alimentelor congelate sau a alimentelor care conțin componente dure (cum ar fi oasele) sau produse non-alimentare.
- Capacitatea de producție este considerată ca 90% din curățarea tuberculilor de cartofi calibrați (de o mărime), adică un tubercul cu nu mai mult de trei zone cu o coajă de nu mai mult de 3 mm este considerat curat. Coaja poate rămâne în depresiunile tuberculului.
- Cartofii trebuie să fie spălați temeinic înainte de încărcare. Intrarea obiectelor străine, particulelor dure și solului în camera de lucru a mașinii va duce la uzura prematură a suprafețelor abrazive și potențiale deteriorări ale mașinii.
- În timpul ciclului, apa trebuie furnizată în camera de lucru la o rată de 1 L per 1 kg de cartofi pe minut. Presiunea optimă este 2.5 bar.
- Echipamentul este proiectat să funcționeze doar în modul intermitent cu o durată a ciclului de funcționare de nu mai mult de 1 oră. Acest lucru înseamnă că, după fiecare oră de funcționare, este necesară o pauză de proces de cel puțin 20 min.
- Echipamentul este proiectat să funcționeze maximum 8 ore pe zi (o tură de lucru). Supraîncărcarea mașinii duce la uzură prematură.

Pașii de funcționare

1. Porniți alimentarea (introduceți conectorul bărbat în priza femeie);
2. Închideți ușa trapei de evacuare.

3. Activați mașina apăsând butonul "on/off".
4. Deschideți robinetul și permiteți apei să intre în camera de lucru.
5. Deschideți trapa de încărcare și plasați cartofii spălați în camera de lucru.
6. Închideți trapa de încărcare, apoi curățați cartofii pentru durata necesară, care depinde de mărimea și forma cartofilor, asigurându-vă că apa și pulpa sunt scurse din cameră prin țeava de evacuare. Ciclu mediu de curățare este 2-3 minute.
7. La finalizarea lucrului, înainte de a începe descărcarea, dezactivați mașina folosind întrerupătorul "on/off" și poziționați o tavă pentru colectarea cartofilor curățați sub trapa de evacuare.
8. Clătiți camera de lucru a mașinii după descărcarea cartofilor pentru a elimina orice pulpă rămasă.
9. Când ați terminat lucrul, dezenergizați mașina.

5. ÎNTREȚINERE ȘI ÎNGRIJIRE

- **Toate operațiunile de întreținere trebuie efectuate pe echipamente dezenergizate.**
- Este necesar să spălați suprafețele care vin în contact cu produsul, după fiecare utilizare.
- Ștergeți carcasa echipamentului cu un burete sau cârpă curată umedă și ștergeți uscat.
- Evitați să permiteți apei să ajungă la panoul de control sau compartimentul motorului.
- Folosiți o cârpă pentru curățarea suprafețelor abrazive.
- Deșurubați șurubul de fixare și îndepărtați discul din rezervor pentru o curățare temeinică a discului și a suprafeței de dedesubt. Este permis să spălați discul în apă fără a folosi agenți de curățare.
- Discul nu trebuie spălat în mașina de spălat vase.
- După curățare, păstrați trapa de încărcare deschisă pentru a permite suprafețelor să se usuce rapid și a preveni mușgaiul și mirosurile.
- Curățați în mod regulat rezervorul și capacul superior pentru a evita blocajele.
- Nu curățați niciodată echipamentul folosind materiale abrazive, bureți sau perii metalice, obiecte înțepătoare sau tăietoare, detergenți agresivi sau care conțin clor, benzină, acizi, baze sau solvenți.
- Dacă echipamentul nu va fi folosit pentru o perioadă lungă de timp (în timpul zilelor libere, sărbătorilor, etc.), acesta trebuie deconectat de la sursa de alimentare și curățat temeinic.

6. ÎNTREȚINERE ȘI REPARAȚII

ATENȚIE: ÎNTREȚINEREA ȘI REPARAȚIILE TREBUIE EFECTUATE CU SURSA DE ALIMENTARE COMPLET DECONECTATĂ PRIN POZIȚIONAREA ÎNTRERUPĂTORULUI DE INTRARE PE POZIȚIA "OFF" ȘI DECONECTAREA ȘTECHERULUI DIN PRIZĂ.

Mașina trebuie întreținută în conformitate cu documentele de reglementare din țara în care este utilizată această mașină. Lista lucrărilor prezentată în acest manual are caracter consultativ.

În timpul întreținerii, efectuați următoarele lucrări:

- Desfășurați un instructaj și testați cunoștințele personalului care lucrează cu mașina privind regulile de funcționare.

RO

- Efectuați o anchetă în rândul personalului care lucrează cu mașina pentru a identifica funcționarea necaracteristică a mașinii.
- Verificați vizual starea mașinii.
- Verificați dacă există fire expuse.
- Verificați continuitatea liniei de împământare și a circuitului de împământare al mașinii înseși (de la clema de împământare la părțile metalice accesibile – impedanța nu trebuie să fie mai mare de 0.10hm).
- Strângeți bine grupurile de contact purtătoare de curent, senzorii, releele/contactoarele, microîntrerupătoarele de blocare, protecția termică/de curent și alte elemente de oprire de urgență, elementele de încălzire, fitingurile de semnalizare, căptușelile, elementele de fixare, unitățile mobile ale mașinii (dacă există).
- Verificați tensiunea curelei la fiecare 3 luni.

Mașina trebuie reparată de personal tehnic calificat.

Este interzisă modificarea designului mașinii.

În cazul funcționării anormale a mașinii, diferită de cea normală, este necesar să deenergizați mașina prin rotirea întrerupătorului de intrare pe poziția OFF sau deconectarea ștecherului din priză, blocarea accesului la apă (dacă există) și să contactați departamentul de service.

Este strict interzis să operați mașina despre care se știe că este defectă.

Vânzătorul și Producătorul nu vor fi solicitați să compenseze pentru daunele directe sau indirecte care ar putea rezulta dintr-un accident sau când se operează o mașină defectă.

7. TRANSPORT ȘI DEPOZITARE. ELIMINARE

- Această mașină poate fi transportată cu orice tip de transport în conformitate cu etichetele de avertizare de pe container, precum și cu regulile în vigoare pentru un anumit mod de transport.
- În timpul încărcării și transportului, mașina nu trebuie întoarsă și supusă la impact. Deplasați containerul de expediere pe o suprafață înclinată, respectând cerințele "TOP" la o înclinație de maximum 15%.
- Transportul mașinii pe calea ferată și rutieră trebuie efectuat în vehicule acoperite.
- După transport, mașina trebuie să fie funcțională și nedeteriorată.
- Mașina trebuie depozitată în ambalajul de transport în depozite care oferă protecție împotriva efectelor precipitațiilor și deteriorărilor mecanice.
- Evitați zguduirea mașinii.
- Nu depozitați mașina cu susul în jos.

După încetarea funcționării mașinii, după expirarea duratei de viață stabilite, organizația operatoare trebuie să o transfere persoanei responsabile pentru eliminare.

Mașina trebuie eliminată conform regulilor generale pentru procesarea materiilor prime secundare în conformitate cu reglementările din țara în care mașina este eliminată.

1. MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓK

Típus	HKN-PPF10M	HKN-PPF15M
Hálózati paraméterek	220 - 240 V/50 Hz	
Teljesítmény (kW)	0.55	0.7
Termelési kapacitás, kg/h	100	150
Kapacitás (L)	10	15
Egyszeri terhelés, max (kg)	8	12
Összesített méretek (mm)	615 × 410 × 725	610×435×935
Súly (kg)	42	66

A gyártó fenntartja a jogot a gép megjelenésének és kialakításának megváltoztatására a teljesítmény javítása érdekében a műszaki specifikációk megváltoztatása nélkül.

2. TELEPÍTÉS ÉS ÜZEMBE HELYEZÉSRE VALÓ ELŐKÉSZÍTÉS

- **Figyelem!** Minden telepítési és üzembe helyezési munkát képzett műszaki személyzetnek kell elvégeznie.
- **Figyelmeztetés!** Az Ön biztonsága érdekében a gépet földelni kell.
- Ha szállítási csavarok/kerekek/görgők/raklapok rendelkezésre állnak, szerelje szét azokat.
- Győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség megfelel a berendezés üzemi feszültségének, ellenőrizze a védőeszközök telepítését, és győződjön meg arról, hogy azok megfelelnek a megfelelő teljesítmény- és jellemző értékeknek.
- A védőeszközöknek a berendezés közvetlen közelében kell lenniük, vagy a kapcsolószekrényben, ha az közvetlenül hozzáférhető. A konnektornak meg kell felelnie a biztonsági követelményeknek és megbízható földelési kapcsolattal kell rendelkeznie.
- Az elektromos vezetéknek meg kell felelnie a berendezés névleges teljesítményének. A meg nem felelés tüzet okozhat.
- Az elektromos csatlakozást a kábelmagok színkódolására vonatkozó európai szabvány szerint kell elvégezni (kék – nulla, sárga-zöld – föld).
- Az egység szállítása során az alkatrészek, elektromos csatlakozások és mozgó mechanizmusok rögzítőelemeinek meglazulása előfordulhat, ezért azokat az első indítás előtt ellenőrizni kell.
- Ha a gép magasságban állítható lábakkal rendelkezik, vízszintezze ki a gépet. Ez segít csökkenteni a gép működés közbeni rezgését.
- Az első használat előtt távolítsa el minden csomagolóanyagot és tisztítsa meg a berendezést a "Karbantartás és ápolás" részben található utasításoknak megfelelően.
- Ne engedje, hogy a kábel olyan tárgyak és bútorok közé kerüljön, amelyek nyomást gyakorolhatnak és károsíthatják a tápkábelt. Ne hajlítsa vagy gubancolta össze a kábelt.
- Ne használjon háztartási hosszabbító kábeleket a gép csatlakoztatásához.
- A helytelen vezetékezés vagy a csatlakozó/konnektor meghibásodása tüzet okozhat.
- A berendezést stabil, csúszásmentes, vízszintes, vízálló padlóra kell telepíteni, legalább 100 mm távolságra minden faltól, rámpától, lépcsőtől és egyéb berendezéstől. A telepítés helyének legalább 15 cm magas vízálló szegéllyel kell rendelkeznie a víz és pép padlóra vagy konténerbe történő eltávolításának megkönnyítésére szétválasztás céljából, megelőzve az elfolyási rendszer eltömődését. A vizet rácsos padlólefolyón keresztül kell elvezetnie

szegélyen belüli területen. A készüléket nem szabad mosogatógagylók és mosogató egységek vagy más hőberendezések (sütők, tűzhelyek) közelében telepíteni.

- A lefolyó nyílás átmérője 60 mm.
- A víz elzáró csapon keresztül csatlakoztatható, egy szerelt 10 mm átmérőjű csappal, 1/2"-os megfelelővel. A csatlakozás típusát a szerviz csapat menetes típusra változtathatja (nem része a szállítási csomagnak).
- Soha ne engedje, hogy olyan személyzet, aki nem ismeri ezt a kézikönyvet és nem kapott megfelelő tájékoztatást a biztonsági kérdésekről, működtesse a berendezést, mivel ez sérülést vagy halált okozhat.
- Tegyen intézkedéseket a berendezés eső és nedvesség elleni védelme érdekében.

3. BIZTONSÁGI ELJÁRÁS

Figyelem! Csak olyan személyzet használhatja ezt a berendezést, aki ismeri ezt a kézikönyvet és tájékoztatást kapott a biztonsági kérdésekről.

- Szükséges szigorúan betartani a munkahelyi és tűzvédelmi előírásokat azon ország szabályainak megfelelően, ahol ezt az egységet használják, a telepítés, használatra való előkészítés, működtetés, karbantartás és javítás során, valamint biztosítani kell az ebben a kézikönyvben leírt biztonsági követelmények betartását.
- A higiéniai szabványok szerint a berendezés működtetésekor a haját hátra kell venni (védő fejfedő használata ajánlott), valamint el kell távolítani minden potenciálisan veszélyes ruhadarabot és ékszert (laza ruházat, sálak, nyakkendők, kötött nyakkendők, nyakláncok, karkötők, gyűrűk, stb.).
- Ne működtesse a gépet, amikor termékkel van megterhelve és amikor a felső fedél és a kifolyó nyílás nyitva van.
- A termékeket csak akkor szabad kiüríteni, amikor a gép teljesen leállt.
- Működés közben ne nyissa ki a fedelet vagy a kifolyó nyílást és akadályozza meg, hogy szilárd tárgyak a tartályba essenek. Ha bármilyen idegen zaj hallható, azonnal állítsa le a működést és ellenőrizze a berendezést a baleset elkerülése érdekében.
- A gép túlterhelése nem megengedett.
- Tartsa a gépet gyermekektől távol.
- Ne hagyja a gépet felügyelet nélkül bekapcsolva.
- Ne tartson gyúlékony tárgyakat a gép közvetlen közelében.
- A gép tárolása során a környezeti hőmérsékletnek 45°C alatt kell lennie, a páratartalom nem haladhatja meg a 85%-ot.
- Amikor nem használja, vagy kedvezőtlen időjárási körülmények között használja, kapcsolja le a gépet az áramforrásról a balesetek megelőzése érdekében.
- Szigorúan tilos nyílt vízforrással mosni a gépet. Ennek a szabálynak a be nem tartása berendezés károsodást és esetleg végzetes sérülést okozhat. Ne engedje, hogy víz kerüljön a konnektorra és a kapcsolóra.
- Mosás, javítás vagy a gép mozgatása előtt először húzza ki a csatlakozót a konnektorból.
- Ha észleli a tápkábel sérülését, azonnal cserélje ki. Ellenkező esetben áramütést vagy tüzet okozhat.
- Ne érintse meg a tápkábelt nedves kézzel, különben áramütést okozhat.
- Karbantartás vagy javítás csak a gép áramforrásról való leválasztása után megengedett.

- Ne érintse meg a kapcsolót vagy a csatlakozót nedves kézzel.
- Ne mozgassa a gépet működése közben.
- Az áramellátás leválasztásakor ne húzza a kábelt, mindig a csatlakozót fogja meg.
- A gép nem alkalmas gyermekek, csökkent fizikai, szellemi vagy mentális képességekkel rendelkező személyek, valamint tapasztalat és releváns tudás nélküli személyek általi használatra. Kivétel megengedett a biztonságukért felelős személy általi felügyelet vagy tájékoztatás esetén.

A működtetés tilos:

- a gép helytelen működése esetén;
- ha sérült vagy leejtették;
- ha a tápkábel vagy a csatlakozó sérült.

4. MŰKÖDTETÉSI ELJÁRÁS

- A gép burgonyahámozásra van tervezve mechanikai súrlódással az abrazív alkatrészei ellen vendéglátó vállalkozásokban és gyári konyhákban.
- Más gyökérzöldségek (cékla, sárgarépa, stb.) feldolgozása megengedett, azonban ezek tisztasága nem biztosítható.
- A berendezés nem alkalmas fagyasztott élelmiszerek vagy kemény komponenseket (mint például csontok) vagy nem élelmiszer termékeket tartalmazó élelmiszerek feldolgozására.
- A termelési kapacitást kalibrált (egyenlő méretű) burgonya gumók 90%-os tisztításaként tekintjük, azaz tisztának tekintünk egy gumót, amelyen legfeljebb három területen van maximum 3 mm héj. Héj maradhat a gumó mélyedéseiben.
- A burgonyát a betöltés előtt alaposan meg kell mosni. Idegen tárgyak, kemény részecskék és talaj bejutása a gép munkakamrájába az abrazív felületek idő előtti kopásához és esetleges gépkárosodáshoz vezet.
- A ciklus során vizet kell szállítani a munkakamrába 1 L per 1 kg burgonya per perc sebességgel. Az optimális nyomás 2.5 bar.
- A berendezés csak szakaszos üzemmódban való működésre van tervezve, legfeljebb 1 órás működési ciklus időtartammal. Ez azt jelenti, hogy minden órányi működés után legalább 20 perces folyamat szünet szükséges.
- A berendezés napi maximum 8 órás működésre van tervezve (egy munkaműszak). A gép túlterhelése idő előtti kopáshoz vezet.

Működtetési lépések

1. Kapcsolja be az áramot (helyezze be a dugós csatlakozót az aljzatba);
2. Zárja be a kifolyó nyílás ajtaját.
3. Aktiválja a gépet a "be/ki" gomb megnyomásával.
4. Nyissa ki a csapot és engedje be a vizet a munkakamrába.
5. Nyissa ki a betöltő nyílást és helyezze a megmosott burgonyát a munkakamrába.
6. Zárja be a betöltő nyílást, majd hámolja a burgonyát a szükséges ideig, amely a burgonya méretétől és alakjától függ, biztosítva, hogy a víz és pép a kamrából a kifolyó csövön keresztül távozzon. Az átlagos tisztítási ciklus 2-3 perc.

7. A munka befejezése után, a kiürítés megkezdése előtt, kapcsolja ki a gépet a "be/ki" kapcsolóval és helyezzen egy tálcát a hámozott burgonya gyűjtésére a kifolyó nyílás alá.
8. Öblítse ki a gép munkakamráját a burgonya kiürítése után, hogy megszüntesse a megmaradt pépet.
9. Amikor befejezte a munkát, kapcsolja le a gép áramellátását.

5. KARBANTARTÁS ÉS ÁPOLÁS

- **Minden karbantartási műveletet áramtalanított berendezésen kell elvégezni.**
- Szükséges mosni a termékkel érintkezésbe kerülő felületeket minden használat után.
- Törölje le a berendezés házát tiszta, nedves szivaccsal vagy ruhával és törölje szárazra.
- Kerülje, hogy víz érje a vezérlőpanelt vagy a motor rekeszt.
- Használjon ruhát az abrazív felületek tisztításához.
- Csavarozza ki a rögzítő csavart és távolítsa el a tárcsát a tartályból a tárcsa és az alatta lévő felület alapos tisztításához. A tárcsát megengedett vízben mosni tisztítószer használata nélkül.
- A tárcsát nem szabad mosogatógépben mosni.
- Tisztítás után tartsa nyitva a betöltő nyílást, hogy a felületek gyorsan megszáradjanak és megakadályozza a penészedést és szagokat.
- Rendszeresen tisztítsa a tartályt és a felső fedelet az eltömődések elkerülése érdekében.
- Soha ne tisztítsa a berendezést csiszolóanyagokkal, fém szivacsokkal vagy kefékkel, szűrő vagy vágó eszközökkel, agresszív vagy klórtartalmú tisztítószerekkel, benzinnel, savakkal, lúgokkal vagy oldószerekkel.
- Ha a berendezést hosszú ideig nem használják (szabadnapok, ünnepek stb.), ki kell kapcsolni az áramellátásból és alaposan meg kell tisztítani.

6. KARBANTARTÁS ÉS JAVÍTÁS

FIGYELEM: A KARBANTARTÁST ÉS JAVÍTÁST TELJESEN LEVÁLASZTOTT ÁRAMELLÁTÁS MELLETT KELL VÉGEZNI A BEMENETI KAPCSOLÓ "OFF" HELYZETBE ÁLLÍTÁSÁVAL ÉS A DUGÓ ALJZATBÓL VALÓ KIHÚZÁSÁVAL.

A gépet a gép használatának országában érvényes szabályozó dokumentumok szerint kell karbantartani. A jelen kézikönyvben bemutatott munkák listája tanácsadó jellegű.

Karbantartás során végezze el a következő munkákat:

- Tartson eligazítást és tudáspróbát a géppel dolgozó személyzet működési szabályairól.
- Végezzen felmérést a géppel dolgozó személyzettel a gép nem jellemző működésének azonosítása érdekében.
- Ellenőrizze a gép állapotát vizuálisan.
- Ellenőrizze a szabadon lévő vezetékeket.
- Ellenőrizze a földelő vezeték és a gép földelő áramkörének folytonosságát (a földelő kapocstól a hozzáférhető fém részekig – az impedancia nem lehet több mint 0.10hm).
- Szorítsa meg biztosan az áramvezető érintkező csoportokat, érzékelőket, relé/kontaktorokat, blokkoló mikrokapcsolókat, hő/áramvédelmet és egyéb vészleállító elemeket, fűtőelemeket, jelző szerelvényeket, burkolatokat, rögzítő elemeket, a gép mozgó egységeit (ha vannak).

- Ellenőrizze a szíj feszességét 3 havonta.

A gépet képzett műszaki személyzetnek kell javítania.

A gép szerkezetének megváltoztatása tilos.

A géptől eltérő, nem normális működés esetén szükséges a gép áramtalanítása a bemeneti kapcsoló OFF helyzetbe állításával vagy a dugó aljzatból való kihúzásával, a vízellátás elzárása (ha van) és kapcsolatfelvétel a szervizzel.

Szigorúan tilos a hibásnak ismert gép üzemeltetése.

Az Eladó és a Gyártó nem kötelezhető közvetlen vagy közvetett károk megtérítésére, amelyek baleset következtében vagy hibás gép üzemeltetése során keletkezhetnek.

7. SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS. HULLADÉKKEZELÉS

- Ez a gép bármilyen szállítási móddal szállítható a konténeren lévő figyelmeztető címkék, valamint az adott szállítási módra vonatkozó hatályos szabályok szerint.
- Rakodás és szállítás során a gépet nem szabad felborítani és ütéseknek kitenni. A szállítási konténert lejtős felületen a "TETEJE" követelmények betartásával, maximum 15%-os dőlésszögben kell mozgatni.
- A gép vasúti és közúti szállítását fedett járművekben kell végezni.
- Szállítás után a gépnek működőképesnek és sértetlennek kell lennie.
- A gépet szállítási csomagolásban, csapadék hatásai és mechanikai sérülések elleni védelmet biztosító raktárakban kell tárolni.
- Kerülje a gép rázkódtatását.
- Ne tárolja a gépet fejjel lefelé.

A gép üzemeltetésének befejezése után, a megállapított szolgálati idő lejárta után az üzemeltető szervezetnek át kell adnia a hulladékkezelésért felelős személynek.

A gépet a gép hulladékkezelésének országában érvényes szabályozások szerint, a másodlagos nyersanyagok feldolgozásának általános szabályai szerint kell hulladékként kezelni.

1. TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Model	HKN-PPF10M	HKN-PPF15M
Parametre napájania	220 až 240 V/50 Hz	
Výkon (kW)	0.55	0.7
Výrobná kapacita, kg/h	100	150
Kapacita (L)	10	15
Jednorazová dávka, max (kg)	8	12
Celkové rozmery (mm)	615 × 410 × 725	610x435x935
Hmotnosť (kg)	42	66

Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť vzhľad a dizajn stroja na zlepšenie jeho výkonu bez zmeny technických špecifikácií.

2. INŠTALÁCIA A PRÍPRAVA NA PREVÁDZKU

- **Pozor! Všetky inštalačné a uvedovacie práce by mali vykonávať kvalifikovaní technici.**
- **Varovanie! Pre vašu bezpečnosť by mal byť stroj uzemnený.**
- Ak sú k dispozícii prepravné skrutky/kolesá/valčeky/palety, demontujte ich.
- Uistite sa, že napätie siete zodpovedá prevádzkovému napätiu zariadenia, skontrolujte inštaláciu ochranných zariadení a uistite sa, že zodpovedajú príslušným hodnotám výkonu a charakteristik.
- Ochranné zariadenia by mali byť umiestnené v bezprostrednej blízkosti zariadenia alebo v rozvodnej skrini, ak je táto priamo prístupná. Zásuvka by mala spĺňať bezpečnostné požiadavky a mať spoľahlivé uzemnenie.
- Elektrické vedenie by malo zodpovedať menovitému výkonu zariadenia. Nezhodnosť môže viesť k požiaru.
- Elektrické pripojenie by malo byť vykonané podľa európskej normy pre farebné označenie žíl kábla (modrá – neutrál, žltá-zelená – uzemnenie).
- Uvoľnenie upevnení komponentov, elektrických spojení a pohyblivých mechanizmov sa môže vyskytnúť počas prepravy jednotky, preto by mali byť skontrolované pred prvým spustením.
- Ak má stroj nastaviteľné nožičky výšky, vyrovnajte stroj. Toto pomôže znížiť vibrácie stroja počas prevádzky.
- Pred prvým použitím odstráňte všetky obalové materiály a vyčistite zariadenie v súlade s pokynmi v časti "Údržba a starostlivosť".
- Nedovoľte, aby bol kábel umiestnený medzi predmetmi a nábytkom, ktoré môžu vyvíjať tlak a poškodiť napájací kábel. Neohýbajte ani nezamotávajújte kábel.
- Na pripojenie stroja nepoužívajte domáce predlžovacie káble.
- Nesprávne zapojenie alebo porucha zástrčky/zásuvky môže viesť k požiaru.
- Zariadenie by malo byť inštalované na stabilnej nešmykľavej vodorovnej vodotesnej podlahe vo vzdialenosti aspoň 100 mm od akýchkoľvek stien, rámp, schodov a iného zariadenia. Miesto inštalácie by malo mať vodotesnú obrubu vysokú aspoň 15 cm na uľahčenie odvádzania vody a dužiny na podlahu alebo do nádoby na separáciu, čím sa zabráni upchatiu v odtokovom systéme. Voda by mala byť odvádzaná cez mrežový podlahový odtokumiestnený v

oblasti obruby. Zariadenie by nemalo byť inštalované v blízkosti umývacích nádrží a drezových jednotiek alebo iného tepelného zariadenia (rúry, sporáky).

- Odtokový výstup má priemer 60 mm.
- Voda je pripojená cez uzatvárací kohútik pomocou pripojeného výtoku s priemerom 10 mm s protikusom 1/2". Typ pripojenia môže byť zmenený na závitový servisným tímom (nie je súčasťou dodávky).
- Nikdy nedovoľte žiadnemu personálu, ktorý nie je oboznámený s týmto manuálom a nie je riadne poučený o bezpečnostných otázkach, obsluhovať zariadenie, pretože to môže viesť k zraneniu alebo smrti.
- Prijmite opatrenia na ochranu zariadenia pred dažďom a vlhkosťou.

3. BEZPEČNOSTNÉ POSTUPY

• Pozor! Iba personál oboznámený s týmto manuálom a poučený o bezpečnostných otázkach smie používať toto zariadenie.

- Pri inštalácii, príprave na použitie, prevádzke, údržbe a opravách je potrebné prísne dodržiavať predpisy bezpečnosti a ochrany pred požiarmi v súlade s pravidlami krajiny, kde sa táto jednotka prevádzkuje, spolu s požiadavkou zabezpečiť súlad s bezpečnostnými požiadavkami opísanými v tomto manuáli.
- Podľa hygienických noriem je pri prevádzkovaní zariadenia nutné mať vlasy stiahnuté dozadu (odporúča sa používanie ochrannej pokrývky hlavy), ako aj odstrániť akékoľvek potenciálne nebezpečné kusy oblečenia a šperky (voľné oblečenie, šály, šatky, kravaty, náhrdelníky, náramky, prstene atď.).
- Neprevádzkujte stroj, keď je naložený produktom a keď sú otvorený vrchný kryt a výpustný otvor.
- Produkty by mali byť vyložené iba keď je stroj úplne zastavený.
- Počas prevádzky neotvárajte kryt ani výpustný otvor a zabráňte pádu akýchkoľvek pevných predmetov do nádrže. Ak sa vyskytne akýkoľvek cudzí hluk, okamžite zastavte prevádzku a skontrolujte zariadenie, aby ste predišli nehode.
- Preťaženie stroja nie je dovolené.
- Stroj držte mimo dosahu detí.
- Nenechávajte stroj zapnutý bez dozoru.
- V bezprostrednej blízkosti stroja neskladujte horľavé predmety.
- Počas skladovania stroja by teplota okolia mala byť pod 45°C, vlhkosť by nemala presiahnuť 85%.
- Keď sa nepoužíva alebo sa používa v nepriaznivých poveternostných podmienkach, odpojte stroj od zdroja napájania, aby ste predišli nehodám.
- Je prísne zakázané umývať stroj otvoreným zdrojom vody. Nedodržanie tohto pravidla môže mať za následok poškodenie zariadenia a možno smrteľné zranenie. Nedovoľte, aby sa voda dostala na zásuvku a spínač.
- Pred umývaním, opravou alebo presúvaním stroja najprv vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Ak si všimnete poškodenie napájacieho kábla, okamžite ho vymeňte. Inak to môže mať za následok úraz elektrickým prúdom alebo požiar.
- Nedotýkajte sa napájacieho kábla mokрыmi rukami, inak to môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom.

SK

- Údržba alebo oprava je povolená iba po odpojení stroja od zdroja napájania.
- Nedotýkajte sa spínača ani zástrčky mokrými rukami.
- Nepresúvajte stroj počas jeho prevádzky.
- Pri odpájaní napájania neťahajte za kábel, vždy chytite zástrčku.
- Stroj nie je určený na použitie deťmi, osobami so zníženými fyzickými, duševnými alebo mentálnymi schopnosťami, ako aj osobami bez skúseností a príslušných znalostí. Výnimka je povolená v prípade kontroly alebo poučenia osobou zodpovednou za ich bezpečnosť.

Prevádzka je zakázaná:

- v prípade nesprávnej prevádzky stroja;
- ak je poškodený alebo spadol;
- ak je napájací kábel alebo zástrčka poškodená.

4. PREVÁDZKOVÉ POSTUPY

- Stroj je navrhnutý na ošúpanie zemiakov mechanickým trením o jeho abrazívne komponenty v pohostinských podnikoch a továrenských kuchyniach.
- Spracovanie inej koreňovej zeleniny (repa, mrkva atď.) je prípustné, avšak čistota týchto nemôže byť zaručená.
- Zariadenie nie je navrhnuté na spracovanie mrazených potravín alebo potravín obsahujúcich tvrdé komponenty (ako sú kosti) alebo nepotravinárske produkty.
- Výrobná kapacita je považovaná za 90% čistenie hlíz kalibrovaných (jednej veľkosti) zemiakov, t. j. hlíza s nie viac ako tromi oblasťami so šupkou nie viac ako 3 mm je považovaná za čistú. Šupka môže zostať v priehlbniach hlízy.
- Zemiaky musia byť dôkladne umyté pred naložením. Vstup cudzích predmetov, tvrdých častíc a pôdy do pracovnej komory stroja bude viesť k predčasnému opotrebeniu abrazívnych povrchov a potenciálnemu poškodeniu stroja.
- Počas cyklu by mala byť do pracovnej komory privádzaná voda rýchlosťou 1 L na 1 kg zemiakov za minútu. Optimálny tlak je 2.5 bar.
- Zariadenie je navrhnuté na prevádzku iba v prerušovanom režime s dobou prevádzkovacieho cyklu nie viac ako 1 hodina. To znamená, že po každej hodine prevádzky je potrebná prestávka v procese aspoň 20 min.
- Zariadenie je navrhnuté na prevádzku maximálne 8 hodín denne (jedna pracovná zmena). Preťaženie stroja vedie k predčasnému opotrebeniu.

Kroky prevádzky

1. Zapnite napájanie (vložte zástrčku do zásuvky);
2. Zatvorte dvierka výpustného otvoru.
3. Aktivujte stroj stlačením tlačidla "zap/vyp".
4. Otvorte kohútik a púšťte vodu do pracovnej komory.
5. Otvorte nakladací otvor a vložte umyté zemiaky do pracovnej komory.
6. Zatvorte nakladací otvor, potom lúpte zemiaky po potrebnú dobu, ktorá závisí od veľkosti a tvaru zemiakov, pričom zabezpečte, aby sa voda a dužina odvádzali z komory cez výstupnú rúru. Priemerný čistiaci cyklus je 2-3 minúty.

7. Po dokončení práce, pred začatím vykladania, deaktivujte stroj pomocou spínača "zap/vyp" a umiestnite podnos na zber ošúpaných zemiakov pod výpustný otvor.
8. Vypláchnite pracovnú komoru stroja po vyložení zemiakov, aby ste odstránili zvyšnú dužinu.
9. Keď ste skončili svoju prácu, odpojte stroj od napájania.

5. ÚDRŽBA A STAROSTLIVOSŤ

- **Všetky údržbové operácie by mali byť vykonávané na stroji bez napájania.**
- Po každom použití je nutné umyť povrchy, ktoré prichádzajú do kontaktu s produktom.
- Utrite kryt zariadenia čistou vlhkou hubkou alebo handrou a utrite dosucha.
- Zabráňte tomu, aby sa voda dostala na ovládací panel alebo do motorovej komory.
- Na čistenie abrazívnych povrchov použite handru.
- Odskrutkujte upevňovaciu skrutku a vyberte disk z nádrže na dôkladné čistenie disku a povrchu pod ním. Disk je povolené umývať vo vode bez použitia čistiacich prostriedkov.
- Disk by nemal byť umývaný v umývačke riadu.
- Po čistení nechajte nakladací otvor otvorený, aby povrchy rýchlo schli a zabránili plesni a zápachom.
- Pravidelne čistite nádrž a vrchný kryt, aby ste zabránili upchatiu.
- Nikdy nečistite zariadenie pomocou abrazívnych materiálov, kovových hubiek alebo kief, špicatých alebo rezných predmetov, agresívnych alebo chlórových čistiacich prostriedkov, benzínu, kyselín, zásad alebo rozpúšťadiel.
- Ak sa zariadenie nebude dlhšie používať (počas voľných dní, sviatkov, atď.), mal by sa odpojiť od elektrického napájania a dôkladne vyčistiť.

6. ÚDRŽBA A OPRAVA

POZOR: ÚDRŽBA A OPRAVA SA MUSÍ VYKONÁVAŤ S ÚPLNE ODPOJENÝM ELEKTRICKÝM NAPÁJANÍM POSTAVENÍM HLAVNÉHO VYPÍNAČA DO POLOHY "OFF" A ODPOJENÍM ZÁSTRČKY ZO ZÁSUVKY.

Stroj sa musí udržiavať v súlade s regulačnými dokumentmi krajiny, kde sa tento stroj používa. Zoznam prác uvedených v tomto návode má poradný charakter.

Počas údržby vykonajte nasledujúce práce:

- Vykonajte poučenie a test znalostí prevádzkových pravidiel personálu pracujúceho so strojom.
- Vykonajte prieskum personálu pracujúceho so strojom na identifikáciu necharakteristickej prevádzky stroja.
- Vizuálne skontrolujte stav stroja.
- Skontrolujte neizolované vodiče.
- Skontrolujte kontinuitu uzemnenia a uzemňovacieho obvodu samotného stroja (od uzemňovacej svorky po dostupné kovové časti – impedancia nesmie byť viac ako 0,10hm).
- Pevne dotiahnite prúdové kontaktné skupiny, senzory, relé/kontakty, blokové mikrospínače, tepelnú/prúdovú ochranu a iné prvky núdzového zastavenia, vykurovacie prvky, signálne armatúry, obklady, spojovací materiál, pohyblivé jednotky stroja (ak sú).
- Kontrolujte napnutie remeňa každé 3 mesiace.

SK

Stroj musí opravovať kvalifikovaný technický personál.

Zmena konštrukcie stroja je zakázaná.

V prípade abnormálnej prevádzky stroja, odlišnej od normálnej, je potrebné stroj odpojiť od napájania otočením hlavného vypínača do polohy OFF alebo odpojením zástrčky zo zásuvky, zablokovat prístup vody (ak je) a kontaktovať servisné oddelenie.

Prísne je zakázané prevádzkovať stroj, ktorý je známo, že je poruchový.

Od Predávajúceho a Výrobcu sa nebude požadovať náhrada priamych alebo nepriamych škôd, ktoré by mohli vzniknúť z nehody alebo pri prevádzke poruchového stroja.

7. PREPRAVA A SKLADOVANIE. LIKVIDÁCIA

- Tento stroj možno prepravovať akýmkoľvek typom dopravy v súlade s výstražnými štítkami na kontajneri, ako aj s pravidlami platnými pre konkrétny spôsob dopravy.
- Počas nakladania a prepravy sa stroj nesmie prevracat a vystavovat nárazom. Prepravný kontajner posúvajte po naklonenej ploche, dodržiavajúc požiadavky "TOP" pri náklone nie viac ako 15%.
- Preprava stroja po železnici a ceste sa musí vykonávat v krytých vozidlách.
- Po preprave musí byť stroj funkčný a nepoškodený.
- Stroj sa musí skladovať v prepravnom obale v skladoch, ktoré poskytujú ochranu proti vplyvom zrážok a mechanického poškodenia.
- Vyhnite sa otrasom stroja.
- Neskladujte stroj hore nohami.

Po ukončení prevádzky stroja, po uplynutí stanovenej životnosti, musí prevádzkujúca organizácia odovzdať ho osobe zodpovednej za likvidáciu.

Stroj sa musí zlikvidovať podľa všeobecných pravidiel pre spracovanie druhotných surovín v súlade s predpismi krajiny, kde sa stroj likviduje.

1. TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Model	HKN-PPF10M	HKN-PPF15M
Parametry napájení	220 až 240 V/50 Hz	
Výkon (kW)	0.55	0.7
Výrobní kapacita, kg/h	100	150
Objem (L)	10	15
Jednorázová náplň, max (kg)	8	12
Celkové rozměry (mm)	615 × 410 × 725	610×435×935
Hmotnost (kg)	42	66

Výrobce si vyhrazuje právo měnit vzhled a design stroje pro zlepšení jeho výkonu bez změny technických specifikací.

2. INSTALACE A PŘÍPRAVA K PROVOZU

- **Pozor! Všechny instalační práce a práce uvedení do provozu by měl provádět kvalifikovaný technický personál.**
- **Varování! Pro vaši bezpečnost by měl být stroj uzemněn.**
- Pokud jsou k dispozici přepravní šrouby/kolečka/válečky/palety, demontujte je.
- Ujistěte se, že síťové napětí odpovídá provoznímu napětí zařízení, zkontrolujte instalaci ochranných zařízení a ujistěte se, že odpovídají příslušným hodnotám výkonu a charakteristik.
- Ochranná zařízení by měla být umístěna v bezprostřední blízkosti zařízení nebo v rozváděči, pokud je přímo přístupný. Zásuvka by měla splňovat bezpečnostní požadavky a mít spolehlivé uzemnění.
- Elektrické vedení by mělo odpovídat jmenovitému výkonu zařízení. Nesoulad může vést k požáru.
- Elektrické připojení by mělo být provedeno podle evropského standardu pro barevné označení žil kabelu (modrá – nula, žlutozelená – uzemnění).
- Během přepravy jednotky může dojít k uvolnění spojovacích prvků komponentů, elektrických spojení a pohyblivých mechanismů, proto by měly být zkontrolovány před prvním spuštěním.
- Pokud má stroj výškově nastavitelné nohy, vyrovnejte stroj. To pomůže snížit vibrace stroje během provozu.
- Před prvním použitím odstraňte všechny obalové materiály a vyčistěte zařízení v souladu s pokyny v sekci "Údržba a péče".
- Nedovolte, aby byl kabel umístěn mezi předměty a nábytkem, které mohou vyvinout tlak a poškodit napájecí kabel. Neohýbejte ani nezamotávejte kabel.
- Nepoužívejte domácí prodlužovací kabely pro připojení stroje.
- Nesprávné zapojení nebo porucha zástrčky/zásuvky může vést k požáru.
- Zařízení by mělo být instalováno na stabilní neklouzavé vodorovné vodotěsné podlaze ve vzdálenosti nejméně 100 mm od jakýchkoli stěn, ramp, schodů a jiného vybavení. Místo instalace by mělo mít vodotěsný obrubník vysoký nejméně 15 cm pro usnadnění odstraňování vody a dřeně na podlahu nebo do nádoby pro separaci, čímž se zabrání ucpání odtokového systému. Voda by měla být odváděna přes podlahový odtok vybavený mřížkou umístěnou v oblasti obrubníku. Zařízení by nemělo být instalováno v blízkosti mycích nádrží a umyvadlových jednotek nebo jiného tepelného vybavení (troub, sporáky).

CS

- Odtokový výstup má průměr 60 mm.
- Voda je připojena prostřednictvím uzavíracího kohoutku pomocí připojovacího hrdla o průměru 10 mm s protikusem 1/2". Typ připojení může být změněn na závitové servisním týmem (není zahrnuto v dodávce).
- Nikdy nedovolte personálu, který není obeznámen s tímto návodem a není řádně poučen o bezpečnostních otázkách, obsluhovat zařízení, protože to může vést ke zranění nebo smrti.
- Přijměte opatření k ochraně zařízení před deštěm a vlhkostí.

3. BEZPEČNOSTNÍ POSTUPY

- **Pozor! Pouze personál obeznámený s tímto návodem a poučený o bezpečnostních otázkách může být oprávněn používat toto zařízení.**
- Je vyžadováno přísně dodržovat předpisy bezpečnosti práce a požární ochrany v souladu s pravidly země, kde je tato jednotka provozována, během instalace, přípravy k použití, provozu, údržby a opravy, spolu s požadavkem zajistit soulad s bezpečnostními požadavky popsány v tomto návodu.
- Podle hygienických standardů při provozu zařízení musí být vlasy sepnuty dozadu (doporučuje se používat ochrannou pokrývku hlavy), stejně jako odstranit jakékoli potenciálně nebezpečné kusy oblečení a šperky (volné oblečení, šály, šátky, kravaty, náhrdelníky, náramky, prsteny atd.).
- Neobsluhujte stroj, když je naložen produktem a když jsou otevřené horní kryt a výsypný otvor.
- Produkty by měly být vyloženy pouze při úplném zastavení stroje.
- Během provozu neotvírejte kryt nebo výsypný otvor a zabraňte pádu jakýchkoli pevných předmětů do nádrže. Pokud se objeví jakýkoli cizí hluk, okamžitě zastavte provoz a zkontrolujte zařízení, abyste předešli nehodě.
- Přetížení stroje není dovoleno.
- Udržujte stroj mimo dosah dětí.
- Nenechávejte stroj zapnutý bez dozoru.
- Neuchovávejte hořlavé předměty v bezprostřední blízkosti stroje.
- Během skladování stroje by okolní teplota měla být pod 45°C, vlhkost by neměla překročit 85%.
- Když se nepoužívá nebo se používá v nepříznivých povětrnostních podmínkách, odpojte stroj od zdroje napájení, abyste předešli nehodám.
- Je přísně zakázáno mýt stroj otevřeným zdrojem vody. Nedodržení tohoto pravidla může vést k poškození zařízení a možnému smrtelnému zranění. Nedovolte, aby se voda dostala na zásuvku a spínač.
- Před mytím, opravou nebo přesunutím stroje nejprve vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Pokud si všimnete poškození napájecího kabelu, okamžitě ho vyměňte. Jinak to může vést k úrazu elektrickým proudem nebo požáru.
- Nedotýkejte se napájecího kabelu mokřýma rukama, jinak to může způsobit úraz elektrickým proudem.
- Údržba nebo oprava je povolena pouze po odpojení stroje od zdroje napájení.
- Nedotýkejte se spínače nebo zástrčky mokřýma rukama.
- Nepřesouvejte stroj během jeho provozu.

- Při odpojování napájení netahejte za kabel, vždy uchopte zástrčku.
- Stroj není určen k použití dětmi, osobami se sníženými fyzickými, duševními nebo mentálními schopnostmi, stejně jako osobami bez zkušeností a příslušných znalostí. Výjimka je povolena v případě kontroly nebo poučení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.

Provoz je zakázán:

- v případě nesprávného provozu stroje;
- pokud je poškozený nebo upadlý;
- pokud je poškozený napájecí kabel nebo zástrčka.

4. PROVOZNÍ POSTUPY

- Stroj je navržen k loupání brambor mechanickým třením proti jeho brusným komponentům ve stravovacích podnicích a továrnách kuchyních.
- Zpracování jiné kořenové zeleniny (řepy, mrkve atd.) je přípustné, nicméně čistota těchto nemůže být zaručena.
- Zařízení není navrženo pro zpracování zmrazených potravin nebo potravin obsahujících tvrdé komponenty (jako jsou kosti) nebo nepotravinářské produkty.
- Výrobní kapacita je považována za 90% čištění hlíz kalibrovaných (jedné velikosti) brambor, tj. hlíza s ne více než třemi oblastmi se slupkou ne více než 3 mm je považována za čistou. Slupka může zůstat v prohlubních hlízy.
- Brambory musí být před naložením důkladně umyty. Vniknutí cizích předmětů, tvrdých částic a půdy do pracovní komory stroje povede k předčasnému opotřebení brusných povrchů a možnému poškození stroje.
- Během cyklu by měla být voda dodávána do pracovní komory rychlostí 1 L na 1 kg brambor za minutu. Optimální tlak je 2.5 bar.
- Zařízení je navrženo k provozu pouze v přerušovaném režimu s dobou provozního cyklu ne více než 1 hodina. To znamená, že po každé hodině provozu je vyžadována přestávka alespoň 20 min.
- Zařízení je navrženo k provozu maximálně 8 hodin denně (jedna pracovní směna). Přetížení stroje vede k předčasnému opotřebení.

Kroky provozu

1. Zapněte napájení (vloďte zástrčku do zásuvky);
2. Zavřete dveře výsypného otvoru.
3. Aktivujte stroj stisknutím tlačítka "zapnuto/vypnuto".
4. Zapněte kohoutek a pusťte vodu do pracovní komory.
5. Otevřete nakládací otvor a vložte umyté brambory do pracovní komory.
6. Zavřete nakládací otvor, poté loupejte brambory po potřebnou dobu, která závisí na velikosti a tvaru brambor, zajistěte odtok vody a dřeně z komory výstupní trubkou. Průměrný čisticí cyklus je 2-3 minuty.
7. Po dokončení práce, před zahájením vykládání, deaktivujte stroj pomocí spínače "zapnuto/vypnuto" a umístěte podnos pro sběr oloupaných brambor pod výsypný otvor.
8. Opláchněte pracovní komoru stroje po vyložení brambor, abyste eliminovali jakékoli zbytky dřeně.

9. Když dokončíte práci, odpojte stroj od elektrické sítě.

5. ÚDRŽBA A PÉČE

• **Všechny údržbové operace by měly být prováděny na odpojených zařízeních.**

- Je nutné mýt povrchy přicházející do styku s produktem po každém použití.
- Otřete kryt zařízení čistou vlhkou houbou nebo hadříkem a osušte.
- Zabraňte, aby se voda dostala na ovládací panel nebo do prostoru motoru.
- Používejte hadřík pro čištění brusných povrchů.
- Vyšroubujte upevňovací šroub a vyjměte disk z nádrže pro důkladné vyčištění disku a povrchu pod ním. Je přípustné mýt disk ve vodě bez použití čisticích prostředků.
- Disk by neměl být mytý v myčce nádobí.
- Po čištění nechte nakládací otvor otevřený, aby povrchy rychle uschly a zabránily plísním a zápachům.
- Pravidelně čistěte nádrž a horní kryt, abyste předešli ucpání.
- Nikdy nečistěte zařízení pomocí abrazivních materiálů, kovových hub nebo kartáčů, probodávajících nebo řezných předmětů, agresivních nebo chlór obsahujících čisticích prostředků, benzínu, kyselin, zásad nebo rozpouštědel.
- Pokud se zařízení nebude delší dobu provozovat (během volných dnů, svátků atd.), mělo by být odpojeno od elektrického napájení a důkladně vyčištěno.

6. ÚDRŽBA A OPRAVY

POZOR: ÚDRŽBA A OPRAVY BY MĚLY BÝT PROVÁDĚNY PŘI ÚPLNĚ ODPOJENÉM NAPÁJENÍ NASTAVENÍM HLAVNÍHO SPÍNAČE DO POLOHY "OFF" A ODPOJENÍM ZÁSTRČKY ZE ZÁSUVKY.

Stroj musí být udržován v souladu s regulačními dokumenty země, kde je tento stroj používán. Seznam prací uvedených v této příručce má doporučující charakter.

Během údržby proveďte následující práce:

- Proveďte instruktáž a test znalostí provozních pravidel personálu pracujícího se strojem.
- Proveďte průzkum mezi personálem pracujícím se strojem za účelem identifikace necharakteristického provozu stroje.
- Vizuálně zkontrolujte stav stroje.
- Zkontrolujte, zda nejsou odkryté vodiče.
- Zkontrolujte kontinuitu uzemňovacího vedení a uzemňovacího obvodu samotného stroje (od uzemňovací svorky k přístupným kovovým částem – impedance nesmí být vyšší než 0,10Ω).
- Pevně dotáhněte proudovodné kontaktní skupiny, senzory, relé/kontakty, bezpečnostní mikrospínače, tepelnou/proudovou ochranu a další nouzové vypínací prvky, topné články, signální armatury, kryty, upevňovací prvky, pohyblivé jednotky stroje (pokud existují).
- Zkontrolujte napnutí řemenu každé 3 měsíce.

Stroj musí být opravován kvalifikovaným technickým personálem.

Změny konstrukce stroje jsou zakázány.

V případě abnormálního provozu stroje, odlišného od normálního, je nutné stroj odpojit od elektrického napájení přepnutím hlavního spínače do polohy OFF nebo odpojením zástrčky ze zásuvky, zablokovat přívod vody (pokud existuje) a kontaktovat servisní oddělení.

Je přísně zakázáno provozovat stroj, o kterém je známo, že je vadný.

Po prodávajícím a výrobci nesmí být požadována náhrada přímých nebo nepřímých škod, které by mohly vzniknout v důsledku nehody nebo při provozu vadného stroje.

7. PŘEPRAVA A SKLADOVÁNÍ. LIKVIDACE

- Tento stroj lze přepravovat jakýmkoli druhem dopravy v souladu s varovnými štítky na obalu, jakož i s pravidly platnými pro konkrétní způsob přepravy.
- Během nakládání a přepravy nesmí být stroj převrácen a vystaven nárazům. Přemísťujte přepravní obal po nakloněném povrchu s dodržáním požadavků "NAHOŘE" při sklonu ne více než 15%.
- Přeprava stroje po železnici a silnici musí být prováděna v krytých vozidlech.
- Po přepravě musí být stroj funkční a nepoškozený.
- Stroj musí být skladován v přepravním obalu ve skladech, které poskytují ochranu proti účinkům srážek a mechanickému poškození.
- Vyhněte se otřásání stroje.
- Neskladujte stroj vzhůru nohama.

Po ukončení provozu stroje, po uplynutí stanovené provozní životnosti, musí provozní organizace předat stroj osobě odpovědné za likvidaci.

Stroj musí být likvidován podle obecných pravidel pro zpracování druhotných surovin v souladu s předpisy země, kde je stroj likvidován.

1. SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Modèle	HKN-PPF10M	HKN-PPF15M
Paramètres de ligne d'alimentation	220 à 240 V/50 Hz	
Puissance (kW)	0.55	0.7
Capacité de production, kg/h	100	150
Capacité (L)	10	15
Charge unique, max (kg)	8	12
Dimensions hors tout (mm)	615 × 410 × 725	610x435x935
Poids (kg)	42	66

Le fabricant se réserve le droit de modifier l'apparence et la conception de la machine pour améliorer ses performances sans changer les spécifications techniques.

2. INSTALLATION ET PRÉPARATION POUR LE FONCTIONNEMENT

- **Attention ! Tous les travaux d'installation et de mise en service doivent être effectués par du personnel technique qualifié.**
- **Avertissement ! Pour votre sécurité, la machine doit être mise à la terre.**
- Si des boulons/roues/rouleaux/palettes d'expédition sont disponibles, démontez-les.
- Assurez-vous que la tension du réseau correspond à la tension de fonctionnement de l'équipement, vérifiez l'installation des dispositifs de protection et assurez-vous qu'ils sont conformes aux puissances et caractéristiques respectives.
- Les dispositifs de protection doivent être situés dans le voisinage immédiat de l'équipement ou dans le tableau de distribution si ce dernier est directement accessible. La prise doit répondre aux exigences de sécurité et avoir une connexion de terre fiable.
- Le câblage électrique doit être conforme à la puissance nominale de l'équipement. La non-conformité peut entraîner un incendie.
- La connexion électrique doit être effectuée selon la norme européenne de codage couleur des âmes de câble (bleu – neutre, jaune-vert – terre).
- Le desserrage des fixations des composants, des connexions électriques et des mécanismes mobiles peut se produire pendant le transport de l'unité, ils doivent donc être vérifiés avant le premier démarrage.
- Si la machine a des pieds réglables en hauteur, nivelez la machine. Cela aidera à réduire les vibrations de la machine pendant le fonctionnement.
- Avant la première utilisation, retirez tous les matériaux d'emballage et nettoyez l'équipement conformément aux instructions de la section "Maintenance et entretien".
- Ne permettez pas que le câble soit placé entre des objets et des meubles qui peuvent exercer une pression et endommager le câble d'alimentation. Ne pliez pas ou n'emmêlez pas le câble.
- N'utilisez pas de rallonges domestiques pour connecter la machine.
- Un câblage incorrect ou un dysfonctionnement de la fiche/prise peut conduire à un incendie.
- L'équipement doit être installé sur un sol horizontal étanche, stable et antidérapant, à une distance d'au moins 100 mm de tous murs, rampes, marches et autres équipements. Le site

d'installation doit avoir un rebord étanche d'au moins 15 cm de hauteur pour faciliter l'évacuation de l'eau et de la pulpe sur le sol ou dans un conteneur pour la séparation, évitant les blocages dans le système de drainage. L'eau doit être évacuée par un drain de sol équipé d'une grille situé dans la zone du rebord. L'appareil ne doit pas être installé près de bacs de lavage et d'unités d'évier ou d'autres équipements thermiques (fours, cuisinières).

- La sortie de vidange a un diamètre de 60 mm.
- L'eau est connectée via un robinet d'arrêt utilisant un raccord de 10 mm de diamètre avec une contrepartie de 1/2". Le type de connexion peut être changé en fileté par l'équipe de service (non inclus dans le paquet de livraison).
- Ne permettez jamais à du personnel non familier avec ce manuel et non dûment informé sur les questions de sécurité d'utiliser l'équipement car cela pourrait conduire à des blessures ou à la mort.
- Prenez des mesures pour protéger l'équipement de la pluie et de l'humidité.

3. PROCÉDURE DE SÉCURITÉ

• Attention ! Seul le personnel familier avec ce manuel et informé sur les questions de sécurité peut être autorisé à utiliser cet équipement.

- Il est requis de respecter strictement les réglementations de sécurité au travail et incendie conformément aux règles du pays où cette unité est utilisée, pendant l'installation, la préparation à l'utilisation, le fonctionnement, la maintenance et la réparation, ainsi que l'exigence d'assurer la conformité avec les exigences de sécurité décrites dans ce manuel.
- Selon les normes d'hygiène, lors du fonctionnement de l'équipement, les cheveux doivent être retirés vers l'arrière (il est recommandé d'utiliser un couvre-chef de protection), ainsi que de retirer tout article de vêtement et bijoux potentiellement dangereux (vêtements amples, écharpes, foulards, cravates, colliers, bracelets, bagues, etc.).
- Ne faites pas fonctionner la machine quand elle est chargée de produit et quand le couvercle supérieur et la trappe de décharge sont ouverts.
- Les produits ne doivent être déchargés que lorsque la machine est complètement arrêtée.
- Pendant le fonctionnement, n'ouvrez pas le couvercle ou la trappe de décharge et empêchez tout objet solide de tomber dans le réservoir. S'il y a du bruit parasite, arrêtez immédiatement le fonctionnement et vérifiez l'équipement pour éviter un accident.
- La surcharge de la machine n'est pas autorisée.
- Gardez la machine hors de portée des enfants.
- Ne laissez pas la machine allumée sans surveillance.
- Ne gardez pas d'objets inflammables dans le voisinage immédiat de la machine.
- Pendant le stockage de la machine, la température ambiante doit être inférieure à 45°C, l'humidité ne doit pas dépasser 85%.
- Lorsqu'elle n'est pas utilisée ou utilisée dans des conditions météorologiques défavorables, déconnectez la machine de la source d'alimentation pour prévenir les accidents.
- Il est strictement interdit de laver la machine avec une source d'eau ouverte. Le non-respect de cette règle peut entraîner des dommages à l'équipement et possiblement des blessures mortelles. Ne laissez pas l'eau atteindre la prise et l'interrupteur.
- Avant de laver, réparer ou déplacer la machine, retirez d'abord la fiche de la prise.

FR

- Si vous remarquez des dommages au câble d'alimentation, remplacez-le immédiatement. Sinon, cela peut entraîner une électrocution ou un incendie.
- Ne touchez pas le câble d'alimentation avec les mains mouillées, sinon cela peut causer une électrocution.
- La maintenance ou la réparation n'est autorisée qu'après avoir déconnecté la machine de la source d'alimentation.
- Ne touchez pas l'interrupteur ou la fiche avec les mains mouillées.
- Ne déplacez pas la machine pendant son fonctionnement.
- Lors de la déconnexion de l'alimentation électrique, ne tirez pas sur le câble, saisissez toujours la fiche.
- La machine n'est pas destinée à être utilisée par des enfants, des personnes aux capacités physiques, mentales ou intellectuelles réduites, ainsi que par des personnes sans expérience et connaissances pertinentes. Une exception est autorisée en cas d'inspection ou d'information par une personne responsable de leur sécurité.

Le fonctionnement est interdit :

- en cas de fonctionnement incorrect de la machine ;
- si endommagée ou tombée ;
- si le câble d'alimentation ou la fiche est endommagé.

4. PROCÉDURE DE FONCTIONNEMENT

- La machine est conçue pour éplucher les pommes de terre par friction mécanique contre ses composants abrasifs dans les entreprises de restauration et les cuisines d'usine.
- Le traitement d'autres légumes-racines (betteraves, carottes, etc.) est permis, cependant, la propreté de ceux-ci ne peut être assurée.
- L'équipement n'est pas conçu pour le traitement d'aliments congelés ou d'aliments contenant des composants durs (comme les os) ou de produits non alimentaires.
- La capacité de production est considérée comme 90% du nettoyage de tubercules de pommes de terre calibrées (de même taille), c'est-à-dire qu'un tubercule avec pas plus de trois zones avec une peau de pas plus de 3 mm est considéré comme propre. La peau peut rester dans les dépressions du tubercule.
- Les pommes de terre doivent être soigneusement lavées avant le chargement. L'entrée d'objets étrangers, de particules dures et de terre dans la chambre de travail de la machine conduira à une usure prématurée des surfaces abrasives et à des dommages potentiels à la machine.
- Pendant le cycle, l'eau doit être fournie à la chambre de travail à un taux de 1 L par 1 kg de pommes de terre par minute. La pression optimale est de 2.5 bar.
- L'équipement est conçu pour fonctionner uniquement en mode intermittent avec une durée de cycle de fonctionnement de pas plus de 1 heure. Cela signifie qu'après chaque heure de fonctionnement, une pause de processus d'au moins 20 min est requise.
- L'équipement est conçu pour fonctionner maximum 8 heures par jour (un poste de travail). La surcharge de la machine conduit à une usure prématurée.

Étapes de fonctionnement

1. Allumez l'alimentation (insérez le connecteur mâle dans la prise femelle) ;
2. Fermez la porte de la trappe de décharge.
3. Activez la machine en appuyant sur le bouton "on/off".
4. Ouvrez le robinet et laissez l'eau entrer dans la chambre de travail.
5. Ouvrez la trappe de chargement et placez les pommes de terre lavées dans la chambre de travail.
6. Fermez la trappe de chargement, puis épluchez les pommes de terre pendant la durée nécessaire, qui dépend de la taille et de la forme des pommes de terre, en s'assurant que l'eau et la pulpe sont évacuées de la chambre par le tuyau de sortie. Le cycle de nettoyage moyen est de 2-3 minutes.
7. À la fin du travail, avant de commencer à décharger, désactivez la machine en utilisant l'interrupteur "on/off" et positionnez un plateau pour collecter les pommes de terre épluchées sous la trappe de décharge.
8. Rincez la chambre de travail de la machine après avoir déchargé les pommes de terre pour éliminer toute pulpe restante.
9. Lorsque vous avez terminé votre travail, désalimentez la machine.

5. MAINTENANCE ET ENTRETIEN

- **Toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées sur un équipement désalimenté.**
- Il est nécessaire de laver les surfaces entrant en contact avec le produit après chaque utilisation.
- Essuyez le boîtier de l'équipement avec une éponge ou un chiffon propre et humide et essuyez à sec.
- Évitez de laisser l'eau atteindre le panneau de commande ou le compartiment moteur.
- Utilisez un chiffon pour nettoyer les surfaces abrasives.
- Dévissez le boulon de fixation et retirez le disque du réservoir pour un nettoyage approfondi du disque et de la surface en dessous. Il est permis de laver le disque dans l'eau sans utiliser d'agents nettoyants.
- Le disque ne doit pas être lavé dans un lave-vaisselle.
- Après le nettoyage, gardez la trappe de chargement ouverte pour permettre aux surfaces de sécher rapidement et prévenir la moisissure et les odeurs.
- Nettoyez régulièrement le réservoir et le couvercle supérieur pour éviter les blocages.
- Ne jamais nettoyer l'équipement en utilisant des matériaux abrasifs, des éponges ou brosses métalliques, des objets piquants ou coupants, des détergents agressifs ou contenant du chlore, de l'essence, des acides, des alcalis ou des solvants.
- Si l'équipement ne doit pas fonctionner pendant une longue période (pendant les jours de congé, les vacances, etc.), il doit être déconnecté de l'alimentation électrique et soigneusement nettoyé.

6. MAINTENANCE ET RÉPARATION

ATTENTION : LA MAINTENANCE ET LA RÉPARATION DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES AVEC L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE COMPLÈTEMENT DÉCONNECTÉE EN POSITIONNANT

L'INTERRUPTEUR D'ENTRÉE SUR LA POSITION « OFF » ET EN DÉBRANCHANT LA FICHE DE LA PRISE.

La machine doit être maintenue conformément aux documents réglementaires du pays où cette machine est utilisée. La liste des travaux présentée dans ce manuel est de nature consultative.

Pendant la maintenance, effectuez les travaux suivants :

- Effectuer un briefing et un test de connaissance des règles de fonctionnement du personnel travaillant avec la machine.
- Effectuer un sondage du personnel travaillant avec la machine pour identifier un fonctionnement non caractéristique de la machine.
- Vérifier l'état de la machine visuellement.
- Vérifier la présence de fils exposés.
- Vérifier la continuité de la ligne de mise à la terre et du circuit de mise à la terre de la machine elle-même (de la borne de mise à la terre aux parties métalliques accessibles – l'impédance ne doit pas dépasser 0.10hm).
- Serrer fermement les groupes de contacts porteurs de courant, les capteurs, les relais/contacteurs, les micro-interrupteurs de verrouillage, la protection thermique/de courant et autres éléments d'arrêt d'urgence, les éléments chauffants, les raccords de signalisation, les revêtements, les fixations, les unités mobiles de la machine (le cas échéant).
- Vérifier la tension de la courroie tous les 3 mois.

La machine doit être réparée par du personnel technique qualifié.

La modification de la conception de la machine est interdite.

En cas de fonctionnement anormal de la machine, différent de la normale, il est nécessaire de désactiver la machine en tournant l'interrupteur d'entrée sur la position OFF ou en débranchant la fiche de la prise, en bloquant l'accès à l'eau (le cas échéant) et contacter le service technique.

Il est strictement interdit de faire fonctionner une machine dont on sait qu'elle est défectueuse.

Le Vendeur et le Fabricant ne peuvent être tenus de compenser les dommages directs ou indirects qui pourraient résulter d'un accident ou lors du fonctionnement d'une machine défectueuse.

7. TRANSPORT ET STOCKAGE. ÉLIMINATION

- Cette machine peut être transportée par tout type de transport conformément aux étiquettes d'avertissement sur le conteneur, ainsi qu'avec les règles en vigueur pour un mode de transport particulier.
- Pendant le chargement et le transport, la machine ne doit pas être retournée et soumise à des impacts. Déplacer le conteneur d'expédition sur une surface inclinée, en respectant les exigences « HAUT » avec une inclinaison de pas plus de 15%.
- Le transport de la machine par voie ferrée et routière doit être effectué dans des véhicules couverts.
- Après le transport, la machine doit être fonctionnelle et non endommagée.

- La machine doit être stockée dans l'emballage de transport dans des entrepôts qui offrent une protection contre les effets des précipitations et des dommages mécaniques.
- Éviter de secouer la machine.
- Ne pas stocker la machine à l'envers.

Après l'arrêt du fonctionnement de la machine, après l'expiration de la durée de vie établie, l'organisation d'exploitation doit la transférer à la personne responsable de l'élimination.

La machine doit être éliminée selon les règles générales de traitement des matières premières secondaires conformément à la réglementation du pays où la machine est éliminée.

1. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Modelo	HKN-PPF10M	HKN-PPF15M
Parámetros de línea de alimentación	220 a 240 V/50 Hz	
Potencia (kW)	0.55	0.7
Capacidad de producción, kg/h	100	150
Capacidad (L)	10	15
Carga individual, máx (kg)	8	12
Dimensiones generales (mm)	615 × 410 × 725	610x435x935
Peso (kg)	42	66

El fabricante se reserva el derecho de cambiar la apariencia y el diseño de la máquina para mejorar su rendimiento sin cambiar las especificaciones técnicas.

2. INSTALACIÓN Y PREPARACIÓN PARA FUNCIONAMIENTO

- **¡Atención! Todo trabajo de instalación y puesta en marcha debe ser realizado por personal técnico calificado.**
- **¡Advertencia! Para su seguridad, la máquina debe estar conectada a tierra.**
- Si hay pernos de envío/ruedas/rodillos/paletas disponibles, desmóntelos.
- Asegúrese de que el voltaje de la red corresponda al voltaje de funcionamiento del equipo, verifique la instalación de dispositivos de protección, y asegúrese de que se ajusten a las especificaciones de potencia y características respectivas.
- Los dispositivos de protección deben ubicarse en las inmediaciones del equipo o en el tablero de distribución si este último es directamente accesible. La toma debe cumplir con los requisitos de seguridad y tener una conexión a tierra confiable.
- El cableado eléctrico debe cumplir con la potencia nominal del equipo. La no conformidad puede resultar en incendio.
- La conexión eléctrica debe realizarse según el estándar europeo para codificación de colores de núcleos de cable (azul – neutro, amarillo-verde – tierra).
- El aflojamiento de los sujetadores de los componentes, conexiones eléctricas y mecanismos móviles puede ocurrir durante el transporte de la unidad, por lo que deben verificarse antes del primer arranque.
- Si la máquina tiene patas ajustables en altura, nivele la máquina. Esto ayudará a reducir la vibración de la máquina durante el funcionamiento.
- Antes del primer uso, retire todos los materiales de embalaje y limpie el equipo de acuerdo con las instrucciones en la Sección "Mantenimiento y cuidado".
- No permita que el cable se coloque entre objetos y muebles que puedan ejercer presión y dañar el cable de alimentación. No doble ni enrede el cable.
- No use cables de extensión domésticos para conectar la máquina.
- El cableado inadecuado o mal funcionamiento del enchufe/toma puede provocar incendio.
- El equipo debe instalarse en un piso horizontal estable antideslizante impermeable a una distancia de al menos 100 mm de cualquier pared, rampa, escalón y otro equipo. El sitio de instalación debe tener un bordillo impermeable de al menos 15 cm de altura para facilitar la

eliminación de agua y pulpa al piso o a un contenedor para separación, evitando bloqueos en el sistema de drenaje. El agua debe drenarse a través de un desagüe de piso con rejilla ubicado dentro del área del bordillo. El dispositivo no debe instalarse cerca de tanques de lavado y unidades de fregadero u otro equipo térmico (hornos, estufas).

- La salida de drenaje tiene un diámetro de 60 mm.
- El agua se conecta a través de una llave de cierre usando una boquilla ajustada de 10 mm de diámetro con una contraparte de 1/2". El tipo de conexión puede cambiarse a uno roscado por el equipo de servicio (no incluido en el paquete de entrega).
- Nunca permita que personal no familiarizado con este manual y no debidamente instruido sobre temas de seguridad opere el equipo ya que esto podría provocar lesiones o muerte.
- Tome medidas para proteger el equipo de la lluvia y la humedad.

3. PROCEDIMIENTO DE SEGURIDAD

• ¡Atención! Solo personal familiarizado con este manual e instruido sobre temas de seguridad puede usar este equipo.

- Se requiere cumplir estrictamente con las regulaciones de seguridad ocupacional e incendios de acuerdo con las reglas del país donde se opera esta unidad, durante la instalación, preparación para uso, operación, mantenimiento y reparación, junto con el requisito de asegurar el cumplimiento de los requisitos de seguridad descritos en este manual.
- Según las normas de higiene, al operar el equipo, el cabello debe recogerse hacia atrás (se recomienda usar un tocado protector), así como quitar cualquier artículo potencialmente peligroso de ropa y joyería (ropa suelta, bufandas, pañuelos, corbatas, collares, pulseras, anillos, etc.).
- No opere la máquina cuando esté cargada con producto y cuando la cubierta superior y la escotilla de descarga estén abiertas.
- Los productos solo deben descargarse cuando la máquina esté completamente detenida.
- Durante el funcionamiento, no abra la cubierta o escotilla de descarga y evite que objetos sólidos caigan en el tanque. Si hay ruido extraño, detenga inmediatamente la operación y verifique el equipo para evitar un accidente.
- No se permite sobrecargar la máquina.
- Mantenga la máquina fuera del alcance de los niños.
- No deje la máquina encendida sin supervisión.
- No mantenga artículos inflamables en las inmediaciones de la máquina.
- Durante el almacenamiento de la máquina, la temperatura ambiente debe estar por debajo de 45°C, la humedad no debe exceder el 85%.
- Cuando no esté en uso o se use en condiciones climáticas adversas, desconecte la máquina de la fuente de alimentación para prevenir accidentes.
- Está estrictamente prohibido lavar la máquina con una fuente abierta de agua. El incumplimiento de esta regla puede resultar en daño al equipo y posiblemente lesión fatal. No permita que el agua llegue a la toma y el interruptor.
- Antes de lavar, reparar o mover la máquina, primero saque el enchufe de la toma.
- Si nota daño en el cable de alimentación, reemplácelo inmediatamente. De lo contrario, puede resultar en descarga eléctrica o incendio.

ES

- No toque el cable de alimentación con las manos mojadas, de lo contrario puede causar descarga eléctrica.
- El mantenimiento o reparación solo se permite después de desconectar la máquina de la fuente de alimentación.
- No toque el interruptor o enchufe con las manos mojadas.
- No mueva la máquina durante su funcionamiento.
- Al desconectar la alimentación eléctrica, no tire del cable, siempre tome el enchufe.
- La máquina no está destinada para uso por niños, personas con capacidades físicas, mentales o psíquicas reducidas, así como por personas sin experiencia y conocimiento relevante. Se permite una excepción en el caso de inspección o instrucción por una persona responsable de su seguridad.

Está prohibido el funcionamiento:

- en caso de funcionamiento incorrecto de la máquina;
- si está dañada o se ha caído;
- si el cable de alimentación o enchufe está dañado.

4. PROCEDIMIENTO DE FUNCIONAMIENTO

- La máquina está diseñada para pelar papas mediante fricción mecánica contra sus componentes abrasivos en empresas de catering y cocinas de fábrica.
- El procesamiento de otros tubérculos (remolachas, zanahorias, etc.) es permisible, sin embargo, no se puede asegurar la limpieza de estos.
- El equipo no está diseñado para el procesamiento de alimentos congelados o alimentos que contengan componentes duros (como huesos) o productos no alimentarios.
- La capacidad de producción se considera como 90% de limpieza de tubérculos de papas calibradas (de un tamaño), es decir, un tubérculo con no más de tres áreas con cáscara de no más de 3 mm se considera limpio. Puede quedar cáscara en las depresiones del tubérculo.
- Las papas deben lavarse completamente antes de cargarlas. La entrada de objetos extraños, partículas duras y tierra en la cámara de trabajo de la máquina llevará al desgaste prematuro de las superficies abrasivas y daño potencial de la máquina.
- Durante el ciclo, se debe suministrar agua a la cámara de trabajo a una velocidad de 1 L por 1 kg de papas por minuto. La presión óptima es 2.5 bar.
- El equipo está diseñado para funcionar solo en modo intermitente con una duración de ciclo de funcionamiento de no más de 1 hora. Esto significa que, después de cada hora de funcionamiento, se requiere una pausa de proceso de al menos 20 min.
- El equipo está diseñado para funcionar máximo 8 horas al día (un turno de trabajo). La sobrecarga de la máquina lleva al desgaste prematuro.

Pasos de funcionamiento

1. Encienda la alimentación (inserte el conector macho en la toma hembra);
2. Cierre la puerta de la escotilla de descarga.
3. Active la máquina presionando el botón "on/off".
4. Abra la llave y permita que entre agua a la cámara de trabajo.
5. Abra la escotilla de carga y coloque las papas lavadas en la cámara de trabajo.

6. Cierre la escotilla de carga, luego pele las papas durante la duración necesaria, que depende del tamaño y forma de la papa, asegurándose de que el agua y la pulpa se drenen de la cámara a través del tubo de salida. El ciclo promedio de limpieza es de 2-3 minutos.
7. Al completar el trabajo, antes de comenzar a descargar, desactive la máquina usando el interruptor "on/off" y coloque una bandeja para recoger papas peladas debajo de la escotilla de descarga.
8. Enjuague la cámara de trabajo de la máquina después de descargar las papas para eliminar cualquier pulpa restante.
9. Cuando haya terminado su trabajo, desenergice la máquina.

5. MANTENIMIENTO Y CUIDADO

- **Todas las operaciones de mantenimiento deben realizarse en equipo desenergizado.**
- Es necesario lavar las superficies que entran en contacto con el producto después de cada uso.
- Limpie la carcasa del equipo con una esponja o paño húmedo limpio y seque.
- Evite que el agua llegue al panel de control o al compartimiento del motor.
- Use un paño para limpiar superficies abrasivas.
- Desatornille el perno de sujeción y retire el disco del tanque para una limpieza completa del disco y la superficie debajo. Es permisible lavar el disco en agua sin usar agentes de limpieza.
- El disco no debe lavarse en lavavajillas.
- Después de la limpieza, mantenga la escotilla de carga abierta para permitir que las superficies se sequen rápidamente y prevenir moho y olores.
- Limpie regularmente el tanque y la cubierta superior para evitar bloqueos.
- Nunca limpie el equipo usando materiales abrasivos, esponjas o cepillos metálicos, elementos punzantes o cortantes, detergentes agresivos o que contengan cloro, gasolina, ácidos, álcalis o solventes.
- Si el equipo no va a ser operado por un largo tiempo (durante días libres, vacaciones, etc.), debe ser desconectado de la línea de suministro eléctrico y limpiado completamente.

6. MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

ATENCIÓN: EL MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN DEBEN REALIZARSE CON EL SUMINISTRO ELÉCTRICO COMPLETAMENTE DESCONECTADO COLOCANDO EL INTERRUPTOR DE ENTRADA EN LA POSICIÓN "OFF" Y DESCONECTANDO EL ENCHUFE DEL TOMACORRIENTE.

La máquina debe ser mantenida de acuerdo con los documentos normativos del país donde se utiliza esta máquina. La lista de trabajos presentada en este manual es de carácter consultivo.

Durante el mantenimiento, realice los siguientes trabajos:

- Realice una instrucción y prueba de conocimiento de las reglas de operación del personal que trabaja con la máquina.
- Realice una encuesta al personal que trabaja con la máquina para identificar operaciones no características de la máquina.
- Verifique visualmente el estado de la máquina.
- Verifique si hay cables expuestos.

ES

- Verifique la continuidad de la línea de conexión a tierra y el circuito de conexión a tierra de la máquina misma (desde la abrazadera de conexión a tierra hasta las partes metálicas accesibles – la impedancia no debe ser mayor a 0.1Ohm).
- Apriete firmemente los grupos de contacto portadores de corriente, sensores, relés/contactores, microinterruptores de enclavamiento, protección térmica/de corriente y otros elementos de parada de emergencia, elementos calefactores, accesorios de señalización, revestimientos, sujetadores, unidades móviles de la máquina (si las hay).
- Verifique la tensión de la correa cada 3 meses.

La máquina debe ser reparada por personal técnico calificado.

Está prohibido cambiar el diseño de la máquina.

En caso de operación anormal de la máquina, diferente de la normal, es necesario desenergizar la máquina girando el interruptor de entrada a la posición OFF o desconectando el enchufe del tomacorriente, bloqueando el acceso de agua (si lo hay) y contactar al departamento de servicio.

Está estrictamente prohibido operar la máquina que se sabe está defectuosa.

El Vendedor y el Fabricante no serán obligados a compensar por daños directos o indirectos que puedan resultar de un accidente o al operar una máquina defectuosa.

7. TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO. ELIMINACIÓN

- Esta máquina puede ser transportada por cualquier tipo de transporte de acuerdo con las etiquetas de advertencia en el contenedor, así como con las reglas vigentes para un modo particular de transporte.
- Durante la carga y transporte, la máquina no debe ser volteada ni sometida a impactos. Mueva el contenedor de envío en una superficie inclinada, observando los requisitos de "ARRIBA" con una inclinación de no más del 15%.
- El transporte de la máquina por ferrocarril y carretera debe realizarse en vehículos cubiertos.
- Después del transporte, la máquina debe estar funcional y sin daños.
- La máquina debe ser almacenada en embalaje de transporte en almacenes que proporcionen protección contra los efectos de la precipitación y daños mecánicos.
- Evite sacudir la máquina.
- No almacene la máquina boca abajo.

Después de la terminación de la operación de la máquina, después de la expiración de la vida útil establecida, la organización operadora debe transferirla a la persona responsable de la eliminación.

La máquina debe ser eliminada de acuerdo con las reglas generales para el procesamiento de materias primas secundarias de conformidad con las regulaciones del país donde se está eliminando la máquina.

1. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Modelo	HKN-PPF10M	HKN-PPF15M
Parâmetros da linha de alimentação	220 a 240 V/50 Hz	
Potência (kW)	0.55	0.7
Capacidade de Produção, kg/h	100	150
Capacidade (L)	10	15
Carga única, máx (kg)	8	12
Dimensões gerais (mm)	615 × 410 × 725	610x435x935
Peso (kg)	42	66

O fabricante reserva-se o direito de alterar a aparência e o design da máquina para melhorar o seu desempenho sem alterar as especificações técnicas.

2. INSTALAÇÃO E PREPARAÇÃO PARA FUNCIONAMENTO

- **Atenção! Todos os trabalhos de instalação e colocação em funcionamento devem ser realizados por pessoal técnico qualificado.**
- **Aviso! Para sua segurança, a máquina deve estar ligada à terra.**
- Se estiverem disponíveis parafusos/rodas/rolos/paletes de transporte, desmonte-os.
- Certifique-se de que a tensão da rede corresponde à tensão de funcionamento do equipamento, verifique a instalação dos dispositivos de proteção e certifique-se de que estão em conformidade com as respetivas classificações de potência e características.
- Os dispositivos de proteção devem estar localizados nas imediações do equipamento ou no quadro elétrico se este for diretamente acessível. A tomada deve cumprir os requisitos de segurança e ter uma ligação à terra fiável.
- A instalação elétrica deve estar em conformidade com a potência nominal do equipamento. A não conformidade pode resultar em incêndio.
- A ligação elétrica deve ser feita de acordo com a norma europeia para codificação por cores dos núcleos dos cabos (azul – neutro, amarelo-verde – terra).
- O afrouxamento dos elementos de fixação dos componentes, ligações elétricas e mecanismos móveis pode ocorrer durante o transporte da unidade, pelo que devem ser verificados antes da primeira colocação em funcionamento.
- Se a máquina tiver pés ajustáveis em altura, nivele a máquina. Isto ajudará a reduzir a vibração da máquina durante o funcionamento.
- Antes da primeira utilização, remova todos os materiais de embalagem e limpe o equipamento de acordo com as instruções na Secção "Manutenção e cuidados".
- Não permita que o cabo seja colocado entre objetos e móveis que possam exercer pressão e danificar o cabo de alimentação. Não dobre nem enrole o cabo.
- Não utilize cabos de extensão domésticos para ligar a máquina.
- A instalação elétrica inadequada ou o mau funcionamento da ficha/tomada pode provocar incêndio.
- O equipamento deve ser instalado num piso horizontal antiderrapante estável e impermeável à distância de pelo menos 100 mm de quaisquer paredes, rampas, degraus e outros equipamentos. O local de instalação deve ter um rebordo impermeável de pelo menos

15 cm de altura para facilitar a remoção de água e polpa para o chão ou para um recipiente para separação, evitando bloqueios no sistema de drenagem. A água deve ser drenada através de um ralo de chão com grelhalocalizado dentro da área do rebordo. O dispositivo não deve ser instalado perto de tanques de lavagem e unidades de lavatório ou outros equipamentos térmicos (fornos, fogões).

- A saída de drenagem tem um diâmetro de 60 mm.
- A água é ligada através de uma torneira de fecho usando uma espigão instalada de 10 mm de diâmetro com uma contrapartida de 1/2". O tipo de ligação pode ser alterado para uma rosqueada pela equipa de assistência (não incluído no pacote de entrega).
- Nunca permita que qualquer pessoal, não familiarizado com este manual e não devidamente instruído sobre questões de segurança, opere o equipamento, pois isto pode levar a ferimentos ou morte.
- Tome medidas para proteger o equipamento da chuva e humidade.

3. PROCEDIMENTO DE SEGURANÇA

- **Atenção! Apenas pessoal familiarizado com este manual e instruído sobre questões de segurança pode ser autorizado a usar este equipamento.**
- É necessário cumprir rigorosamente os regulamentos de segurança ocupacional e contra incêndios de acordo com as regras do país onde esta unidade é operada, durante a instalação, preparação para uso, funcionamento, manutenção e reparação, juntamente com a exigência de garantir o cumprimento dos requisitos de segurança descritos neste manual.
- De acordo com as normas de higiene, ao operar o equipamento, o cabelo deve ser puxado para trás (é recomendado usar uma proteção de cabeça), bem como remover quaisquer itens de vestuário e joias potencialmente perigosos (roupas soltas, lenços, lenços de pescoço, gravatas, colares, pulseiras, anéis, etc.).
- Não opere a máquina quando estiver carregada com produto e quando a tampa superior e a escotilha de descarga estiverem abertas.
- Os produtos só devem ser descarregados quando a máquina estiver completamente parada.
- Durante o funcionamento, não abra a tampa ou a escotilha de descarga e evite que objetos sólidos caiam no tanque. Se houver qualquer ruído estranho, pare imediatamente o funcionamento e verifique o equipamento para evitar um acidente.
- Não é permitido sobrecarregar a máquina.
- Mantenha a máquina fora do alcance das crianças.
- Não deixe a máquina ligada sem supervisão.
- Não mantenha itens inflamáveis nas imediações da máquina.
- Durante o armazenamento da máquina, a temperatura ambiente deve estar abaixo de 45°C, a humidade não deve exceder 85%.
- Quando não estiver em uso ou usada em condições meteorológicas adversas, desligue a máquina da fonte de alimentação para prevenir acidentes.
- É estritamente proibido lavar a máquina com uma fonte aberta de água. O não cumprimento desta regra pode resultar em danos ao equipamento e possivelmente ferimentos fatais. Não permita que a água entre na tomada e no interruptor.
- Antes de lavar, reparar ou mover a máquina, primeiro retire a ficha da tomada.

- Se notar danos no cabo de alimentação, substitua-o imediatamente. Caso contrário, pode resultar em choque elétrico ou incêndio.
- Não toque no cabo de alimentação com as mãos molhadas, caso contrário pode causar choque elétrico.
- A manutenção ou reparação só é permitida após desligar a máquina da fonte de alimentação.
- Não toque no interruptor ou ficha com as mãos molhadas.
- Não mova a máquina durante o seu funcionamento.
- Ao desligar a alimentação, não puxe o cabo, agarre sempre a ficha.
- A máquina não se destina ao uso por crianças, pessoas com capacidades físicas, mentais ou psíquicas reduzidas, bem como por pessoas sem experiência e conhecimento relevante. É permitida uma exceção no caso de inspeção ou instrução por uma pessoa responsável pela sua segurança.

O funcionamento é proibido:

- em caso de funcionamento incorreto da máquina;
- se danificada ou deixada cair;
- se o cabo de alimentação ou ficha estiver danificado.

4. PROCEDIMENTO DE FUNCIONAMENTO

- A máquina foi concebida para descascar batatas através de fricção mecânica contra os seus componentes abrasivos em empresas de restauração e cozinhas industriais.
- É permitido o processamento de outros tubérculos (beterraba, cenouras, etc.), no entanto, a limpeza destes não pode ser assegurada.
- O equipamento não foi concebido para processamento de alimentos congelados ou alimentos contendo componentes duros (como ossos) ou produtos não alimentares.
- A capacidade de produção é considerada como 90% da limpeza de tubérculos de batatas calibradas (de um tamanho), ou seja, um tubérculo com não mais de três áreas com casca de não mais de 3 mm é considerado limpo. A casca pode permanecer nas depressões do tubérculo.
- As batatas devem ser lavadas cuidadosamente antes do carregamento. A entrada de objetos estranhos, partículas duras e solo na câmara de trabalho da máquina levará ao desgaste prematuro das superfícies abrasivas e potencial dano da máquina.
- Durante o ciclo, a água deve ser fornecida à câmara de trabalho a uma taxa de 1 L por 1 kg de batatas por minuto. A pressão ideal é 2.5 bar.
- O equipamento foi concebido para funcionar apenas em modo intermitente com uma duração de ciclo de funcionamento de não mais de 1 hora. Isto significa que, após cada hora de funcionamento, é necessária uma pausa no processo de pelo menos 20 min.
- O equipamento foi concebido para funcionar no máximo 8 horas por dia (um turno de trabalho). A sobrecarga da máquina leva ao desgaste prematuro.

Passos de funcionamento

1. Ligue a alimentação (insira o conector macho na tomada fêmea);
2. Feche a porta da escotilha de descarga.

3. Ative a máquina pressionando o botão "ligar/desligar".
4. Abra a torneira e permita a entrada de água na câmara de trabalho.
5. Abra a escotilha de carregamento e coloque as batatas lavadas na câmara de trabalho.
6. Feche a escotilha de carregamento, depois descasque as batatas durante a duração necessária, que depende do tamanho e forma da batata, garantindo que a água e polpa são drenadas da câmara através do tubo de saída. O ciclo médio de limpeza é de 2-3 minutos.
7. Após a conclusão do trabalho, antes de começar a descarregar, desative a máquina usando o interruptor "ligar/desligar" e posicione um tabuleiro para recolher batatas descascadas sob a escotilha de descarga.
8. Enxague a câmara de trabalho da máquina após descarregar as batatas para eliminar qualquer polpa restante.
9. Quando terminar o seu trabalho, desligue a máquina da corrente.

5. MANUTENÇÃO E CUIDADOS

- **Todas as operações de manutenção devem ser realizadas em equipamento desenergizado.**
- É necessário lavar as superfícies que entram em contacto com o produto após cada utilização.
- Limpe a carcaça do equipamento com uma esponja ou pano húmido limpo e seque.
- Evite deixar a água chegar ao painel de controlo ou ao compartimento do motor.
- Use um pano para limpar superfícies abrasivas.
- Desaparafuse o parafuso de fixação e remova o disco do tanque para uma limpeza completa do disco e da superfície por baixo. É permitido lavar o disco em água sem usar agentes de limpeza.
- O disco não deve ser lavado numa máquina de lavar loiça.
- Após a limpeza, mantenha a escotilha de carregamento aberta para permitir que as superfícies sequem rapidamente e prevenir bolor e odores.
- Limpe regularmente o tanque e a tampa superior para evitar bloqueios.
- Nunca limpe o equipamento utilizando materiais abrasivos, esponjas ou escovas metálicas, objetos perfurantes ou cortantes, detergentes agressivos ou com cloro, gasolina, ácidos, álcalis ou solventes.
- Se o equipamento não for operado durante muito tempo (durante dias de folga, feriados, etc.), deve ser desligado da linha de alimentação elétrica e completamente limpo.

6. MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO

ATENÇÃO: A MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO DEVEM SER REALIZADAS COM A ALIMENTAÇÃO ELÉTRICA COMPLETAMENTE DESCONECTADA, POSICIONANDO O INTERRUPTOR DE ENTRADA NA POSIÇÃO "OFF" E DESCONECTANDO A FICHA DA TOMADA.

A máquina deve ser mantida de acordo com os documentos regulamentares do país onde esta máquina é utilizada. A lista de trabalhos apresentada neste manual tem carácter consultivo.

Durante a manutenção, execute os seguintes trabalhos:

- Realizar um briefing e teste de conhecimento das regras de funcionamento do pessoal que trabalha com a máquina.
- Realizar um inquérito ao pessoal que trabalha com a máquina para identificar funcionamento não característico da máquina.
- Verificar visualmente o estado da máquina.
- Verificar se há fios expostos.
- Verificar a continuidade da linha de ligação à terra e do circuito de ligação à terra da própria máquina (da braçadeira de ligação à terra às partes metálicas acessíveis – a impedância não deve ser superior a 0.1Ohm).
- Apertar firmemente os grupos de contacto condutor de corrente, sensores, relés/contactores, microinterruptores de bloqueio, proteção térmica/de corrente e outros elementos de paragem de emergência, elementos de aquecimento, acessórios de sinalização, revestimentos, fixadores, unidades móveis da máquina (se existirem).
- Verificar a tensão da correia a cada 3 meses.

A máquina deve ser reparada por pessoal técnico qualificado.

É proibido alterar o design da máquina.

Em caso de funcionamento anormal da máquina, diferente do normal, é necessário desenergizar a máquina virando o interruptor de entrada para a posição OFF ou desconectando a ficha da tomada, bloqueando o acesso à água (se existir) e contactar o departamento de assistência.

É estritamente proibido operar a máquina que se sabe estar defeituosa.

O Vendedor e o Fabricante não podem ser obrigados a compensar danos diretos ou indiretos que possam resultar de um acidente ou ao operar uma máquina defeituosa.

7. TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO. ELIMINAÇÃO

- Esta máquina pode ser transportada por qualquer tipo de transporte de acordo com as etiquetas de aviso no contentor, bem como com as regras em vigor para um modo particular de transporte.
- Durante o carregamento e transporte, a máquina não deve ser virada e sujeita a impactos. Mova o contentor de envio numa superfície inclinada, observando os requisitos "TOP" numa inclinação não superior a 15%.
- O transporte da máquina por via ferroviária e rodoviária deve ser realizado em veículos cobertos.
- Após o transporte, a máquina deve estar funcional e não danificada.
- A máquina deve ser armazenada na embalagem de transporte em armazéns que proporcionem proteção contra os efeitos da precipitação e danos mecânicos.
- Evite abanar a máquina.
- Não armazene a máquina de cabeça para baixo.

Após o término da operação da máquina, após o termo da vida útil estabelecida, a organização operadora deve transferi-la para a pessoa responsável pela eliminação.

PT

A máquina deve ser eliminada de acordo com as regras gerais para o processamento de matérias-primas secundárias em conformidade com os regulamentos do país onde a máquina está sendo eliminada.

1. TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Modell	HKN-PPF10M	HKN-PPF15M
Kraftledningsparametrar	220 till 240 V/50 Hz	
Effekt (kW)	0.55	0.7
Produktionskapacitet, kg/h	100	150
Kapacitet (L)	10	15
Enkel last, max (kg)	8	12
Yttre dimensioner (mm)	615 × 410 × 725	610×435×935
Vikt (kg)	42	66

Tillverkaren förbehåller sig rätten att ändra maskinens utseende och design för att förbättra dess prestanda utan att ändra de tekniska specifikationerna.

2. INSTALLATION OCH FÖRBEREDELSE FÖR DRIFT

- **Observera! Allt installations- och igångkörningsarbete bör utföras av kvalificerad teknisk personal.**
- **Varning! För din säkerhet ska maskinen jordas.**
- Om transportbultar/hjul/rullor/pallar finns tillgängliga, demontera dem.
- Kontrollera att nätspänningen motsvarar utrustningens driftspänning, kontrollera installationen av skyddsanordningar och försäkra dig om att de överensstämmer med respektive effekt- och karaktärstspecifikationer.
- Skyddsanordningar ska placeras i omedelbar närhet av utrustningen eller i elcentralen om denna är direkt åtkomlig. Uttaget ska uppfylla säkerhetskraven och ha en tillförlitlig jordanslutning.
- Elinstallationen ska överensstämma med utrustningens märkeffekt. Bristande överensstämmelse kan leda till brand.
- Elanslutningen ska göras enligt den europeiska standarden för färgkodning av kabelkärnor (blå – neutral, gul-grön – jord).
- Lossning av fästansordningar för komponenter, elektriska anslutningar och rörliga mekanismer kan förekomma under transport av enheten, så de bör kontrolleras före första uppstart.
- Om maskinen har höjdjusterbara fötter, nivellera maskinen. Detta hjälper till att minska maskinens vibrationer under drift.
- Före första användning, ta bort allt förpackningsmaterial och rengör utrustningen enligt instruktionerna i avsnittet "Underhåll och skötsel".
- Låt inte kabeln placeras mellan föremål och möbler som kan utöva tryck och skada strömkabeln. Böj eller trassla inte kabeln.
- Använd inte hushållsförlängningskablar för att ansluta maskinen.
- Felaktig koppling eller fel på kontakt/uttag kan leda till brand.
- Utrustningen ska installeras på ett stabilt halkfritt horisontellt vattentätt golv på ett avstånd av minst 100 mm från väggar, ramper, trappor och annan utrustning. Installationsplatsen ska ha en vattentät kant på minst 15 cm i höjd för att underlätta borttagning av vatten och massa på golvet eller i en behållare för separation, vilket förhindrar stopp i avloppssystemet. Vatten ska dräneras genom ett gallerförsatt golvavloppbeläget inom kantområdet. Enheten ska inte installeras nära tvättkar och diskbänkar eller annan värmeutrustning (ugnar, spisar).

SV

- Avloppsutloppet har en diameter på 60 mm.
- Vatten ansluts via en avstängningskran med en monterad 10 mm diameter spigot med en 1/2" motsvarighet. Anslutningstypen kan ändras till en gängad av serviceteamet (ingår ej i leveranspaketet).
- Tillåt aldrig personal som inte är bekant med denna manual och inte vederbörligen informerad om säkerhetsfrågor att använda utrustningen då detta kan leda till skada eller död.
- Vidta åtgärder för att skydda utrustningen från regn och fukt.

3. SÄKERHETSFÖRFARANDE

• Observera! Endast personal som är bekant med denna manual och informerad om säkerhetsfrågor får använda denna utrustning.

- Det krävs att man strängt följer arbetsmiljö- och brandskyddsbestämmelserna i enlighet med reglerna i det land där denna enhet används, under installation, förberedelse för användning, drift, underhåll och reparation, tillsammans med kravet på att säkerställa efterlevnad av säkerhetskraven som beskrivs i denna manual.
- Enligt hygienstandarder ska håret tas bort bakåt när man använder utrustningen (det rekommenderas att använda en skyddande huvudbonad), samt ta bort alla potentiellt farliga plagg och smycken (lösa kläder, halsdukar, sjalar, slipsar, halsband, armband, ringar, etc.).
- Använd inte maskinen när den är lastad med produkt och när överlocket och urlastningsluckan är öppna.
- Produkter ska endast lossas när maskinen är helt stoppad.
- Under drift, öppna inte locket eller urlastningsluckan och förhindra att fasta föremål faller ner i tanken. Om det hörs främmande ljud, stoppa omedelbart driften och kontrollera utrustningen för att undvika olycka.
- Överbelastning av maskinen är inte tillåten.
- Håll maskinen utom räckhåll för barn.
- Lämna inte maskinen påslagen utan uppsikt.
- Förvar inte brandfarliga föremål i omedelbar närhet av maskinen.
- Under förvaring av maskinen ska omgivningstemperaturen vara under 45°C, luftfuktigheten ska inte överstiga 85%.
- När den inte används eller används under ogynnsamma väderförhållanden, koppla bort maskinen från strömkällan för att förhindra olyckor.
- Det är strängt förbjudet att tvätta maskinen med öppen vattenkälla. Underlåtenhet att följa denna regel kan resultera i utrustningsskador och möjligen dödlig skada. Låt inte vatten komma på uttaget och omkopplaren.
- Före tvätt, reparation eller förflyttning av maskinen, dra först ut kontakten ur uttaget.
- Om du märker skador på strömkabeln, byt ut den omedelbart. Annars kan det resultera i elchock eller brand.
- Rör inte strömkabeln med våta händer, annars kan det orsaka elchock.
- Underhåll eller reparation är endast tillåten efter fränkoppling av maskinen från strömkällan.
- Rör inte omkopplaren eller kontakten med våta händer.
- Flytta inte maskinen under dess drift.

- När du kopplar bort strömförsörjningen, dra inte i kabeln, greppa alltid kontakten.
- Maskinen är inte avsedd för användning av barn, personer med nedsatt fysisk, mental eller psykisk kapacitet, samt av personer utan erfarenhet och relevant kunskap. Ett undantag är tillåtet vid inspektion eller instruktion av en person som är ansvarig för deras säkerhet.

Drift är förbjuden:

- vid felaktig drift av maskinen;
- om skadad eller tappad;
- om matningskabeln eller kontakten är skadad.

4. DRIFTFÖRFARANDE

- Maskinen är designad för att skala potatis genom mekanisk friktion mot dess slipande komponenter inom serveringsentreprenörer och fabrikskök.
- Bearbetning av andra rotfrukter (betor, morötter, etc.) är tillåten, men renheten hos dessa kan inte garanteras.
- Utrustningen är inte designad för bearbetning av varken frysta livsmedel eller livsmedel som innehåller hårda komponenter (såsom ben) eller icke-livsmedel.
- Produktionskapaciteten beräknas som 90% av rengöringen av kalibrerade (enhetliga) potatisar, dvs. en potatis med högst tre områden med skal på högst 3 mm anses som ren. Skal kan finnas kvar i potatisens fördjupningar.
- Potatis måste tvättas noggrant före lastning. Införsel av främmande föremål, hårda partiklar och jord i maskinens arbetskammare kommer att leda till för tidigt slitage av slipytor och potentiell maskinskada.
- Under cykeln ska vatten tillföras arbetskammaren med en hastighet av 1 L per 1 kg potatis per minut. Det optimala trycket är 2.5 bar.
- Utrustningen är designad för att fungera endast i intermittent läge med en driftcykelvaraktighet på högst 1 timme. Detta innebär att efter varje timmes drift krävs en processpaus på minst 20 min.
- Utrustningen är designad för att fungera maximalt 8 timmar per dag (ett arbetsskift). Överbelastning av maskinen leder till för tidigt slitage.

Driftssteg

1. Slå på strömmen (sätt in hankontakten i honuttaget);
2. Stäng urlastningsluckans dörr.
3. Aktivera maskinen genom att trycka på "on/off"-knappen.
4. Slå på kranen och låt vatten komma in i arbetskammaren.
5. Öppna lastningsluckan och placera de tvättade potatisarna i arbetskammaren.
6. Stäng lastningsluckan, skala sedan potatisarna under nödvändig tid, vilket beror på potatisstorlek och form, och säkerställ att vatten och massa dräneras från kammaren genom utloppsroret. Den genomsnittliga rengöringscykeln är 2-3 minuter.
7. Vid slutförande av arbetet, innan urlastning påbörjas, deaktivera maskinen med "on/off"-omkopplaren och placera en bricka för att samla skalade potatisar under urlastningsluckan.
8. Skölj maskinens arbetskammare efter urlastning av potatisarna för att eliminera eventuell kvarvarande massa.

9. När du har avslutat ditt arbete, stäng av strömmen till maskinen.

5. UNDERHÅLL OCH SKÖTSEL

• Alla underhållsåtgärder ska utföras på strömlös utrustning.

- Det är nödvändigt att tvätta ytor som kommer i kontakt med produkten efter varje användning.
- Torka av utrustningens hölje med en ren fuktig svamp eller trasa och torka torrt.
- Undvik att låta vatten nå kontrollpanelen eller motorfacket.
- Använd en trasa för att rengöra slipytor.
- Skruva loss fästbulten och ta bort skivan från tanken för grundlig rengöring av skivan och ytan under. Det är tillåtet att tvätta skivan i vatten utan att använda rengöringsmedel.
- Skivan ska inte tvättas i diskmaskin.
- Efter rengöring, håll lastningsluckan öppen för att låta ytor torka snabbt och förhindra mögel och lukter.
- Rengör regelbundet tanken och överlocket för att undvika stopp.
- Rengör aldrig utrustningen med slipande material, metallsvampar eller borstar, stick- eller skärföremål, aggressiva eller klorhaltiga rengöringsmedel, bensin, syror, alkalier eller lösningsmedel.
- Om utrustningen inte ska användas under lång tid (under lediga dagar, semester, etc.), ska den stängas av från strömförsörjningen och rengöras grundligt.

6. UNDERHÅLL OCH REPARATION

OBSERVERA: UNDERHÅLL OCH REPARATION SKA UTFÖRAS MED STRÖMFÖRSÖRJNINGEN HELT FRÅNKOPPLAD GENOM ATT STÄLLA HUVUDSTRÖMBRYTAREN I "OFF"-LÄGE OCH KOPPLA UR KONTAKTEN FRÅN UTTAGET.

Maskinen måste underhållas i enlighet med de reglerande dokumenten i det land där denna maskin används. Förteckningen över arbeten som presenteras i denna manual är rådgivande till sin natur.

Under underhåll, utför följande arbete:

- Genomför en genomgång och kunskapstest av driftsreglerna för personalen som arbetar med maskinen.
- Genomför en undersökning av personalen som arbetar med maskinen för att identifiera ovanlig drift av maskinen.
- Kontrollera maskinens tillstånd visuellt.
- Kontrollera om det finns blottlagda ledningar.
- Kontrollera kontinuiteten i jordledningen och maskinens egen jordningskrets (från jordningsklämmorna till de tillgängliga metalldelarna – impedansen får inte överstiga 0.1Ohm).
- Dra åt strömförande kontaktgrupper, sensorer, reläer/kontaktorer, låsande mikrobrytare, termisk/strömskydd och andra nödstoppselement, värmeelement, signalanordningar, beklädnader, fästelement, rörliga delar av maskinen (om några) ordentligt.
- Kontrollera remspänningen var 3:e månad.

Maskinen måste repareras av kvalificerad teknisk personal.

Att ändra maskinens konstruktion är förbjudet.

Vid onormal drift av maskinen, som skiljer sig från normal, är det nödvändigt att spänningslösa maskinen genom att vrida huvudströmbrytaren till OFF-läge eller koppla ur kontakten från uttaget, blockera vattentillförseln (om någon) och kontakta serviceavdelningen.

Det är strängt förbjudet att använda maskinen som är känd för att vara defekt.

Säljaren och tillverkaren ska inte krävas kompensera för direkta eller indirekta skador som kan uppstå från en olycka eller vid drift av en defekt maskin.

7. TRANSPORT OCH LAGRING. AVFALLSHANTERING

- Denna maskin kan transporteras med alla typer av transport i enlighet med varningsetiketterna på behållaren, samt med de regler som gäller för ett visst transportsätt.
- Under lastning och transport får maskinen inte vändas upp och ner och utsättas för stötar. Flytta transportbehållaren på en lutande yta och följ "TOPP"-kraven vid en lutning på högst 15%.
- Transport av maskinen med järnväg och väg måste utföras i täckta fordon.
- Efter transport måste maskinen vara funktionsduglig och oskadad.
- Maskinen måste förvaras i transportförpackning i lager som ger skydd mot nederbörd och mekaniska skador.
- Undvik att skaka maskinen.
- Förvara inte maskinen upp och ner.

Efter avslutad drift av maskinen, efter utgången av den fastställda driftstiden, måste driftorganisationen överlämna den till den person som är ansvarig för avfallshantering. Maskinen måste avfallshanteras enligt allmänna regler för bearbetning av sekundära råmaterial i enlighet med bestämmelserna i det land där maskinen avfallshanteras.

1. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Model	HKN-PPF10M	HKN-PPF15M
Strømforsyningsparametre	220 til 240 V/50 Hz	
Effekt (kW)	0.55	0.7
Produktionskapacitet, kg/h	100	150
Kapacitet (L)	10	15
Enkelt ladning, maks (kg)	8	12
Ydre dimensioner (mm)	615 × 410 × 725	610x435x935
Vægt (kg)	42	66

Producenten forbeholder sig ret til at ændre maskinens udseende og design for at forbedre dens ydeevne uden at ændre de tekniske specifikationer.

2. INSTALLATION OG KLARGØRING TIL DRIFT

• **Advarsel! Alt installations- og idriftsættelsesarbejde skal udføres af kvalificeret teknisk personale.**

• **Advarsel! For din sikkerhed skal maskinen jordes.**

- Hvis forsendelsesskruer/hjul/ruller/paller er tilgængelige, skal de demonteres.
- Sørg for at netspændingen svarer til udstyrets driftsspænding, kontroller installationen af beskyttelsesanordninger, og sørg for at de svarer til de respektive effekt- og karakteristikkategorier.
- Beskyttelsesanordninger skal placeres i umiddelbar nærhed af udstyret eller i tavlen, hvis denne er direkte tilgængelig. Stikkontakten skal opfylde sikkerhedskravene og have en pålidelig jordforbindelse.
- De elektriske ledninger skal være i overensstemmelse med udstyrets nominelle effekt. Manglende overensstemmelse kan resultere i brand.
- Det elektriske tilslutning skal udføres i henhold til den europæiske standard for farvekodning af kabelkerner (blå – neutral, gul-grøn – jord).
- Løsning af befæstigelse af komponenter, elektriske forbindelser og bevægelige mekanismer kan forekomme under transport af enheden, så de skal kontrolleres før første opstart.
- Hvis maskinen har højdejusterbare fødder, skal maskinen nivelleres. Dette vil hjælpe med at reducere maskinens vibrationer under drift.
- Før første brug skal alt emballagemateriale fjernes, og udstyret skal rengøres i henhold til instruktionerne i afsnittet "Vedligeholdelse og pleje".
- Lad ikke kablet placeres mellem genstande og møbler, der kan udøve tryk og beskadige strømkablet. Bøj ikke eller sammenfiltrer ikke kablet.
- Brug ikke husholdningsforlængerkabler til at tilslutte maskinen.
- Forkert ledningsføring eller fejlfunktion af stik/stikkontakt kan føre til brand.
- Udstyret skal installeres på et stabilt skridsikkert vandret vandtæt gulv i en afstand af mindst 100 mm fra eventuelle vægge, ramper, trin og andet udstyr. Installationsstedet skal have en vandtæt kant på mindst 15 cm i højden for at lette fjernelse af vand og masse på gulvet eller i en beholder til adskillelse, hvilket forhindrer tilstopninger i afløbssystemet. Vand skal afledes gennem et gitterudrustet gulvafløbplaceret inden for kantområdet. Enheden må ikke installeres nær vasketanke og vaskestationer eller andet termisk udstyr (ovne, komfurer).

- Afløbsudgangen har en diameter på 60 mm.
- Vand tilsluttes via en afspærringsventil ved hjælp af en monteret 10 mm diameter tud med en 1/2" modpart. Tilslutningstypen kan ændres til en gevindtype af serviceteamet (ikke inkluderet i leveringspakken).
- Tillad aldrig personale, der ikke er fortroligt med denne manual og ikke er behørigt instrueret om sikkerhedsspørgsmål, at betjene udstyret, da dette kan føre til skader eller død.
- Træf foranstaltninger for at beskytte udstyret mod regn og fugt.

3. SIKKERHEDSPROCEDURE

• Advarsel! Kun personale, der er fortroligt med denne manual og instrueret om sikkerhedsspørgsmål, må få lov til at bruge dette udstyr.

- Det er påkrævet at overholde strengt arbejds- og brandsikkerhedsbestemmelserne i overensstemmelse med reglerne i det land, hvor denne enhed betjenes, under installation, klargøring til brug, drift, vedligeholdelse og reparation, sammen med kravet om at sikre overholdelse af sikkerhedskravene beskrevet i denne manual.
- I henhold til hygiejnestandarder skal håret fjernes tilbage (det anbefales at bruge beskyttende hovedbeklædning) ved betjening af udstyret, samt fjerne eventuelle potentielt farlige beklædningsgenstande og smykker (løst tøj, tørklæder, halstørklæder, slips, halskæder, armbånd, ringe osv.).
- Betjen ikke maskinen, når den er lastet med produkt, og når topdækslet og udladningslugen er åbne.
- Produkter må kun losses, når maskinen er fuldstændig standset.
- Under drift må du ikke åbne dækslet eller udladningslugen og forhindre, at faste genstande falder ned i tanken. Hvis der er fremmed støj, stop straks driften og kontroller udstyret for at undgå en ulykke.
- Overbelastning af maskinen er ikke tilladt.
- Hold maskinen uden for børns rækkevidde.
- Lad ikke maskinen stå tændt uden opsyn.
- Opbevar ikke brandfarlige genstande i umiddelbar nærhed af maskinen.
- Under opbevaring af maskinen skal omgivelsestemperaturen være under 45°C, fugtigheden må ikke overstige 85%.
- Når den ikke bruges eller bruges under ugunstige vejrforhold, skal maskinen frakobles strømkilden for at forhindre ulykker.
- Det er strengt forbudt at vaske maskinen med en åben vandkilde. Manglende overholdelse af denne regel kan resultere i udstyrsskader og muligvis dødelig skade. Tillad ikke vand at komme på stikkontakten og afbryderen.
- Før vask, reparation eller flytning af maskinen skal stikket først trækkes ud af stikkontakten.
- Hvis du bemærker skader på strømkablet, skal det straks udskiftes. Ellers kan det resultere i elektrisk stød eller brand.
- Rør ikke strømkablet med våde hænder, da det ellers kan forårsage elektrisk stød.
- Vedligeholdelse eller reparation er kun tilladt efter frakobling af maskinen fra strømkilden.
- Rør ikke afbryderen eller stikket med våde hænder.
- Flyt ikke maskinen under dens drift.
- Ved frakobling af strømforsyningen må du ikke trække i kablet, grib altid stikket.

DA

- Maskinen er ikke beregnet til brug af børn, personer med reducerede fysiske, mentale eller psykiske evner, samt af personer uden erfaring og relevant viden. En undtagelse er tilladt i tilfælde af inspektion eller instruktion af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.

Drift er forbudt:

- i tilfælde af forkert drift af maskinen;
- hvis beskadiget eller tabt;
- hvis forsyningskablet eller stikket er beskadiget.

4. DRIFTSPROCEDURE

- Maskinen er designet til at skrælle kartofler gennem mekanisk friktion mod dens slibende komponenter i restaurationer og fabrikskøkkener.
- Behandling af andre rodfrugter (rødbeder, gulerødder osv.) er tilladeligt, men renheden af disse kan ikke garanteres.
- Udstyret er ikke designet til behandling af hverken frosne fødevarer eller fødevarer, der indeholder hårde komponenter (såsom knogler) eller ikke-fødevarerprodukter.
- Produktionskapaciteten betragtes som 90% af rengøringen af knolde af kalibrerede (ensartede) kartofler, dvs. en knold med højst tre områder med en skræl på højst 3 mm betragtes som ren. Skræl kan forblive i knoldens fordybninger.
- Kartofler skal vaskes grundigt før lastning. Indføring af fremmedlegemer, hårde partikler og jord i maskinens arbejdskammer vil føre til for tidligt slid af slibende overflader og potentiel maskinskade.
- Under cyklussen skal vand tilføres til arbejdskammeret med en hastighed på 1 L per 1 kg kartofler per minut. Det optimale tryk er 2.5 bar.
- Udstyret er designet til kun at fungere i intermitterende tilstand med en driftscyklus varighed på højst 1 time. Det betyder, at efter hver times drift kræves en procespause på mindst 20 min.
- Udstyret er designet til at fungere i maksimalt 8 timer om dagen (et arbejdsdøgn). Overbelastning af maskinen fører til for tidligt slid og ælde.

Driftstrin

1. Tænd for strømmen (indsæt hanstikket i hunstikkontakten);
2. Luk udladningslugendøren.
3. Aktiver maskinen ved at trykke på "tænd/sluk" knappen.
4. Tænd for hanen og lad vand ind i arbejdskammeret.
5. Åbn lastningslugen og placer de vaskede kartofler i arbejdskammeret.
6. Luk lastningslugen, skræl derefter kartoflerne i den nødvendige varighed, som afhænger af kartoffelstørrelsen og -formen, og sørg for at vand og masse drænes fra kammeret gennem udløbsrøret. Den gennemsnitlige rengøringscyklus er 2-3 minutter.
7. Ved arbejdets afslutning, før start på losning, deaktiver maskinen ved hjælp af "tænd/sluk" afbryderen og placer et bakke til indsamling af skrællede kartofler under udladningslugen.
8. Skyl maskinens arbejdskammer efter losning af kartoflerne for at eliminere eventuel tilbageværende masse.
9. Når du har afsluttet dit arbejde, slå strømmen fra til maskinen.

5. VEDLIGEHOLDELSE OG PLEJE

- **Alle vedligeholdelsesoperationer skal udføres på udstyr uden strøm.**
- Det er nødvendigt at vaske overflader, der kommer i kontakt med produktet, efter hver brug.
- Tør udstyrets kabinet af med en ren fugtig svamp eller klud og tør den.
- Undgå at lade vand nå kontrolpanelet eller motorrummet.
- Brug en klud til rengøring af slibende overflader.
- Skru fastgøringsbolten af og fjern skiven fra tanken for en grundig rengøring af skiven og overfladen nedenunder. Det er tilladelig at vaske skiven i vand uden brug af rengøringsmidler.
- Skiven må ikke vaskes i opvaskemaskine.
- Efter rengøring hold lastningslugen åben for at lade overflader tørre hurtigt og forhindre skimmel og lugte.
- Rengør regelmæssigt tanken og topdækslet for at undgå tilstopninger.
- Rengør aldrig udstyret med slibende materialer, metalsvampe eller børster, stikkende eller skærende genstande, aggressive eller klorholdige rengøringsmidler, benzin, syrer, baser eller opløsningsmidler.
- Hvis udstyret ikke skal bruges i lang tid (i weekender, ferier osv.), skal det slukkes fra strømforsyningen og rengøres grundigt.

6. VEDLIGEHOLDELSE OG REPARATION

BEMÆRK: VEDLIGEHOLDELSE OG REPARATION SKAL UDFØRES MED STRØMFORSYNINGEN HELT AFBRUDT VED AT SÆTTE INPUT-KONTAKTEN I "OFF" POSITION OG TAGE STIKKET UD AF STIKKONTAKTEN.

Maskinen skal vedligeholdes i overensstemmelse med de regulatoriske dokumenter i det land, hvor denne maskine anvendes. Listen over arbejde præsenteret i denne manual er vejledende.

Under vedligeholdelse skal følgende arbejde udføres:

- Gennemfør en briefing og test af viden om driftsreglerne for personalet, der arbejder med maskinen.
- Gennemfør en undersøgelse af personalet, der arbejder med maskinen, for at identificere ukarakteristisk drift af maskinen.
- Kontroller maskinens tilstand visuelt.
- Kontroller for blottede ledninger.
- Kontroller kontinuiteten af jordingsledningen og maskinens egen jordingskreds (fra jordingsklemmen til de tilgængelige metaldele – impedansen må ikke være mere end 0.10hm).
- Spænd strømførende kontaktgrupper, sensorer, relæer/kontaktorer, interlocking mikrokontakter, termisk/strømbeskyttelse og andre nødstopselementer, varmelegemer, signalfittings, paneler, fastgørelseselementer, bevægelige enheder på maskinen (hvis nogen) sikkert.
- Kontroller remspænding hver 3. måned.

DA

Maskinen skal repareres af kvalificeret teknisk personale.

Ændring af maskinens design er forbudt.

I tilfælde af unormal drift af maskinen, anderledes end normal, er det nødvendigt at afbryde strømmen til maskinen ved at dreje input-kontakten til OFF position eller tage stikket ud af stikkontakten, blokere vandadgangen (hvis nogen) og kontakte serviceafdelingen.

Det er strengt forbudt at betjene maskinen, når den vides at være defekt.

Sælgeren og Producenten skal ikke kræves at kompensere for direkte eller indirekte skade, der kunne opstå som følge af en ulykke eller ved drift af en defekt maskine.

7. TRANSPORT OG OPBEVARING. BORTSKAFFELSE

- Denne maskine kan transporteres med enhver transporttype i overensstemmelse med advarselmærkater på containeren samt med de gældende regler for en bestemt transportmåde.
- Under lastning og transport må maskinen ikke vendes og udsættes for stød. Flyt forsendelsescontaineren på en hældende overflade og overhold "TOP" kravene ved en hældning på ikke mere end 15%.
- Transport af maskinen med jernbane og vej skal udføres i overdækkede køretøjer.
- Efter transport skal maskinen være funktionsdygtig og ubeskadiget.
- Maskinen skal opbevares i transportemballage i lagre, der giver beskyttelse mod påvirkninger fra nedbør og mekanisk skade.
- Undgå at ryste maskinen.
- Opbevar ikke maskinen på hovedet.

Efter ophør af maskinens drift, efter udløbet af den fastsatte levetid, skal driftsorganisationen overdrage den til den person, der er ansvarlig for bortskaffelse.

Maskinen skal bortskaffes efter de generelle regler for behandling af sekundære råmaterialer i overensstemmelse med reglerne i det land, hvor maskinen bortskaffes.

1. TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Modell	HKN-PPF10M	HKN-PPF15M
Strømlinjeparametere	220 til 240 V/50 Hz	
Effekt (kW)	0.55	0.7
Produksjonskapasitet, kg/h	100	150
Kapasitet (L)	10	15
Enkeltlast, maks (kg)	8	12
Yttermål (mm)	615 × 410 × 725	610×435×935
Vekt (kg)	42	66

Produsenten forbeholder seg retten til å endre maskinens utseende og design for å forbedre ytelsen uten å endre de tekniske spesifikasjonene.

2. INSTALLASJON OG FORBEREDELSE TIL DRIFT

- **Obs! Alt installasjons- og idriftsettingsarbeid bør utføres av kvalifisert teknisk personell.**
- **Advarsel! For din sikkerhet må maskinen jordes.**
- Hvis sendingsbolter/hjul/ruller/paller er tilgjengelige, demonter dem.
- Kontroller at nettspenningen tilsvarer utstyrets driftsspenning, sjekk installasjonen av beskyttelsesinnretninger, og sørg for at de samsvarer med respektive effekt- og karakteristikkverdier.
- Beskyttelsesinnretninger bør plasseres i umiddelbar nærhet av utstyret eller i koblingstavlen hvis sistnevnte er direkte tilgjengelig. Stikkontakten bør oppfylle sikkerhetskravene og ha en pålitelig jordforbindelse.
- Den elektriske installasjonen bør være i samsvar med utstyrets nominelle effekt. Manglende samsvar kan føre til brann.
- Den elektriske tilkoblingen bør utføres i henhold til den europeiske standarden for fargekoding av kabledere (blå – nøytral, gul-grønn – jord).
- Løsning av festeanordninger på komponenter, elektriske tilkoblinger og bevegelige mekanismer kan forekomme under transport av enheten, så de bør kontrolleres før første oppstart.
- Hvis maskinen har høydejusterbare føtter, niveller maskinen. Dette vil bidra til å redusere maskinens vibrasjoner under drift.
- Før første bruk, fjern alt emballasjemateriale og rengjør utstyret i samsvar med instruksjonene i avsnittet «Vedlikehold og stell».
- La ikke kablen plasseres mellom gjenstander og møbler som kan utøve press og skade strømkablen. Ikke bøy eller floker kablen.
- Ikke bruk husholdningsforlengelseskabler for å koble til maskinen.
- Feil ledningsføring eller funksjonsfeil på plugg/stikkontakt kan føre til brann.
- Utstyret bør installeres på et stabilt, sklisikkert horisontalt vanntett gulv med en avstand på minst 100 mm fra vegger, ramper, trinn og annet utstyr. Installasjonsstedet bør ha en vanntett kant på minst 15 cm i høyden for å lette fjerning av vann og masse på gulvet eller i en beholder for separering, og forhindre tettinger i dreneringssystemet. Vann bør dreneres gjennom et gitterutstyrt gulvslukplassert innenfor kantområdet. Enheten bør ikke installeres nær vasketanker og vaskenheter eller annet termisk utstyr (ovner, komfyrer).
- Dreneutløpet har en diameter på 60 mm.

NO

- Vann kobles til via en avstengingskran ved hjelp av en montert 10 mm diameter tapp med en 1/2" motstykke. Tilkoblingstypen kan endres til en gjengetype av serviceteamet (ikke inkludert i leveringspakken).
- Tillat aldri personell som ikke er kjent med denne håndboken og ikke er behørig instruert om sikkerhetsspørsmål, å betjene utstyret da dette kan føre til skade eller død.
- Iverksett tiltak for å beskytte utstyret mot regn og fuktighet.

3. SIKKERHETSPROSEDYRE

• Obs! Kun personell kjent med denne håndboken og instruert om sikkerhetsspørsmål kan få bruke dette utstyret.

- Det kreves å følge strengt arbeids- og brannsikkerhetsforskriftene i samsvar med reglene i landet hvor denne enheten drives, under installasjon, forberedelse til bruk, drift, vedlikehold og reparasjon, sammen med kravet om å sikre overholdelse av sikkerhetskravene beskrevet i denne håndboken.
- I henhold til hygienestandarder, når utstyret betjenes, må håret fjernes bakover (det anbefales å bruke beskyttende hodeplagg), samt fjerne eventuelle potensielt farlige klær og smykker (løstsittende klær, skjerf, halstørkler, slips, halskjeder, armbånd, ringer, osv.).
- Ikke betjen maskinen når den er lastet med produkt og når topplokket og utslippsluka er åpen.
- Produkter bør kun losses når maskinen er fullstendig stanset.
- Under drift, ikke åpne lokket eller utslippsluka og forhindre at faste gjenstander faller ned i tanken. Hvis det er noen fremmedlyder, stopp umiddelbart driften og kontroller utstyret for å unngå en ulykke.
- Overbelastning av maskinen er ikke tillatt.
- Hold maskinen utenfor barns rekkevidde.
- Ikke la maskinen stå på uten tilsyn.
- Ikke oppbevar brennbare gjenstander i umiddelbar nærhet av maskinen.
- Under oppbevaring av maskinen bør omgivelsestemperaturen være under 45°C, fuktigheten bør ikke overstige 85%.
- When not in use or used in adverse weather conditions, disconnect the machine from the power source to prevent accidents.
- Det er strengt forbudt å vaske maskinen med en åpen vannkilde. Unnlatelse av å overholde denne regelen kan føre til utstyrsskade og muligens dødelig skade. Ikke la vann komme på stikkontakten og bryteren.
- Før vasking, reparasjon eller flytting av maskinen, trekk først støpselet ut av kontakten.
- Hvis du merker skade på strømkabelen, bytt den umiddelbart. Ellers kan det føre til elektrisk støt eller brann.
- Ikke berør strømkabelen med våte hender, ellers kan det forårsake elektrisk støt.
- Vedlikehold eller reparasjon er kun tillatt etter å ha koblet maskinen fra strømkilden.
- Ikke berør bryteren eller støpselet med våte hender.
- Ikke flytt maskinen under drift.
- Når strømtilførselen kobles fra, ikke trekk i kabelen, grip alltid i støpselet.

- Maskinen er ikke beregnet for bruk av barn, personer med reduserte fysiske, mentale eller psykiske evner, samt av personer uten erfaring og relevant kunnskap. Et unntak er tillatt ved inspeksjon eller instruksjon av en person ansvarlig for deres sikkerhet.

Drift er forbudt:

- ved feil drift av maskinen;
- hvis skadet eller mistet;
- hvis forsyningskabelen eller støpselet er skadet.

4. DRIFTSPROSEDYRE

- Maskinen er designet for å skalle poteter gjennom mekanisk friksjon mot sine slipende komponenter i cateringbedrifter og fabrikkkjøkken.
- Bearbeiding av andre rotgrønnsaker (rødbeter, gulrøtter, osv.) er tillatt, men renheten av disse kan ikke garanteres.
- Utstyret er ikke designet for bearbeiding av frosne matvarer eller matvarer som inneholder harde komponenter (som bein) eller ikke-matprodukter.
- Produksjonskapasiteten regnes som 90% av rensingen av knoller av kalibrerte (samme størrelse) poteter, dvs. en knolle med ikke mer enn tre områder med skall på ikke mer enn 3 mm regnes som ren. Skall kan forbli i fordypningene av knollen.
- Poteter må vaskes grundig før lasting. Inntreden av fremmede gjenstander, harde partikler og jord i maskinens arbeidskammer vil føre til for tidlig slitasje av slipende overflater og potensiell maskinskade.
- Under syklusen bør vann tilføres arbeidskammeret med en hastighet på 1 L per 1 kg poteter per minutt. Det optimale trykket er 2.5 bar.
- Utstyret er designet for å operere kun i intermitterende modus med en driftssyklusvarighet på ikke mer enn 1 time. Dette betyr at etter hver time med drift kreves en prosesspause på minst 20 min.
- Utstyret er designet for å operere maksimalt 8 timer daglig (ett arbeidsskift). Overbelastning av maskinen fører til for tidlig slitasje.

Driftstrinn

1. Slå på strømmen (sett hannkontakten inn i hunnkontakten);
2. Lukk utslippslukdøren.
3. Aktiver maskinen ved å trykke på «på/av»-knappen.
4. Slå på kranen og la vann inn i arbeidskammeret.
5. Åpne lastingsluka og plasser de vaskede potetene i arbeidskammeret.
6. Lukk lastingsluka, skall deretter potetene for nødvendig varighet, som avhenger av potetstørrelse og -form, og sørg for at vann og masse dreneres fra kammeret gjennom utløpsrøret. Den gjennomsnittlige rengjøringssyklusen er 2-3 minutter.
7. Ved fullføring av arbeid, før du begynner å losse, deaktiver maskinen ved hjelp av «på/av»-bryteren og plasser en brett for innsamling av skallede poteter under utslippsluka.
8. Skyll maskinens arbeidskammer etter utlossing av potetene for å eliminere eventuell gjenværende masse.
9. Når du er ferdig med arbeidet, koble maskinen fra strømmen.

5. VEDLIKEHOLD OG STELL

• Alle vedlikeholdsoperasjoner bør utføres på strømløst utstyr.

- Det er nødvendig å vaske overflatene som kommer i kontakt med produktet etter hver bruk.
- Tørk av utstyrets hus med en ren fuktig svamp eller klut og tørk tørt.
- Unngå å la vann nå kontrollpanelet eller motoravdelingen.
- Bruk en klut for rengjøring av slipende overflater.
- Skru ut festebolt og fjern skiven fra tanken for grundig rengjøring av skiven og overflaten under. Det er tillatt å vaske skiven i vann uten bruk av rengjøringsmidler.
- Skiven bør ikke vaskes i oppvaskmaskin.
- Etter rengjøring, hold lastingsluka åpen for at overflatene skal tørke raskt og forhindre mugg og lukter.
- Rengjør tanken og topplokket regelmessig for å unngå tettinger.
- Rengjør aldri utstyret med slipende materialer, metalliske svamper eller børster, stikkende eller skjærende gjenstander, aggressive eller klorinneholdende rengjøringsmidler, bensin, syrer, lut eller løsemidler.
- Hvis utstyret ikke skal brukes over lengre tid (i helger, ferier, etc.), skal det kobles fra strømforsyningen og rengjøres grundig.

6. VEDLIKEHOLD OG REPARASJON

OPPMERKSOMHET: VEDLIKEHOLD OG REPARASJON SKAL UTFØRES MED STRØMFORSYNINGEN FULLSTENDIG FRAKOBLET VED Å SETTE HOVEDBRYTEREN I "OFF" POSISJON OG KOBLE UT STØPSELET FRA STIKKONTAKTEN.

Maskinen må vedlikeholdes i samsvar med regelverksdokumentene i landet hvor denne maskinen brukes. Listen over arbeider presentert i denne manualen er rådgivende av natur. Under vedlikehold, utfør følgende arbeid:

- Gjennomfør en briefing og test av kunnskap om driftsreglene for personalet som arbeider med maskinen.
- Gjennomfør en undersøkelse av personalet som arbeider med maskinen for å identifisere ukarakteristisk drift av maskinen.
- Kontroller tilstanden til maskinen visuelt.
- Kontroller for blottlagte ledninger.
- Kontroller kontinuiteten til jordingsledningen og jordingskretsen til selve maskinen (fra jordingsklemmen til tilgjengelige metalleder – impedansen må ikke være mer enn 0.1Ohm).
- Stram forsvarlig strømførende kontaktgrupper, sensorer, relé/kontaktorer, låsende mikrobrytere, termisk/strømbeskyttelse og andre nødstoppelementer, varmeelementer, signalarmaturer, belegg, festelementer, bevegelige enheter på maskinen (hvis noen).
- Kontroller beltespenningen hver 3. måned.

Maskinen må repareres av kvalifisert teknisk personell.

Endring av maskinens design er forbudt.

Ved unormal drift av maskinen, annerledes enn normal, er det nødvendig å strømløse maskinen ved å sette hovedbryteren til OFF posisjon eller koble ut støpselet fra stikkontakten, blokkere vanntilgangen (hvis noen) og kontakte serviceavdelingen.

Det er strengt forbudt å drive maskinen som man vet er defekt.

Selgeren og produsenten skal ikke kreves å kompensere for direkte eller indirekte skade som kan oppstå fra en ulykke eller ved drift av en defekt maskin.

7. TRANSPORT OG LAGRING. AVHENDING

- Denne maskinen kan transporteres med alle typer transport i samsvar med advarselsetikettene på beholderen, samt med gjeldende regler for en bestemt transportmåte.
- Under lasting og transport må maskinen ikke snus og utsettes for støt. Flytt fraktbeholderen på en skrå overflate, og følg "TOPP" kravene ved en helning på ikke mer enn 15%.
- Transport av maskinen med jernbane og vei må utføres i lukkede kjøretøy.
- Etter transport må maskinen være funksjonsdyktig og uskadet.
- Maskinen må lagres i transportemballasje i lagre som gir beskyttelse mot påvirkning av nedbør og mekanisk skade.
- Unngå å riste maskinen.
- Ikke lagre maskinen opp ned.

Etter avslutning av drift av maskinen, etter utløp av den fastsatte brukstiden, må driftsorganisasjonen overføre den til personen som er ansvarlig for avhending.

Maskinen må avhendes i samsvar med generelle regler for behandling av sekundære råmaterialer i henhold til regelverket i landet hvor maskinen blir avhendet.

1. TEKNISET TIEDOT

Malli	HKN-PPF10M	HKN-PPF15M
Sähköverkon parametrit	220 - 240 V/50 Hz	
Teho (kW)	0.55	0.7
Tuotantokapasiteetti, kg/h	100	150
Tilavuus (L)	10	15
Yksittäinen kuorma, enintään (kg)	8	12
Ulkomitat (mm)	615 × 410 × 725	610x435x935
Paino (kg)	42	66

Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa koneen ulkonäköä ja suunnittelua sen suorituskyvyn parantamiseksi muuttamatta teknisiä tietoja.

2. ASENNUS JA KÄYTTÖÖNOTTOVALMISTELUT

- **Huomio! Kaikki asennus- ja käyttöönottotyöt tulee suorittaa ammattitaitoisen teknisen henkilöstön toimesta.**
- **Varoitus! Turvallisuutesi vuoksi kone tulee maadoittaa.**
- Jos kuljetuspultit/pyörät/rullat/kuormalavat ovat saatavilla, pura ne.
- Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen käyttöjännitettä, tarkista suojalaitteiden asennus ja varmista, että ne vastaavat asianmukaisia teho- ja ominaisuusluokituksia.
- Suojalaitteiden tulee sijaita laitteen välittömässä läheisyydessä tai kytkintaulussa, jos jälkimmäinen on suoraan käytettävissä. Pistorasian tulee täyttää turvallisuusvaatimukset ja sillä tulee olla luotettava maadoitusliitäntä.
- Sähköjohtojen tulee vastata laitteen nimellistehoa. Vaatimustenvastamattomuus voi aiheuttaa tulipalon.
- Sähköliitäntä tulee tehdä eurooppalaisen standardin mukaisesti kaapelisydämiä värikoodausta varten (sininen – nolla, keltavihreä – maa).
- Yksikön kuljettamisen aikana saattaa tapahtua komponenttien, sähköliitaintöjen ja liikkuvien mekanismien kiinnitysten löystymistä, joten ne tulee tarkistaa ennen ensimmäistä käynnistystä.
- Jos koneessa on korkeussäädettävät jalat, tasaa kone. Tämä auttaa vähentämään koneen tärinää käytön aikana.
- Ennen ensimmäistä käyttöä, poista kaikki pakkausmateriaalit ja puhdista laite kohdan "Huolto ja hoito" ohjeiden mukaisesti.
- Älä anna kaapelin jäädä esineiden ja huonekalujen väliin, jotka voivat kohdistaa painetta ja vahingoittaa virtakaapelia. Älä taivuta tai sotkeudu kaapelia.
- Älä käytä kotitalouden jatkojohtoja koneen liittämiseksi.
- Virheellinen johdotus tai pistokkeen/pistorasian toimintahäiriö voi johtaa tulipaloon.
- Laite tulee asentaa vakaalle liukumattomalle vaakasuoralle vedenkestävälle lattialle vähintään 100 mm:n etäisyydelle seinistä, rampeista, portaista ja muista laitteista. Asennuspaikassa tulee olla vähintään 15 cm korkea vedenkestävä reunus helpottamaan veden ja massan poistamista lattialle tai säiliöön erottelua varten, estäen tukokset viemärijärjestelmässä. Vesi tulee johtaa pois ristikolla varustetun lattiakaivon kauttajoka

sijaitsee reunuksen alueella. Laitetta ei tule asentaa pesualtaiden ja tiskialtaiden tai muiden lämpölaitteiden (uunit, liedet) lähelle.

- Tyhjennysaukon halkaisija on 60 mm.
- Vesi liitetään sulkuhanan kautta käyttämällä kiinnitettyä 10 mm halkaisijaltaan olevaa hanaa 1/2" vastineella. Liitäntätyyppi voidaan muuttaa kierteityseksi huoltotiimin toimesta (ei sisälly toimituspakettiin).
- Älä koskaan anna sellaisen henkilöstön, joka ei tunne tätä käsikirjaa eikä ole asianmukaisesti perehdytetty turvallisuuskysymyksiin, käyttää laitetta, sillä tämä saattaa johtaa loukkaantumiseen tai kuolemaan.
- Ryhdy toimenpiteisiin laitteen suojelemiseksi sateelta ja kosteudelta.

3. TURVALLISUUSMENETTELY

• Huomio! Vain henkilöstö, joka tuntee tämän käsikirjan ja on perehdytetty turvallisuuskysymyksiin, saa käyttää tätä laitetta.

- On noudatettava tiukasti työturvallisuus- ja paloturvallisuusmääräyksiä sen maan sääntöjen mukaisesti, jossa tätä yksikköä käytetään, asennuksen, käyttöönottovalmistelun, käytön, huollon ja korjauksen aikana, sekä vaatimusta varmistaa tässä käsikirjassa kuvattujen turvallisuusvaatimusten noudattaminen.
- Hygieniestandardien mukaan laitetta käytettäessä hiukset on sidottava takaisin (suoja-päähineen käyttöä suositellaan), samoin kuin mahdollisesti vaarallisten vaatteiden ja korujen poistaminen (löysät vaatteet, huivit, kaulahuivit, solmiot, kaulakorut, rannekorut, sormukset jne.).
- Älä käytä konetta, kun se on ladattu tuotteella ja kun yläkansi ja tyhjennysluukku ovat auki.
- Tuotteet tulee purkaa vain, kun kone on täysin pysähdyksissä.
- Käytön aikana älä avaa kantta tai tyhjennysluukkuja ja estä kiinteiden esineiden putoaminen säiliöön. Jos kuuluu vieraita ääniä, lopeta välittömästi käyttö ja tarkista laite onnettomuuden välttämiseksi.
- Koneen ylikuormittaminen ei ole sallittua.
- Pidä kone lasten ulottumattomissa.
- Älä jätä konetta päälle kytkettynä ilman valvontaa.
- Älä pidä syttyviä tavaroita koneen välittömässä läheisyydessä.
- Koneen varastoinnin aikana ympäristön lämpötilan tulee olla alle 45°C, kosteuden ei tule ylittää 85%.
- Kun konetta ei käytetä tai sitä käytetään epäsuotuisissa sääolosuhteissa, katkaise koneen virransyöttö onnettomuuksien estämiseksi.
- On ehdottomasti kiellettyä pestä konetta avoimella vesijohteella. Tämän säännön noudattamatta jättäminen voi johtaa laitevaurioon ja mahdollisesti kuolemaan johtavaan loukkaantumiseen. Älä anna veden päästä pistorasiaan ja kytkimeen.
- Ennen pesua, korjausta tai koneen siirtämistä, vedä ensin pistoke irti pistorasiasta.
- Jos huomaat virtakaapelin vaurioita, vaihda se välittömästi. Muuten se voi johtaa sähköiskuun tai tulipaloon.
- Älä koske virtakaapeliin märin käsin, muuten se voi aiheuttaa sähköiskun.
- Huolto tai korjaus on sallittua vain koneen virransyötön katkaisemisen jälkeen.
- Älä koske kytkimeen tai pistokkeeseen märin käsin.

FI

- Älä siirrä konetta sen käytön aikana.
- Kun katkaiset virransyötön, älä vedä kaapelista, tartu aina pistokkeeseen.
- Kone ei ole tarkoitettu lasten, fyysisesti, henkisesti tai älyllisesti rajoittuneiden henkilöiden eikä kokemattomien ja asiaankuuluvaa tietoa vailla olevien henkilöiden käyttöön. Poikkeus on sallittu heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön tarkastuksen tai perehdytyksen tapauksessa.

Käyttö on kielletty:

- koneen virheellisen toiminnan tapauksessa;
- jos vaurioitunut tai pudotettu;
- jos syöttökaapeli tai pistoke on vaurioitunut.

4. KÄYTTÖMENETTELY

- Kone on suunniteltu kuorimaan perunoita mekaanisella kitkalla sen hankaavia osia vastaan catering-yrityksissä ja tehtaan keittiöissä.
- Muiden juuresten (punajuuret, porkkanat jne.) käsittely on sallittua, mutta näiden puhtautta ei voida taata.
- Laite ei ole suunniteltu jäädytettyjen elintarvikkeiden tai kovia osia (kuten luita) sisältävien elintarvikkeiden tai muiden kuin elintarviketuotteiden käsittelyä varten.
- Tuotantokapasiteetti tarkoittaa 90%:n puhdistusta kalibroitujen (yksikokoisien) perunoiden mukuloista, eli mukula, jossa on enintään kolme aluetta, joissa on kuorta enintään 3 mm, katsotaan puhtaaksi. Kuorta voi jäädä mukulan syvänteisiin.
- Perunat on pestävä huolellisesti ennen lastausta. Vieraiden esineiden, kovien hiukkasten ja maaperän pääsy koneen työkammiioon johtaa hankaavien pintojen ennenaikaiseen kulumiseen ja mahdollisiin konevaurioihin.
- Syklin aikana vettä tulee syöttää työkammiioon 1 L per 1 kg perunoita minuutissa. Optimaalinen paine on 2.5 bar.
- Laite on suunniteltu toimimaan vain keskeytyksettömässä tilassa, jossa käyttösyklin kesto on enintään 1 tunti. Tämä tarkoittaa, että jokaisen tunnin käytön jälkeen vaaditaan vähintään 20 minuutin prosessitauko.
- Laite on suunniteltu toimimaan enintään 8 tuntia päivässä (yksi työvuoro). Koneen ylikuormitus johtaa ennenaikaiseen kulumiseen.

Käyttövaiheet

1. Kytke virta päälle (työnnä urospistoke naaraspistorasiaan);
2. Sulje tyhjennysluukun ovi.
3. Aktivoi kone painamalla "päällä/pois"-painiketta.
4. Avaa hana ja anna veden virrata työkammiioon.
5. Avaa lastausluukku ja aseta pestyt perunat työkammiioon.
6. Sulje lastausluukku ja kuori sitten perunoita tarvittavan ajan, joka riippuu perunan koosta ja muodosta, varmistaen että vesi ja massa valuvat kammiosta pois ulostuloputken kautta. Keskimääräinen puhdistussykli on 2-3 minuuttia.
7. Työn valmistuessa, ennen purkamisen aloittamista, deaktivoi kone "päällä/pois"-kytkimellä ja aseta tarjotin kuorittujen perunoiden keräämistä varten tyhjennysluukun alle.

8. Huuhtelee koneen työkammio perunoiden purkamisen jälkeen mahdollisten massajäämien poistamiseksi.

9. Kun olet lopettanut työsi, katkaise koneen virransyöttö.

5. HUOLTO JA HOITO

• **Kaikki huoltotoimenpiteet tulee suorittaa virtakatkostetulle laitteelle.**

- On tarpeen pestä tuotteen kanssa kosketukseen tulevat pinnat jokaisen käytön jälkeen.
- Pyyhi laitteen kotelo puhtaalla kostealla sienellä tai liinalla ja kuivaa.
- Vältä veden pääsyä ohjauspaneeliin tai moottoriosastoon.
- Käytä liinaa hankaavien pintojen puhdistukseen.
- Ruuvaa kiinnitysruuvi auki ja poista levy säiliöstä levyn ja sen alla olevan pinnan perusteellista puhdistamista varten. Levy on sallittua pestä vedessä käyttämättä puhdistusaineita.
- Levyä ei tule pestä astianpesukoneessa.
- Puhdistamisen jälkeen pidä lastausluukku auki, jotta pinnat kuivuvat nopeasti ja home ja hajut estetään.
- Puhdista säiliö ja yläkansi säännöllisesti tukosten välttämiseksi.
- Älä koskaan puhdista laitetta hankausaineilla, metallisilla sienillä tai harjoilla, pistovälineillä tai leikkausvälineillä, aggressiivisilla tai klooria sisältävillä pesuaineilla, bensiinillä, hapoilla, emäksillä tai liuottimilla.
- Jos laitetta ei käytetä pitkään aikaan (vapaapäivien, lomien jne. aikana), se tulee kytkeä irti sähkönsyötöstä ja puhdistaa huolellisesti.

6. HUOLTO JA KORJAUS

HUOMIO: HUOLTO JA KORJAUS TULEE SUORITTAA SÄHKÖNSYÖTTÖ TÄYSIN KATKAISTUNA ASETTAMALLA PÄÄKYTKIN "OFF" ASENTOON JA IRROTTAMALLA PISTOKE PISTORASIASTA.

Konetta tulee huoltaa sen maan säädösten mukaisesti, jossa tätä konetta käytetään. Tässä käsikirjassa esitetty työluettelo on ohjeellinen.

Huollon aikana suoritetaan seuraavat työt:

- Järjestä koneen käyttöohjeiden tuntemustilanteen koulutus ja testaus henkilökunnalle.
- Tee kysely koneen kanssa työskentelevälle henkilökunnalle epätavallisen koneen toiminnan tunnistamiseksi.
- Tarkasta koneen kunto visuaalisesti.
- Tarkasta paljaita johtoja.
- Tarkasta maadoitusjohdon ja koneen itsensä maadoituspiirin jatkuvuus (maadoituspuristimesta saavutettaviin metalliosiin – impedanssin tulee olla enintään 0.10hm).
- Kiristä varmasti virranjohtavat kosketinryhmät, anturit, releet/kontaktorit, lukituksen mikrokytkimet, lämpö-/virtasuojaus ja muut hätäpysäytyksen elementit, lämmityselementit, merkkivalot, pinoitteet, kiinnittimet, koneen liikkuvat osat (jos niitä on).
- Tarkasta hihnan kireys 3 kuukauden välein.

Koneen korjaukset tulee suorittaa pätevä tekninen henkilökunta.

Koneen rakenteen muuttaminen on kielletty.

Koneen epänormaalin, normaalista poikkeavan toiminnan tapauksessa on tarpeen kytkeä kone virrattomaksi kääntämällä pääkytkin OFF asentoon tai irrottamalla pistoke pistorasiasta, estämällä veden pääsy (jos sellaista on) ja ottamalla yhteyttä huolto-osastoon.

On ehdottomasti kiellettyä käyttää konetta, jonka tiedetään olevan viallinen.

Myyjältä ja Valmistajalta ei voida vaatia korvauksia välittömistä tai välillisistä vahingoista, jotka voivat aiheutua onnettomuudesta tai viallisen koneen käytöstä.

7. KULJETUS JA SÄILYTYS. HÄVITTÄMINEN

- Tätä konetta voidaan kuljettaa kaikilla kuljetusvälineillä säiliön varoitustarrojen mukaisesti sekä kyseiselle kuljetusmuodolle voimassa olevien sääntöjen mukaisesti.
- Lastauksen ja kuljetuksen aikana konetta ei saa kääntää ympäri eikä altistaa iskuille. Siirrä kuljetuskonttia kaltevalla pinnalla noudattaen "TOP" vaatimuksia enintään 15% kaltevuudella.
- Koneen kuljetus rautateitse ja maanteitse tulee suorittaa katetuissa ajoneuvoissa.
- Kuljetuksen jälkeen koneen tulee olla toimintakuntoinen ja vaurioitumaton.
- Konetta tulee säilyttää kuljetuspakkauksessa varastoissa, jotka suojaavat sademääriltä ja mekaanisilta vaurioilta.
- Vältä koneen tärinää.
- Älä säilytä konetta ylösalaisin.

Koneen käytön päätyttyä, määrätyn käyttöiän päättyessä, käyttäjäorganisaation tulee siirtää se hävittämisestä vastaavalle henkilölle.

Kone tulee hävittää toissijaisten raaka-aineiden käsittelyn yleisten sääntöjen mukaisesti sen maan säädösten mukaisesti, jossa kone hävitetään.